叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 探矿者特供(prospector's Special) 000001

2. 探矿者特供(prospector's Special) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

探矿者特供(Prospector's Special)
第1/2页

['prɑ:ˌspɛktərz]	['speʃ(ə)l]
PROSPECTOR'S	**SPECIAL**
探矿者的	特别的

淘金者特惠

[baɪ]	['rɒbət]	[ʃɛkli]
By	**ROBERT**	**SHECKLEY**
经过	罗伯特	谢克利

作者：罗伯特·谢克利

['ɪləstreɪtɪd]	[baɪ]	['dilən]
Illustrated	**by**	**DILLON**
插图	经过	狄龙

由狄龙绘制插图

[	[-]	[nəʊt]	:	[ðɪs]	['i:tekst]	[wɒz; wəz]	[prə'dju:st]	[frɒm; frəm]
[	**Transcriber's**	**Note**	**:**	**This**	**etext**	**was**	**produced**	**from**
[	转录员的	笔记	:	这	电子文本	曾是	生产	从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['gæləksi]	['saɪəns]	['fɪkʃ(ə)n]	[dɪ'sembə(r)]	-	.
Galaxy	**Science**	**Fiction**	**December**	**1959**	**.**
星系	科学	小说	十二月	-	.

银河科幻杂志 1959 年 12 月。

[ɪk'stensɪv]	[rɪ'sɜ:tʃ]	[dɪd]	[nɒt]	[ʌn'kʌvə(r)]	['eni]	['evɪdəns]	[ðæt]
Extensive	**research**	**did**	**not**	**uncover**	**any**	**evidence**	**that**
广泛的	研究	做过	不是	揭露	任何	证据	那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði]	[ju:]	.	[es]	.	['kɒpiraɪt]	[ɒn]	[ðɪs]	[ˌpʌblɪ'keɪʃn]	[wɒz; wəz]	[rɪ'nju:d]	.	]
the	**U**	**.**	**S**	**.**	**copyright**	**on**	**this**	**publication**	**was**	**renewed**	**.**	**]**
这	U	.	S	.	版权	在	这	发布	曾是	更新	.	]

该出版物的美国版权已续期。

[lɒst]	[ɪn]	[ðə; ði]	[vɑ:st]	['skɔ:piən]	['dezət]	[ɒv; əv]	['vi:nəs]	,
Lost	**in**	**the**	**vast**	**Scorpion**	**Desert**	**of**	**Venus**	**,**
丢失的	在	这	广阔的	蝎	沙漠	的	金星	,

迷失在金星广袤的蝎子沙漠中，

[hi:; hi]	['ni:dɪd]	[ɔ:l]	[ðə; ði]	['kʌrɪdʒ]	[ə; eɪ]	[mæn]	[kʊd; kəd]	[əʊn]	—	[ænd; ənd]
he	**needed**	**all**	**the**	**courage**	**a**	**man**	**could**	**own**	**—**	**and**
他	需要	全部	这	勇气	一个	男人	可以	自己的	—	和

他需要拥有一个男人所能拥有的所有勇气——

['evri]	[bɪt]	[ɒv; əv]	['kredɪt]	[hi:; hi]	[kʊd; kəd]	[reɪz]	!
every	**bit**	**of**	**credit**	**he**	**could**	**raise**	**!**
每一个	少量	的	信用	他	可以	增加	!

他竭尽所能地筹集每一分钱！

[ðə; ði]	-	[mu:vd]	['smu:ðli]	['əʊvə(r)]	[ðə; ði]	['rəʊlɪŋ]	[dju:nz]	,
The	**sandcar**	**moved**	**smoothly**	**over**	**the**	**rolling**	**dunes**	**,**
这	-	已搬	顺利	超过	这	滚动	沙丘	,

沙地车平稳地驶过起伏的沙丘，

[ɪts][sɪks][fæt] [wiːlz] ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [laɪk][ðə; ði] ['pɒndərəs] [rʌmp] [ɒv; əv]['tændəm] ['elɪfənts]

its	six	fat	wheels	rising	and	falling	like	the	ponderous	rumps	of	tandem	elephants
它是	六	胖的	车轮	上升	和	坠落	喜欢	这	沉重的	臀部	的	串联	大象

.

:

.

它的六个粗壮的轮子上下起伏，就像两头并排骑乘的大象沉重的臀部一样。

[ðə; ði]['hɪd(ə)n] [sʌn] [biːt] [daʊn] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [ded] - [waɪt] [skaɪ] , ['pɔːrɪŋ] [hiːt] ['ɪntuː][ðə; ði]

The	hidden	sun	beat	down	from	a	dead	-	white	sky	,	pouring	heat	into	the
这	隐	太阳	打	向下	从	一个	死的	-	白色的	天空	,	浇注	热	进入	这

['kænvəs][tɒp] ,

canvas	top	,
帆布	顶部	,

隐藏的太阳从惨白的天空倾泻而下，热浪涌入帆布顶篷。

[rɪ'flektɪŋ] [hiːt] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɑːtʃt] [sænd] .

reflecting	heat	back	from	the	parched	sand	.
反思	热	后退	从	这	干渴	沙	.

将干涸的沙子反射回热量。

" [steɪ] [ə'weɪk] , " ['mɒrɪs(ə)n][təʊld][hɪm'self] , ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] - [bæk] [tuː; tə][ɪts] ['kʌmpəs] [kɔːs]

"	Stay	awake	,	"	Morrison	told	himself	,	pulling	the	sandcar	back	to	its	compass	course
"	停留	醒	,	"	莫里森	讲述	他自己	,	拉	这	-	后退	到	它是	罗盘	课程

.

:

.

"保持清醒，"莫里森一边对自己说，一边把沙地车拉回正轨。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['twenti] - [fɜːst] [deɪ] [ɒn] ['viːnəsɪz] ['skɔːpiən] ['dezət] ,

It	was	his	twenty	-	first	day	on	Venus's	Scorpion	Desert	,
它	曾是	他的	二十	-	第一的	天	在	金星的	蝎	沙漠	,

这是他在金星天蝎座沙漠的第二十一天。

[hɪz; ɪz] ['twenti] - [fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] [sliːp] [waɪl] [ðə; ði] - [rɔkt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [djuːnz] ,

his	twenty	-	first	day	of	fighting	sleep	while	the	sandcar	rocked	across	the	dunes	,
他的	二十	-	第一的	天	的	斗争	睡觉	尽管	这	-	摇滚	穿过	这	沙丘	,

这是他与睡意抗争的第二十一天，沙地车在沙丘上摇晃着行驶。

['fɔːdʒɪŋ] ['əʊvə(r)] ['hʌmpbækt] ['lɪt(ə)l] [weɪvz] .

forging	over	humpbacked	little	waves	.
锻造	超过	驼背	小的	波浪	.

奋力越过隆起的小浪。

[naɪt] ['træv(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['iːzɪə] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['meni] [stiːp] [rə'viːnz]

Night	travel	would	have	been	easier	,	but	there	were	too	many	steep	ravines
夜晚	旅行	会	有	到过	更轻松	,	但	那里	是	也	许多	陡	峡谷

[tuː; tə][ə'vɔɪd] ,

to	avoid	,
到	避免	,

夜间行进会更容易些，但沿途有太多陡峭的峡谷需要避开。

[tuː] ['meni] [haʊs] - [saɪzd] ['bəʊldəz] [tuː; tə] [dɒdʒ] .

too	many	house	-	sized	boulders	to	dodge	.
也	许多	房子	-	尺寸	巨石	到	躲闪	.

到处都是房子大小的巨石，根本躲不开。

[naʊ] [hiː; hi] [njuː] [waɪ] [men] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dezət] [ɪn] [tiːmz] ;

Now	he	knew	why	men	went	into	the	desert	in	teams	;
现在	他	知道	为什么	男人	去	进入	这	沙漠	在	团队	;

现在他明白了为什么人们要组队进入沙漠；

[wʌn][mæn] [drəʊv] [waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [kept] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm] [ə'weɪk] .

one	man	drove	while	the	other	kept	shaking	him	awake	.
一	男人	驾驶	尽管	这	其他	保留	摇晃	他	醒	.

一人开车，另一人不停地摇醒他。

" [bʌt; bət] [ɪts] ['betə(r)][ə'ləʊn] , " ['mɒrɪs(ə)n] [rɪ'maɪndid] [hɪm'self] .

"	But	it's	better	alone	,	"	Morrison	reminded	himself	.
"	但	它是	更好的	独自的	,	"	莫里森	提醒	他自己	.

“但一个人更好，”莫里森提醒自己。

" [hɑ:f][ðə; ði] [sə'plaɪz] [ænd; ənd][nəʊ][ˌæksɪ'dent(ə)l] ['mə:də] .

"	Half	the	supplies	and	no	accidental	murders	.
"	一半	这	补给品	和	不	偶然	谋杀案	.

“物资减少了一半，而且没有发生意外杀人事件。”

" [hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [dru:p] ; [hi:; hi] [snæpt] [hɪm'self] [ɪ'rekt] .

"	His	head	was	beginning	to	droop	;	he	snapped	himself	erect	.
"	他的	头	曾是	开始	到	下垂	;	他	啪啪	他自己	直立	.

“他的头开始耷拉下来；他猛地坐直了。”

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] , [ðə; ði] ['lændskeɪp] ['ʃimə] [ænd; ənd] [dɑ:nst] [θru:] [ðə; ði]['pəʊlərɔɪd]

In	front	of	him	,	the	landscape	shimmered	and	danced	through	the	polaroid
在	正面	的	他	,	这	景观	闪闪发光	和	跳舞	通过	这	宝丽来

['wɪndʃi:ld] .

windshield	.
挡风玻璃	.

透过宝丽来相机的挡风玻璃，眼前的景色闪烁舞动。

[ðə; ði] - [lə:tʃ] [ænd; ənd] [rɔkt] [wɪð] ['tretʃərəs] ['dʒent(ə)lnəs] .

The	sandcar	lurched	and	rocked	with	treacherous	gentleness	.
这	-	踉跄了一下	和	摇滚	和	奸诈	温柔	.

沙地车以一种危险的温柔方式颠簸摇晃着。

['mɒrɪs(ə)n] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [tɜ:nd] [ɒn][ðə; ði]['reɪdiəʊ] .

Morrison	rubbed	his	eyes	and	turned	on	the	radio	.
莫里森	摩擦	他的	眼睛	和	转向	在	这	收音机	.

莫里森揉了揉眼睛，打开了收音机。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg] , ['sʌnbɜ:nd] , ['reɪndʒi] [jʌŋ] [mæn] [wɪð] [kləʊz] - [krɒpt] [blæk] [heə(r)]

He	was	a	big	,	sunburned	,	rangy	young	man	with	close	-	cropped	black	hair
他	曾是	一个	大的	,	晒伤	,	广袤的	年轻的	男人	和	关闭	-	裁剪	黑色的	头发

[ænd; ənd] [greɪ] [aɪz] .

and	gray	eyes	.
和	灰色的	眼睛	.

他身材高大，皮肤晒得通红，四肢修长，留着利落的黑色短发，眼睛是灰色的。

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə]['vi:nəs] [wɪð] [ə; eɪ] ['grʌbˌsteɪk] [ɒv; əv] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] ,

He	had	come	to	Venus	with	a	grubstake	of	twenty	thousand	dollars	,
他	有	来	到	金星	和	一个	启动资金	的	二十	千	美元	,

他带着两万美元的启动资金来到金星。

[tu:; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] ['fɔ:tʃu:n] [ɪn][ðə; ði] ['skɔ:piən] ['dezət] [æz; əz]['ʌðə(r)z][hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔ:(r)][hɪm] .

to	find	his	fortune	in	the	Scorpion	Desert	as	others	had	done	before	him	.
到	寻找	他的	财富	在	这	蝎	沙漠	作为	其他的	有	完毕	前	他	.

他想和之前的其他人一样，在蝎子沙漠里发家致富。

[hi:; hi][hæd; həd] ['aʊtfɪtɪd] [ɪn]['prestəʊ] , [ðə; ði][lɑ:st] [taʊn] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪldənəs] ,

He	had	outfitted	in	Presto	,	the	last	town	on	the	edge	of	the	wilderness	,
他	有	配备	在	普雷斯托	,	这	最后的	镇	在	这	边缘	的	这	荒野	,

他在荒野边缘的最后一个小镇普雷斯托购置了装备。

[ænd; ənd] [spent] [ɔ:l] [bʌt; bət] [ten] [d'ɒləz] [ɒn] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] .

and	spent	all	but	ten	dollars	on	the	sandcar	and	equipment	.
和	花费	全部	但	十	美元	在	这	-	和	设备	.

除了十美元，其余的钱都花在了沙滩车和设备上。

[ɪn] ['prestəʊ] , [ten] [d'ɒləz] [dʒʌst] ['kʌvəd] [ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ɪn] [ðə; ði] [taʊnz] ['əʊnli] [sə'lu:n] .

In	Presto	,	ten	dollars	just	covered	the	cost	of	a	drink	in	the	town's	only	saloon	.
在	普雷斯托	,	十	美元	只是	涵盖	这	成本	的	一个	喝	在	这	镇上的	仅有的	酒吧	.

在普雷斯托，十美元只够在镇上唯一的酒吧买一杯酒。

[səʊ] ['mɒrɪs(ə)n] ['ɔ:dəd] [raɪ] [ænd; ənd] ['wɔ:tə(r)] , [dræŋk] [wɪð] [ðə; ði] ['maɪnəz] [ænd; ənd] ['prɔsˌpektəz] ,

So	Morrison	ordered	rye	and	water	,	drank	with	the	miners	and	prospectors	,
所以	莫里森	订购	黑麦	和	水	,	喝	和	这	矿工	和	探矿者	,

于是莫里森点了黑麦威士忌加水，和矿工、探矿者们一起喝了起来。

[ænd; ənd] [lɑ:ft] [æt; ət] [ðə; ði] ['oʊldˌtaɪmərz] - [jɑ:rnz] [ə'baʊt] [ðə; ði] - [pæks] [ænd; ənd] [ðə; ði]

and	laughed	at	the	oldtimers	'	yarns	about	the	sandwolf	packs	and	the
和	笑了	在	这	老前辈们	-	纱线	关于	这	-	包装	和	这

['skwɔdrən] [ɒv; əv] [və'reɪʃəs] [bɜ:dz] [ðæt] [ɪn'hæbɪtɪd] [ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)] ['dezət] .

squadrons	of	voracious	birds	that	inhabited	the	interior	desert	.
中队	的	贪婪的	鸟类	那	有人居住的	这	内部的	沙漠	.

他们听着老人们讲述关于沙狼群和栖息在内陆沙漠中的贪婪鸟类的故事，哈哈大笑。

[hi:; hi] [nju:] [ɔ:l] [ə'baʊt] - , [hi:t] - [strəʊk] [ænd; ənd] ['telɪfəʊn] ['breɪkdaʊn] .

He	knew	all	about	sunblindness	,	heat	-	stroke	and	telephone	breakdown	.
他	知道	全部	关于	-	,	热	-	中风	和	电话	分解	.

他对日光性失明、中暑和电话故障都非常了解。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [nʌn] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] ['hæpən] [tu:; tə] [hɪm] .

He	was	sure	none	of	it	would	happen	to	him	.
他	曾是	当然	没有任何	的	它	会	发生	到	他	.

他确信这些事都不会发生在他身上。

[bʌt; bət] [naʊ] , ['ɑ:ftə(r)] ['twenti] - [wʌn] [deɪz] [ænd; ənd] [ˌeɪ'ti:n] ['hʌndrəd] [maɪlz] ,

But	now	,	after	twenty	-	one	days	and	eighteen	hundred	miles	,
但	现在	,	后	二十	-	一	天	和	十八	百	英里	,

但现在，在经历了21天和1800英里的路程之后，

[hi:; hi] [hæd; həd] ['lɜ:nɪd] [rɪ'spekt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['wɔ:təlәs] [weɪst] [ɒv; əv] [sænd] [ænd; ənd] [stəʊn] [θri:]

he	had	learned	respect	for	this	waterless	waste	of	sand	and	stone	three
他	有	学习	尊重	为了	这	无水	浪费	的	沙	和	石头	三

[taɪmz] [ðə; ði] ['eərɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'hɑ:rə] .

times	the	area	of	the	Sahara	.
时代	这	区域	的	这	撒哈拉沙漠	.

他学会了敬畏这片面积是撒哈拉沙漠三倍的、没有水的沙石荒漠。

[ju:; jʊ] ['ri:əli] [kʊd; kəd] [daɪ] [hɪə(r)] !

You	really	could	die	here	!
你	真的	可以	死	这里	!

你真的可能会死在这里！

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] ['ɔ:lsəʊ] [get] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] ['mɒrɪs(ə)n] [plænd] [tu:; tə]

But	you	could	also	get	rich	,	and	that	was	what	Morrison	planned	to
但	你	可以	还	得到	富有的	,	和	那	曾是	什么	莫里森	计划	到

[du:; də] .

do	.
做	.

但你也可以因此致富，而这正是莫里森的计划。

[hɪz; ɪz] ['reɪdiəʊ] [hʌmd] .

His	radio	hummed	.
他的	收音机	哼唱	.

他的收音机嗡嗡作响。

[æt; ət] [fʊl] ['vɒljuːm] , [hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] ['feɪntɪst] ['mɜːmə(r)][ɒv; əv] [dɑːns] ['mjuːzɪk][frɒm; frəm]

At	full	volume	,	he	could	hear	the	faintest	murmur	of	dance	music	from
在	满的	体积	,	他	可以	听到	这	最微弱	低语	的	舞蹈	音乐	从

-

Venusborg	.
-	.

即使音量开到最大，他也能听到维纳斯堡传来极其微弱的舞曲声。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː]['feɪdɪd][ænd; ənd]['əʊnli][ðə; ði] [hʌm] [wɒz; wəz] [left] .

Then	it	faded	and	only	the	hum	was	left	.
然后	它	褪色	和	仅有的	这	哼	曾是	左边	.

然后声音渐渐消失，只剩下嗡嗡声。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ɒf] [ðə; ði]['reɪdiəʊ][ænd; ənd] [grɪpt] [ðə; ði] ['stɪərɪŋ] [wiːl] ['taɪtli] [ɪn][bəuθ][hændz] .

He	turned	off	the	radio	and	gripped	the	steering	wheel	tightly	in	both	hands	.
他	转向	离开	这	收音机	和	紧握	这	转向	车轮	紧紧	在	两个都	双手	.

他关掉收音机，双手紧紧握住方向盘。

[hiː; hi] [ʌnkl'ɛntʃt] [wʌn][hænd][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .

He	unclenched	one	hand	and	looked	at	his	watch	.
他	放松	一	手	和	看起来	在	他的	手表	.

他松开一只紧握的手，看了看手表。

[naɪn] - [ˌfɪf'tiːn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

Nine	-	fifteen	in	the	morning	.
九	-	十五	在	这	早晨	.

早上九点十五分。

[æt; ət][ten] - ['θɜːti] [hiː; hi] [wʊd] [stɒp][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][næp] .

At	ten	-	thirty	he	would	stop	and	take	a	nap	.
在	十	-	三十	他	会	停止	和	拿	一个	午睡	.

十点半的时候，他会停下来睡个午觉。

[ə; eɪ][mæn][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][rest][ɪn] [ðɪs] [hiːt] .

A	man	had	to	have	rest	in	this	heat	.
一个	男人	有	到	有	休息	在	这	热	.

在这种酷热的天气里，人总得休息。

[bʌt; bət]['əʊnli][ə; eɪ][hɑːf] - ['aʊə(r)][næp] .

But	only	a	half	-	hour	nap	.
但	仅有的	一个	一半	-	小时	午睡	.

但只能睡半小时。

['treʒə(r)] [leɪ] ['sʌmweə(r)] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm] ,

Treasure	lay	somewhere	ahead	of	him	,
宝藏	躺	某处	前方	的	他	,

宝藏就在他前方不远处，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [sə'plaɪz] [gɒt] [mʌtʃ] ['ləʊə(r)] .

and	he	wanted	to	find	it	before	his	supplies	got	much	lower	.
和	他	通缉	到	寻找	它	前	他的	补给品	得到	很多	降低	.

他想在物资耗尽之前找到它。

[ðə; ði] ['preʃəs] ['aʊtˌkrɒpɪŋ] [ɒv; əv][goʊldənstoʊn][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ʌp] [ə'hed] !

The	precious	outcroppings	of	goldenstone	had	to	be	up	ahead	!
这	宝贵的	露头	的	金石	有	到	是	向上	前方	!

前方一定有珍贵的金砂岩露头！

[id] [biːn] ['fɒləʊɪŋ] ['treɪsɪs][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] [naʊ] .

He'd	been	following	traces	for	two	days	now	.
他会	到过	下列的	痕迹	为了	二	天	现在	.

他已经追踪线索两天了。

['meɪbi] [hiː; hi] [wʊd] [hɪt][ə; eɪ]['riːəl][bə'nænzə] , [æz; əz][kɜːk][dɪd][ɪn] - - ,

Maybe	he	would	hit	a	real	bonanza	,	as	Kirk	did	in	'	89	,
或许	他	会	打	一个	真实的	宝藏	,	作为	柯克	做过	在	-	-	,

也许他会像柯克在 1989 年那样，一夜暴富。

[ɔː(r)] ['ɛdmənˌsʌn] [ænd; ənd] - [ɪn] - - .

or	Edmonson	and	Arsler	in	'	93	.
或者	埃德蒙森	和	-	在	-	-	.

或者 1993 年的 Edmonson 和 Arsler。

[ɪf] [səʊ] , [hiː; hi] [wʊd] [duː; də][dʒʌst] [wɒt] [ðeɪ] [dɪd] .

If	so	,	he	would	do	just	what	they	did	.
如果	所以	,	他	会	做	只是	什么	他们	做过	.

如果真是那样，他就会效仿他们的做法。

[id] ['ɔːdə(r)][ʌp][ə; eɪ] ['prɑːˌspɛktərz] ['speʃ(ə)l] , [ænd; ənd][tuː; tə] [hel] [wɪð] [ðə; ðiː][kɒst] .

He'd	order	up	a	Prospector's	Special	,	and	to	hell	with	the	cost	.
他会	命令	向上	一个	探矿者的	特别的	,	和	到	地狱	和	这	成本	.

他会点一份“淘金者特餐”，至于价格，他才不在乎呢。

[ðə; ðiː] - [rəʊld] [ə'lɒŋ] [æt; ət][æn; ən]['iːv(ə)n] ['θɜːti] [maɪlz][æn; ən]['aʊə(r)] ,

The	sandcar	rolled	along	at	an	even	thirty	miles	an	hour	,
这	-	滚动	沿着	在	一个	甚至	三十	英里	一个	小时	,

沙地车以每小时三十英里的匀速行驶着。

[ænd; ənd]['mɒrɪs(ə)n] [traɪd] [tuː; tə] ['kɒns(ə)ntreɪt] [ɒn][ðə; ðiː] [hiːt] - ['blɑːstɪd] ['jeləʊ] - [braʊn] ['lændskeɪp] .

and	Morrison	tried	to	concentrate	on	the	heat	-	blasted	yellow	-	brown	landscape	.
和	莫里森	尝试	到	集中	在	这	热	-	炸毁	黄色的	-	棕色的	景观	.

莫里森试图将注意力集中在被热浪炙烤的黄褐色地貌上。

[ðæt] ['sændstəʊn] [pætʃ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ðiː] ['tɔːni] ['kʌlə(r)][ɒv; əv]['dʒeɪniːz][heə(r)] .

That	sandstone	patch	over	there	was	just	the	tawny	color	of	Janie's	hair	.
那	砂岩	修补	超过	那里	曾是	只是	这	黄褐色	颜色	的	珍妮的	头发	.

那边那块砂岩的颜色和简妮的头发颜色一样，都是黄褐色。

['ɑːftə(r)][hiː; hi] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] [rɪtʃ] , [hiː; hi][ænd; ənd]['dʒeɪniː] [wʊd] [get] ['mærid] ,

After	he	struck	it	rich	,	he	and	Janie	would	get	married	,
后	他	击	它	富有的	,	他	和	珍妮	会	得到	已婚	,

他发财之后，就和简妮结婚了。

[ænd; ənd] [id] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] [ænd; ənd] [baɪ] [æn; ən]['əʊʃ(ə)n] [fɑːm] .

and	he'd	go	back	to	Earth	and	buy	an	ocean	farm	.
和	他会	去	后退	到	地球	和	买	一个	海洋	农场	.

然后他会回到地球，买下一个海洋农场。

[nəʊ][mɔː(r)] [prə'spektɪŋ] .

No	more	prospecting	.
不	更多的	勘探	.

不再进行勘探工作。

[dʒʌst][wʌn] [rɪtʃ] [straɪk] [səʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [spred] [ɒn][ðə; ðiː] [diːp] [bluː] [ət'læntɪk] .

Just	one	rich	strike	so	he	could	buy	his	spread	on	the	deep	blue	Atlantic	.
只是	一	富有的	罢工	所以	他	可以	买	他的	传播	在	这	深的	蓝色的	大西洋	.

他只需要一次成功的捕捞，就能在蔚蓝的大西洋上买下他的渔获。

['meɪbi] [sʌm; səm]['piːp(ə)l] [θɔːt] [fɪʃ] - [hɜːdɪŋ] [wɒz; wəz] [teɪm] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf]

Maybe	some	people	thought	fish	-	herding	was	tame	;	it	was	good	enough
或许	一些	人们	想法	鱼	-	放牧	曾是	驯服	;	它	曾是	好的	足够的

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

for	him	.
为了	他	.

或许有人认为放鱼很轻松；对他来说这就足够了。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [ðə; ði] ['mækrəl] [hɜːrdz] ['drɪftɪŋ] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] ['braʊzɪŋ] [æt; ət]

He	could	see	it	now	,	the	mackerel	herds	drifting	along	and	browsing	at
他	可以	看	它	现在	,	这	鲭鱼	畜群	漂流	沿着	和	浏览	在

[ðə; ði]['plæŋktən] [penz] ,

the	plankton	pens	,
这	浮游生物	钢笔	,

他现在能看到那景象了，成群的鲭鱼随波逐流，在浮游生物养殖场附近觅食。

[hɪm'self] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['trʌsti] ['dɒlfɪn] ['kiːpɪŋ] [æn; ən] [aɪ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɪlvəri] [flæʃ] [ɒv; əv]

himself	and	his	trusty	dolphin	keeping	an	eye	out	for	the	silvery	flash	of
他自己	和	他的	可靠	海豚	保持	一个	眼睛	出去	为了	这	银色	闪光	的

[ə; eɪ] ['predət(ə)ri] [ˌbærə'kjuːdə] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [stiːl] - [greɪ] [ʃɑːk] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪŋ]

a	predatory	barracuda	or	a	steel	-	gray	shark	coming	along	behind	the	branching
一个	掠食性	梭鱼	或者	一个	钢	-	灰色的	鲨鱼	未来	沿着	在后面	这	分枝

['kɒrəl] . . . .

coral	.	.	.	.
珊瑚	.	.	.	.

他和他的忠实海豚伙伴时刻警惕着从珊瑚丛后方闪过的银色掠影，或是凶猛的梭鱼或钢灰色的鲨鱼.....

['mɒrɪs(ə)n] [felt] [ðə; ði] - [lɜːtʃ] .

Morrison	felt	the	sandcar	lurch	.
莫里森	毛毡	这	-	困境	.

莫里森感到沙地车猛地一晃。

[hiː; hi] [wəʊk] [ʌp] , [græbd] [ðə; ði] ['stɪərɪŋ] [wiːl] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːd] .

He	woke	up	,	grabbed	the	steering	wheel	and	turned	it	hard	.
他	觉醒	向上	,	抓住	这	转向	车轮	和	转向	它	难的	.

他醒来后，抓住方向盘，猛地转动起来。

['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['momənts] [ɒv; əv] [sliːp] , [ðə; ði] ['viːəkl] [hæd; həd] [krept] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [duːnz]

During	his	moments	of	sleep	,	the	vehicle	had	crept	over	the	dune's
期间	他的	时刻	的	睡觉	,	这	车辆	有	悄悄地爬	超过	这	沙丘的

['krʌmblɪŋ] [edʒ] .

crumbling	edge	.
摇摇欲坠	边缘	.

在他睡觉的间隙，车辆悄悄地驶过了沙丘摇摇欲坠的边缘。

[sænd] [ænd; ənd] ['peb(ə)lz] [spʌn] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [fæt] ['taɪə(r)z] [æz; əz] [ðə; ði] - [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)]

Sand	and	pebbles	spun	under	the	fat	tires	as	the	sandcar	fought	for
沙	和	鹅卵石	旋转	在下面	这	胖的	轮胎	作为	这	-	战斗	为了

['trækʃn] .

traction	.
牵引力	.

沙子和鹅卵石在沙地车粗壮的轮胎下飞速旋转，沙地车努力寻找抓地力。

[ðə; ði] [kɑː(r)] ['tɪltɪd] ['perələsli] .

The	car	tilted	perilously	.
这	车	斜	危险地	.

车身剧烈倾斜。

[ðə; ði] ['taɪə(r)z] [ʃriːk] [ə'genst] [ðə; ði] [sænd] , [grɪpt] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] ['viːəkl]

The	tires	shrieked	against	the	sand	,	gripped	,	and	started	to	pull	the	vehicle
这	轮胎	尖叫	反对	这	沙	,	紧握	,	和	开始	到	拉	这	车辆

[bæk] [ʌp] [ðə; ði] [sləʊp] .

back	up	the	slope	.
后退	向上	这	坡	.

轮胎在沙地上发出刺耳的摩擦声，抓地力十足，开始将车辆拉回斜坡上。

[ðen] [ðə; ði] [həʊl] [feɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [djuːn] [kə'læpst] .

Then	the	whole	face	of	the	dune	collapsed	.
然后	这	所有的	脸	的	这	沙丘	倒塌	.

然后，整个沙丘表面崩塌了。

['mɒrɪs(ə)n] [held] ['ɒntə] [ðə; ði] ['stɪərɪŋ] [wiːl] [æz; əz] [ðə; ði] - [flɪpt] ['əʊvə(r)] [ɒn] [ɪts] [saɪd]

Morrison	**held**	**onto**	**the**	**steering**	**wheel**	**as**	**the**	**sandcar**	**flipped**	**over**	**on**	**its**	**side**
莫里森	握住	到	这	转向	车轮	作为	这	-	翻转	超过	在	它是	边

[ænd; ənd] [rəʊld] [daʊn] [ðə; ði] [sləʊp] .

and	**rolled**	**down**	**the**	**slope**	**.**
和	滚动	向下	这	坡	.

莫里森紧紧抓住方向盘，沙地车侧翻并滚下斜坡。

[sænd] [fɪld] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [aɪz] .

Sand	**filled**	**his**	**mouth**	**and**	**eyes**	**.**
沙	已填	他的	嘴	和	眼睛	.

沙子灌满了他的嘴和眼睛。

[hiː; hi] [spæt] [ænd; ənd] [held] [ɒn] [waɪl] [ðə; ði] [kɑː(r)] [rəʊld] ['əʊvə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] [drɒpt] ['ɪntuː]

He	**spat**	**and**	**held**	**on**	**while**	**the**	**car**	**rolled**	**over**	**again**	**and**	**dropped**	**into**
他	争吵	和	握住	在	尽管	这	车	滚动	超过	再次	和	掉落	进入

['emptinəs] .

emptiness	**.**
空虚	.

他啐了一口，紧紧抓住车子，看着它再次翻滚，坠入虚空。

[fɔː(r); fə(r)] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] .

For	**seconds**	**,**	**he**	**was**	**in**	**the**	**air**	**.**
为了	秒	,	他	曾是	在	这	空气	.

他腾空而起，停留了几秒钟。

[ðə; ði] - [hɪt] ['bɒtəm] ['skweəli] [ɒn] [ɪts] [wiːlz] .

The	**sandcar**	**hit**	**bottom**	**squarely**	**on**	**its**	**wheels**	**.**
这	-	打	底部	完全	在	它是	车轮	.

沙地车车轮着地，重重地撞在了沙地上。

['mɒrɪs(ə)n] [hɜːd] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [buːm] [æz; əz] [ðə; ði] [tuː] [rɪə(r)] ['taɪə(r)z] [bluː] [aʊt] .

Morrison	**heard**	**a**	**double**	**boom**	**as**	**the**	**two**	**rear**	**tires**	**blew**	**out**	**.**
莫里森	听到	一个	双倍的	繁荣	作为	这	二	后部	轮胎	吹	出去	.

莫里森听到两声巨响，原来是两个后轮胎爆胎了。

[ðen] [hɪz; ɪz] [hed] [hɪt] [ðə; ði] ['wɪndʃiːld] .

Then	**his**	**head**	**hit**	**the**	**windshield**	**.**
然后	他的	头	打	这	挡风玻璃	.

然后他的头撞到了挡风玻璃上。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] ['kɒnʃəsnəs] , [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [hiː; hi] [dɪd] [wɒz; wəz] [lʊk] [æt; ət] [hɪz; ɪz]

When	**he**	**recovered**	**consciousness**	**,**	**the**	**first**	**thing**	**he**	**did**	**was**	**look**	**at**	**his**
什么时候	他	恢复	意识	,	这	第一的	事物	他	做过	曾是	看	在	他的

[wɒtʃ] .

watch	**.**
手表	.

他恢复意识后做的第一件事就是看手表。

[ˌaɪ 'tiː] [riːd] - : - .

It	**read**	**10**	**:**	**35**	**.**
它	读	-	:	-	.

上面显示 10:35。

" [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [næp] , " ['mɒrɪs(ə)n] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	**Time**	**for**	**that**	**nap**	**,**	**"**	**Morrison**	**said**	**to**	**himself**	**.**
"	时间	为了	那	午睡	,	"	莫里森	说	到	他自己	.

“该睡个午觉了，”莫里森自言自语道。

" [bʌt; bət] [ai] [ges] [aɪl] ['sɜːveɪ] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [fɜːst] .

"	**But**	**I**	**guess**	**I'll**	**survey**	**the**	**situation**	**first**	**.**
"	但	我	猜测	患病的	民意调查	这	情况	第一的	.

“但我猜我应该先了解一下情况。”

" [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃæləʊ] [fɔːlt] [struːn] [wɪð]

"	He	found	that	he	was	at	the	bottom	of	a	shallow	fault	strewn	with
"	他	成立	那	他	曾是	在	这	底部	的	一个	浅的	过错	散落的	和

[naɪf] - [edʒd] ['peb(ə)lz] .

knife	-	edged	pebbles	.
刀	-	边缘	鹅卵石	.

他发现自己身处一个浅断层的底部，断层上散落着锋利的卵石。

[tuː] ['taɪə(r)z][hæd; həd] [bləʊn] [ɒn]['ɪmpækt] , [hɪz; ɪz] ['wɪndʃiːld] [wɒz; wəz] [gɒn] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv]

Two	tires	had	blown	on	impact	,	his	windshield	was	gone	,	and	one	of
二	轮胎	有	吹	在	影响	,	他的	挡风玻璃	曾是	已消失	,	和	一	的

[ðə; ði] [dɔːz] [wɒz; wəz] [sprʌŋ] .

the	doors	was	sprung	.
这	门	曾是	弹簧	.

撞击导致两个轮胎爆胎，挡风玻璃被撞飞，其中一扇车门也弹开了。

[hɪz; ɪz] [ɪ'kwɪpmənt] [wɒz; wəz] [struːn] [ə'raʊnd] , [bʌt; bət] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'tækt] .

His	equipment	was	strewn	around	,	but	appeared	to	be	intact	.
他的	设备	曾是	散落的	大约	,	但	出现	到	是	完好无损的	.

他的装备散落在周围，但看起来完好无损。

" [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [wɜːs] , " ['mɒrɪs(ə)n] [sed] .

"	Could	have	been	worse	,	"	Morrison	said	.
"	可以	有	到过	更糟	,	"	莫里森	说	.

"情况本来可能更糟，"莫里森说。

[hiː; hi] [bent] [daʊn] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði]['taɪə(r)z][mɔː(r)] ['keəfəli] .

He	bent	down	to	examine	the	tires	more	carefully	.
他	弯曲	向下	到	检查	这	轮胎	更多的	小心	.

他弯下腰，更仔细地检查了轮胎。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːs] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It	is	worse	,	"	he	said	.
"	它	是	更糟	,	"	他	说	.

"情况更糟了，"他说。

[ðə; ði] [tuː] [bləʊn] ['taɪə(r)z][wɜː(r); wə(r)] ['ʃredɪd] [bɪ'jɒnd] [rɪ'peə(r)] .

The	two	blown	tires	were	shredded	beyond	repair	.
这	二	吹	轮胎	是	碎	超过	维修	.

两个爆胎的轮胎已经完全损毁，无法修复。

[ðeə(r)] ['wʌznt] [ɪ'nʌf] ['rʌbə(r)] [left] [ɪn][ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪldz] [bə'luːn] .

There	wasn't	enough	rubber	left	in	them	to	make	a	child's	balloon	.
那里	不是	足够的	橡皮	左边	在	他们	到	制作	一个	孩子的	气球	.

它们里面剩下的橡胶不够做一个儿童气球了。

[hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [ʌp][hɪz; ɪz] [spɛəz] [ten] [deɪz] [bæk] ['krɒsɪŋ] ['dɛvəlz] [grɪl] .

He	had	used	up	his	spares	ten	days	back	crossing	Devil's	Grill	.
他	有	用过的	向上	他的	备件	十	天	后退	过境	魔鬼的	炙烤	.

十天前，他穿越魔鬼山口时就把备用轮胎都用光了。

[juːst] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [dɪ'skɑːdɪd] [ðem; ðəm] .

Used	them	and	discarded	them	.
用过的	他们	和	丢弃	他们	.

用过之后就扔掉了。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [gəʊ][ɒn] [wɪ'ðaʊt] ['taɪə(r)z] .

He	couldn't	go	on	without	tires	.
他	不能	去	在	没有	轮胎	.

没有轮胎，他就无法继续行驶。

['mɒrɪs(ə)n] [ˌʌn'pækt] [hɪz; ɪz] ['telɪfəʊn] .
Morrison unpacked his telephone .
莫里森 拆开包装 他的 电话 .

莫里森打开了他的手机。

[hiː; hi] [waɪpt] [dʌst] [frɒm; frəm][ɪts] [blæk] ['plæstɪk] [feɪs] , [ðen] ['daiəl, dail] [ælz] ['gærɑːʒ] [ɪn]['prestəʊ] .
He wiped dust from its black plastic face , then dialed Al's Garage in Presto .
他 擦拭 灰尘 从 它是 黑色的 塑料 脸 , 然后 拨号 艾尔的 车库 在 普雷斯托 .

他擦掉了黑色塑料面板上的灰尘，然后迅速拨通了艾尔修车厂的电话。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðə; ði] [smɔːl] ['vɪdiəʊ] [skriːn] ['laɪtɪd] [ʌp] .
After a moment , the small video screen lighted up .
后 一个 片刻 , 这 小的 视频 屏幕 照明 向上 .

片刻之后，小型视频屏幕亮了起来。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [mænz] [lɒŋ] , ['mɔːnf(ə)l] , [griːs] - [steɪnd] [feɪs] .
He could see a man's long , mournful , grease - stained face .
他 可以 看 一个 男人的 长的 , 悲哀 , 润滑脂 - 染色 脸 .

他看到一张男人瘦削、悲伤、沾满油污的脸。

" [ælz] ['gærɑːʒ] .
" Al's Garage .
" 艾尔的 车库 .

"艾尔的车库。"

['edi] ['spiːkɪŋ] . "
Eddie speaking . "
埃迪 请讲 . "

埃迪在说话。

" [haɪ] , ['edi] .
" Hi , Eddie .
" 你好 , 埃迪 .

"嗨，埃迪。"

[ðɪs] [ɪz] [tɒm] ['mɒrɪs(ə)n] .
This is Tom Morrison .
这 是 汤姆 莫里森 .

这是汤姆·莫里森。

[aɪ] [bɔːt] [ðæt] [ˌdʒiː 'em] - [frɒm; frəm][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ] .
I bought that GM sandcar from you about a month ago .
我 买 那 通用汽车 - 从 你 关于 一个 月 前 .

我大约一个月前从你那里买了那辆通用汽车沙滩车。

[rɪ'membə(r)] ? "
Remember ? "
记住 ? "

记住？ "

" [ʃʊə(r)][aɪ][rɪ'membə(r)][juː; jʊ] , " ['edi] [sed] .
" Sure I remember you , " Eddie said .
" 当然 我 记住 你 , " 埃迪 说 .

"我当然记得你，"埃迪说。

" [jʊr; jər] [ðə; ði] [gaɪ] ['duːɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] [træk] .
" You're the guy doing a single into the Southwest Track .
" 你是 这 盖伊 正在做 一个 单身的 进入 这 西南 追踪 .

"你就是那个单飞进入西南赛道的人。"

[haʊz] [ðə; ði] [bʌs] ['həʊldɪŋ] [aʊt] ? "
How's the bus holding out ? "
怎么样 这 公共汽车 保持 出去 ? "

公交车的情况还好吗？

" [faɪn] .
" Fine .
" 美好的 .

“美好的。

[greɪt] ['lɪt(ə)l][kɑː(r)] .
Great little car .
伟大的 小的 车 .

很棒的小车。

['riːz(ə)n] [aɪ] [kɔːld] — "
Reason I called — "
原因 我 称为 — "

我打电话的原因是——

" [heɪ] , " ['edi] [sed] , " [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [feɪs] ?
" Hey , " Eddie said , " what happened to your face ?
" 嘿 , " 埃迪 说 , " 什么 发生 到 你的 脸 ?

“嘿,”埃迪说，“你的脸怎么了？”

" ['mɒrɪs(ə)n] [pʊt][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ænd; ənd][felt] [blʌd] .
" Morrison put his hand to his forehead and felt blood .
" 莫里森 放 他的 手 到 他的 前额 和 毛毡 血 .

莫里森把手放在额头上，摸到了血。

" ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Nothing much , " he said .
" 没有什么 很多 , " 他 说 .

“没什么,”他说。

" [aɪ] [went] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][djuːn][ænd; ənd] [bluː] [aʊt] [tuː] ['taɪə(r)z] .
" I went over a dune and blew out two tires .
" 我 去 超过 一个 沙丘 和 吹 出去 二 轮胎 .

“我开过一个沙丘，结果爆了两个轮胎。”

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [səʊ] [ðæt] ['edi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['taɪə(r)z] .
" He turned the telephone so that Eddie could see the tires .
" 他 转向 这 电话 所以 那 埃迪 可以 看 这 轮胎 .

他转动电话，让埃迪能看到轮胎。

" [ˌʌnrɪ'peərəb(ə)l] , " [sed] ['edi] .
" Unrepairable , " said Eddie .
" 无法修复 , " 说 埃迪 .

“无法修复,”埃迪说。

" [aɪ] [θɔːt] [səʊ] .
" I thought so .
" 我 想法 所以 .

“我是这么想的。

[ænd; ənd][aɪ] [juːst] [ʌp] [ɔːl][maɪ] [spɛəz] ['krɒsɪŋ] ['dɛvəlz] [grɪl] .
And I used up all my spares crossing Devil's Grill .
和 我 用过的 向上全部 我的 备件 过境 魔鬼的 炙烤 .

我穿越魔鬼山口时把所有备用轮胎都用光了。

[lʊk] , ['edi] , [aɪ'd][laɪk][juː; jʊ][tuː; tə] - [pɔːt] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv]['taɪə(r)z] .
Look , Eddie , I'd like you to ' port me a couple of tires .
看 , 埃迪 , ID 喜欢 你 到 - 港口 我 一个 夫妻 的 轮胎 .

听着，埃迪，我想让你帮我运几个轮胎过来。

['riːtred] [ɑː(r); ə(r)][faɪn] .
Retreads are fine .
翻新轮胎 是 美好的 .

翻新胎没问题。

[ai] [kænt] [muːv] [ðə; ði] - [wɪˈðaʊt] [ðem; ðəm] . "
I can't move the sandcar without them . "
我 不能 移动 这 - 没有 他们 . "

没有它们，我动不了沙车。

" [ʃʊə(r)] , " ['edi] [sed] , " [ɪk'sept] [ai] ['hævnt] ['eni] ['riːtred] .
" Sure , " Eddie said , " except I haven't any retreads .
" 当然 , " 埃迪 说 , " 除了 我 还没有 任何 翻新轮胎 .

"当然，"埃迪说，"只是我没有翻新轮胎。"

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] - [pɔːt] [juː; jʊ] [njuː] [wʌnz][æt; ət][faɪv] ['hʌndrəd] [ə'piːs] .
I'll have to ' port you new ones at five hundred apiece .
患病的 有 到 - 港口 你 新的 一个 在 五 百 一块 .

我得给你运一些新的，每个五百。

[plʌs] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] - [pɔːtɪŋ] ['tʃɑːd͡ʒɪz] .
Plus four hundred dollars ' porting charges .
加 四 百 美元 - 移植 收费 .

另加四百美元的"携号转网费"。

[ˌfɔː'tiːn] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] , ['mɪstə(r)] . ['mɒrɪs(ə)n] . "
Fourteen hundred dollars , Mr . Morrison . "
十四 百 美元 , 先生 . 莫里森 . "

"一千四百美元，莫里森先生。"

" [ɔːl] [raɪt] . "
" All right . "
" 全部 正确的 . "

"好的。"

" [jes] , [sɜː(r)] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

"是的，先生。"

[naʊ] [ɪf] [jʊl] [ʃəʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [kæʃ] ,
Now if you'll show me the cash ,
现在 如果 你会 展示 我 这 现金 ,

如果你能把现金给我看看，

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['mʌni] ['ɔːdə(r)] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən][send] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'siːt] , [aɪl] [get] ['muːvɪŋ]
or a money order which you can send back with the receipt , I'll get moving
或者 一个 钱 命令 哪个 你 能 发送 后退 和 这 收据 , 患病的 得到 移动
[ɒn][ˌaɪ 'tiː] . "
on it . "
在 它 . "

或者您可以寄一张汇票，连同收据一起寄回来，我会尽快处理。"

" [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] , " ['mɒrɪs(ə)n] [sed] , " [ai] ['hævnt] [gɒt][ə; eɪ][sent][ɒn][ˌem 'iː] . "
" At the moment , " Morrison said , " I haven't got a cent on me . "
" 在 这 片刻 , " 莫里森 说 , " 我 还没有 得到 一个 中心 在 我 . "

"目前，"莫里森说，"我身上一分钱都没有。"

" [bæŋk] [ə'kaʊnt] ? "
" Bank account ? "
" 银行 帐户 ? "

"银行账户？"

" [strɪpt] [kliːn] . "
" Stripped clean . "
" 脱衣舞 干净的 . "

"彻底清洗干净。"

" [bɒndz] ?
" **Bonds** **?**
" 债券 ?

债券?

['prɒpəti] ?
Property **?**
财产 ?

财产?

['eniθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] [kən'vɜːt] ['ɪntuː] [kæʃ] ? "
Anything **you** **can** **convert** **into** **cash** **?** **"**
任何事物 你 能 转变 进入 现金 ? "

有什么可以兑换成现金的吗?

" ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ðɪs] - , [wɪtʃ] [juː; jʊ][səʊld][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] .
" **Nothing** **except** **this** **sandcar** **,** **which** **you** **sold** **me** **for** **eight** **thousand** **dollars** **.**
" 没有什么 除了 这 - , 哪个 你 卖 我 为了 八 千 美元 .

“除了你以八千美元卖给我的这辆沙滩车之外，什么都没有。”

[wen] [ai] [kʌm] [bæk] , [aɪl] ['set(ə)l][maɪ] [bɪl] [wɪð] [ðə; ði] - . "
When **I** **come** **back** **,** **I'll** **settle** **my** **bill** **with** **the** **sandcar** **.** **"**
什么时候 我 来 后退 , 患病的 定居 我的 账单 和 这 - . "

我回来的时候会跟沙车司机结清账目。

" [ɪf] [juː; jʊ][get] [bæk] .
" **If** **you** **get** **back** **.**
" 如果 你 得到 后退 .

“如果你能回来的话。”

['sɒri] , ['mɪstə(r)] . ['mɒrɪs(ə)n] .
Sorry **,** **Mr** **.** **Morrison** **.**
对不起 , 先生 . 莫里森 .

对不起，莫里森先生。

[nəʊ][kæn; kən][duː; də] . "
No **can** **do** **.** **"**
不 能 做 . "

做不到。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?
" **What** **do** **you** **mean** **?**
" 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思?

" ['mɒrɪs(ə)n] [ɑːskt] .
" **Morrison** **asked** **.**
" 莫里森 问 .

莫里森问道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪl] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['taɪə(r)z] . "
" **You** **know** **I'll** **pay** **for** **the** **tires** **.** **"**
" 你 知道 患病的 支付 为了 这 轮胎 . "

“你知道我会付轮胎钱的。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [ruːlz] [ɒn] ['viːnəs] , " ['edi] [sed] , [hɪz; ɪz] ['mɔːnf(ə)l] [feɪs] [set][ɪn]
" **And** **you** **know** **the** **rules** **on** **Venus** **,** **"** **Eddie** **said** **,** **his** **mournful** **face** **set** **in**
" 和 你 知道 这 规则 在 金星 , " 埃迪 说 , 他的 悲哀 脸 放 在
['ɒbstɪnət] [laɪnz] .
obstinate **lines** **.**
顽固 线条 .

“你知道金星上的规矩,”埃迪说道，他悲伤的脸上布满了固执的线条。

" [nəʊ]['kredɪt] !
" **No credit !**
" 不 信用 !

“不予授信！”

[kæʃ] [ænd; ənd] ['kæri] ! "
Cash and carry ! "
现金 和 携带 ! "

现金交易！

" [aɪ][kænt] [rʌn] [ðə; ðɪ] - [wɪ'ðaʊt] ['taɪə(r)z] , " ['mɒrɪs(ə)n] [sed] .
" I can't run the sandcar without tires , " Morrison said .
" 我 不能 跑步 这 - 没有 轮胎 , " 莫里森 说 .

“没有轮胎，我的沙地车就开不动了，”莫里森说。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][strænd][ˌem 'iː][aʊt][hɪə(r)] ? "
" Are you going to strand me out here ? "
" 是 你 去 到 链 我 出去 这里 ? "

“你要把我丢在这里吗？”

" [huː] [ɪn] [hel] [ɪz] ['strændɪŋ] [juː; jʊ] ?
" Who in hell is stranding you ?
" WHO 在 地狱 是 搁浅 你 ?

“到底是谁把你困在那儿？”

" ['edi] [ɑːskt] .
" Eddie asked .
" 埃迪 问 .

“埃迪问道。”

" [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] ['hæpənz] [tuː; tə] ['prɔsˌpektəz] ['evri] [deɪ] .
" This sort of thing happens to prospectors every day .
" 这 种类 的 事物 发生 到 探矿者 每一个 天 .

“这种事每天都会发生在探矿者身上。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [naʊ] , ['mɪstə(r)] . ['mɒrɪs(ə)n] .
You know what you have to do now , Mr . Morrison .
你 知道 什么 你 有 到 做 现在 , 先生 . 莫里森 .

莫里森先生，你知道你现在该怎么做了。

[kɔːl] ['pʌblɪk][juː'tɪləti][ænd; ənd][dɪ'kleə(r)] [jɔː'self] [ə; eɪ] ['bæŋkrʌpt] .
Call Public Utility and declare yourself a bankrupt .
称呼 民众 公用事业 和 宣布 你自己 一个 破产 .

致电公共事业公司并宣布自己破产。

[saɪn] ['əʊvə(r)] [wʌts] [left] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] - , [ɪ'kwɪpmənt] , [ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [juːv] [faʊnd] [ɒn] [ðə; ðɪ] [weɪ] .
Sign over what's left of the sandcar , equipment , and anything you've found on the way .
符号 超过 是什么 左边 的 这 - , 设备 , 和 任何事物 你已经 成立 在 这 方式 .

把剩下的沙地车、设备以及沿途找到的任何东西都移交给我。

[ðel] [get][juː; jʊ][aʊt] . "
They'll get you out . "
他们会 得到 你 出去 . "

他们会救你出去的。

" [aɪm][nɒt] ['tɜːnɪŋ] [bæk] , " ['mɒrɪs(ə)n] [sed] .
" I'm not turning back , " Morrison said .
" 我是 不是 转弯 后退 , " 莫里森 说 .

“我不会回头，”莫里森说。

" [lʊk] !
" Look !
" 看 !

"看!

" [hiː; hi] [held] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .
" He held the telephone close to the ground .
" 他 握住 这 电话 关闭 到 这 地面 .

他把电话贴近地面拿着。

" [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['treɪsɪs] , ['edi] ?
" You see the traces , Eddie ?
" 你 看 这 痕迹 , 埃迪 ?

"你看到痕迹了吗，埃迪？"

[siː] [ðəʊz] [red] [ænd; ənd] ['pɜːp(ə)l] [flek] ?
See those red and purple flecks ?
看 那些 红色的 和 紫色的 斑点 ?

看到那些红色和紫色的斑点了吗?

[ðeəz; ðəz] ['preʃəs] [stʌf] [nɪə(r)] [hɪə(r)] ! "
There's precious stuff near here ! "
有 宝贵的 东西 靠近 这里 ! "

这附近有贵重物品!

" ['evri] [prə'spektə(r)] [siːz] ['treɪsɪs] , " ['edi] [sed] .
" Every prospector sees traces , " Eddie said .
" 每一个 勘探者 看到 痕迹 , " 埃迪 说 .

"每个探矿者都能看到痕迹,"埃迪说。

" [dæmd] ['dezət] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['treɪsɪs] . "
" Damned desert is full of traces . "
" 该死的 沙漠 是 满的 的 痕迹 . "

"该死的沙漠里到处都是痕迹。"

" [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪtʃ] , " ['mɒrɪs(ə)n] [sed] .
" These are rich , " Morrison said .
" 这些 是 富有的 , " 莫里森 说 .

"这些都是富人,"莫里森说。

" [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['liːdɪŋ] [streɪt] [tuː; tə] [bɪg] [stʌf] , [ə; eɪ] [bə'nænzə] [ləʊd] .
" These are leading straight to big stuff , a bonanza lode .
" 这些 是 领导 直的 到 大的 东西 , 一个 宝藏 矿脉 .

"这些都直接指向大事，一个巨大的宝藏。"

['edi] , [ai] [nəʊ] [ɪts] [ə; eɪ] [lɒt] [tuː; tə] [ɑːsk] ,
Eddie , I know it's a lot to ask ,
埃迪 , 我 知道 它是 一个 很多 到 问 ,

埃迪，我知道这要求有点高，

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [steɪk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['taɪə(r)z] — "
but if you could stake me to a couple of tires — "
但 如果 你 可以 赌注 我 到 一个 夫妻 的 轮胎 — "

但如果你能把我绑在几个轮胎上——"

" [ai] [kænt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , " ['edi] [sed] .
" I can't do it , " Eddie said .
" 我 不能 做 它 , " 埃迪 说 .

"我做不到,"埃迪说。

" [ai] [dʒʌst] [wɜːk] [hɪə(r)] .
" I just work here .
" 我 只是 工作 这里 .

我只是在这里工作。

[ai] [kænt] - [pɔːt] [juː; jʊ] ['eni] ['taɪə(r)z] , [nɒt] [ən'les] [juː; jʊ] [ʃəʊ] [ˌem 'iː] ['mʌni] [fɜːst] .

I	can't	'	port	you	any	tires	,	not	unless	you	show	me	money	first	.
我	不能	-	港口	你	任何	轮胎	,	不是	除非	你	展示	我	钱	第一的	.

除非你先给我钱，否则我没法给你运送轮胎。

['ʌðəwaɪz] [ai] [get] ['faɪəd] [ænd; ənd] ['prɒbəbli] ['dʒeɪld] .

Otherwise	I	get	fired	and	probably	jailed	.
否则	我	得到	被解雇	和	大概	入狱	.

否则我会被解雇，而且很可能还会被关进监狱。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [lɔː] . "

You	know	the	law	.	"
你	知道	这	法律	.	"

你懂法律的。

" [kæʃ] [ænd; ənd] ['kæri] , " ['mɒrɪs(ə)n] [sed] ['bliːkli] .

"	Cash	and	carry	,	"	Morrison	said	bleakly	.
"	现金	和	携带	,	"	莫里森	说	凄凉地	.

“现金交易，”莫里森沮丧地说。

" [raɪt] .

"	Right	.
"	正确的	.

“正确的。

[biː; bi] [smɑːt] [ænd; ənd] [tɜːn] [bæk] [naʊ] .

Be	smart	and	turn	back	now	.
是	聪明的	和	转动	后退	现在	.

明智点，现在就回头吧。

['meɪbi] [juː; jʊ] [kæn; kən] [traɪ] [ə'gen] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [taɪm] . "

Maybe	you	can	try	again	some	other	time	.	"
或许	你	能	尝试	再次	一些	其他	时间	.	"

或许你可以改天再试一次。

" [ai] [spent] [twelv] [j'iəz] ['getɪŋ] [ðɪs] [steɪk] [tə'geðə(r)] , " ['mɒrɪs(ə)n] [sed] .

"	I	spent	twelve	years	getting	this	stake	together	,	"	Morrison	said	.
"	我	花费	十二	年	获得	这	赌注	一起	,	"	莫里森	说	.

“我花了十二年时间才把这些股份筹集到位，”莫里森说。

" [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [bæk] .

"	I'm	not	going	back	.
"	我是	不是	去	后退	.

“我不会回去。”

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ɒf] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] .

"	He	turned	off	the	telephone	and	tried	to	think	.
"	他	转向	离开	这	电话	和	尝试	到	思考	.

他关掉电话，努力思考。

[wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['eniwʌn] [els] [ɒn] ['viːnəs] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kɔːl] ?

Was	there	anyone	else	on	Venus	he	could	call	?
曾是	那里	任何人	别的	在	金星	他	可以	称呼	?

金星上还有其他人可以联系吗?

['əʊnli] [mæks] - , [hɪz; ɪz] ['dʒuːəl] ['brəʊkə(r)] .

Only	Max	Krandall	,	his	jewel	broker	.
仅有的	最大限度	-	,	他的	宝石	经纪人	.

只有他的珠宝经纪人马克斯·克兰德尔。

[bʌt; bət] [mæks] ['kʊd(ə)nt] [reɪz] [ˌfɔː'tiːn] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ɪn] [ðæt] ['krʌmi] [tuː] - [baɪ] - [fɔː(r)] ['ɒfɪs]

But	Max	couldn't	raise	fourteen	hundred	dollars	in	that	crummy	two	-	by	-	four	office
但	最大限度	不能	增加	十四	百	美元	在	那	糟糕的	二	-	经过	-	四	办公室

[nɪə(r)] - ['dʒuːəl] ['mɑːkɪt] .

near	Venusborg's	jewel	market	.
靠近	-	宝石	市场	.

但是，在维纳斯堡珠宝市场附近那间破旧的二乘四英尺的办公室里，马克斯筹不到一千四百美元。

[mæks] [kʊd; kəd] ['beəli] [skreɪp] [ʌp] [hɪz; ɪz] [əʊn] [rent] , [mʌtʃ] [les] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] ['strændɪd]

Max	could	barely	scrape	up	his	own	rent	,	much	less	take	care	of	stranded
最大限度	可以	仅仅	刮	向上	他的	自己的	租	,	很多	较少的	拿	关心	的	搁浅

['prɔsˌpektəz] .

prospectors	.
探矿者	.

马克斯连自己的房租都快交不起了，更别说照顾那些被困的淘金者了。

" [aɪ] [kænt] [ɑːsk] [mæks] [fɔː(r); fə(r)] [help] , " ['mɒrɪs(ə)n] [dɪ'saɪdɪd] .

"	I	can't	ask	Max	for	help	,	"	Morrison	decided	.
"	我	不能	问	最大限度	为了	帮助	,	"	莫里森	决定	.

“我不能向马克斯求助，”莫里森决定道。

" [nɒt] [ʌn'tɪl] [aɪv] [faʊnd] [goʊldənstoʊn] .

"	Not	until	I've	found	goldenstone	.
"	不是	直到	我已经	成立	金石	.

“直到我找到金石为止。”

[ðə; ði] ['riːəl] [stʌf] , [nɒt] [dʒʌst] ['treɪsɪs] .

The	real	stuff	,	not	just	traces	.
这	真实的	东西	,	不是	只是	痕迹	.

真材实料，而非微量成分。

[səʊ] [ðæt] [liːvz] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

So	that	leaves	it	up	to	me	.
所以	那	树叶	它	向上	到	我	.

所以，这就要看我的决定了。

" [hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ˌʌn'ləʊd] , ['paɪlɪŋ] [hɪz; ɪz]

"	He	opened	the	back	of	the	sandcar	and	began	to	unload	,	piling	his
"	他	打开	这	后退	的	这	-	和	开始	到	卸下	,	桩	他的

[ɪ'kwɪpmənt] [ɒn] [ðə; ði] [sænd] .

equipment	on	the	sand	.
设备	在	这	沙	.

他打开沙车的后门，开始卸货，把他的设备堆放在沙地上。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [tʃuːz] ['keəfəli] ; ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [tʊk] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi]

He	would	have	to	choose	carefully	;	anything	he	took	would	have	to	be
他	会	有	到	选择	小心	;	任何事物	他	采取	会	有	到	是

['kærid] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] .

carried	on	his	back	.
携带	在	他的	后退	.

他必须谨慎选择；他带走的任何东西都必须背在身上。

[ðə; ði] ['telɪfəʊn] [hæd; həd] [tuː; tə] [gəʊ] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['laɪtweɪt] ['testɪŋ] [kɪt] .

The	telephone	had	to	go	with	him	,	and	his	lightweight	testing	kit	.
这	电话	有	到	去	和	他	,	和	他的	轻的	测试	成套工具	.

他必须带上电话和轻便的测试工具包。

[fuːd] ['kɒns(ə)ntreɪts; 'kɒns(ə)nˌtreɪts] , [rɪ'vɒlvə(r)] , ['kʌmpəs] .

Food	concentrates	,	revolver	,	compass	.
食物	浓缩物	,	左轮手枪	,	罗盘	.

食品浓缩物、左轮手枪、指南针。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət]['wɔ:tə(r)] , [ɔ:l][ðə; ði]['wɔ:tə(r)][hi:; hi][kʊd; kəd] ['kæri] .

And	nothing	else	but	water	,	all	the	water	he	could	carry	.
和	没有什么	别的	但	水	,	全部	这	水	他	可以	携带	.

除了水以外，他什么也没带，带的都是他能带得动的水。

[ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [stʌf] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [steɪ] [bɪ'haɪnd] .

The	rest	of	the	stuff	would	have	to	stay	behind	.
这	休息	的	这	东西	会	有	到	停留	在后面	.

其余的东西都得留在后面。

[baɪ] ['naɪtfɔ:l] , ['mɒrɪs(ə)n][wɒz; wəz] ['redi] .

By	nightfall	,	Morrison	was	ready	.
经过	黄昏	,	莫里森	曾是	准备好	.

夜幕降临时，莫里森已经准备就绪。

[hi:; hi] [lʊkt] [rɪ'gretfəli] [æt; ət][ðə; ði] ['twenti] [kænz][ɒv; əv]['wɔ:tə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] ['li:vɪŋ] .

He	looked	regretfully	at	the	twenty	cans	of	water	he	was	leaving	.
他	看起来	遗憾的是	在	这	二十	罐头	的	水	他	曾是	离开	.

他遗憾地看着自己要留下的二十罐水。

[ɪn][ðə; ði] ['dezət] , ['wɔ:tə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mænz][məʊst] ['preʃəs] [pə'zeʃ(ə)n] , ['sekənd]['əʊnli][tu:; tə]

In	the	desert	,	water	was	a	man's	most	precious	possession	,	second	only	to
在	这	沙漠	,	水	曾是	一个	男人的	最多	宝贵的	拥有	,	第二	仅有的	到

[hɪz; ɪz] ['telɪfəʊn] .

his	telephone	.
他的	电话	.

在沙漠里，水是男人最宝贵的财产，仅次于电话。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]['kʊd(ə)nt][bi:; bi] [helpt] .

But	it	couldn't	be	helped	.
但	它	不能	是	帮助	.

但也没办法。

['ɑ:ftə(r)] ['drɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪl] , [hi:; hi] ['hɔɪstɪd] [hɪz; ɪz] [pæk] [ænd; ənd][set][ə; eɪ] [ˌsaʊθ'west] [kɔ:s] ['ɪntu:]

After	drinking	his	fill	,	he	hoisted	his	pack	and	set	a	southwest	course	into
后	喝	他的	充满	,	他	吊起	他的	盒	和	放	一个	西南	课程	进入

[ðə; ði] ['dezət] .

the	desert	.
这	沙漠	.

喝饱水后，他背起行囊，向西南方向的沙漠进发。

[fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [deɪz] [hi:; hi] [trek] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] ;

For	three	days	he	trekked	to	the	southwest	;
为了	三	天	他	徒步旅行	到	这	西南	;

他向西南方向跋涉了三天；

[ðen] [ɒn][ðə; ði] [fɔ:θ] [deɪ] [hi:; hi] [viə] [tu:; tə] [dju:] [saʊθ] , ['fɒləʊɪŋ] [æn; ən] [ɪn'kri:sɪŋli] [rɪtʃ]

then	on	the	fourth	day	he	veered	to	due	south	,	following	an	increasingly	rich
然后	在	这	第四	天	他	转向	到	到期的	南	,	下列的	一个	日益	富有的

[treɪs] .

trace	.
痕迹	.

第四天，他转向正南方向，沿着越来越丰富的踪迹前进。

[ðə; ði][sʌn] , [ɪ'tɜ:nəli] ['hɪd(ə)n] , [bi:t] [daʊn] [ɒn][hɪm] ,

The	sun	,	eternally	hidden	,	beat	down	on	him	,
这	太阳	,	永恒	隐	,	打	向下	在	他	,

太阳永远隐没在阴影中，炙烤着他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ded] - [waɪt] [skaɪ][wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [ru:f] [ɒv; əv] ['hi:tɪd] ['aɪən]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] .

and	the	dead	-	white	sky	was	like	a	roof	of	heated	iron	over	his	head	.
和	这	死的	-	白色的	天空	曾是	喜欢	一个	屋顶	的	加热	铁	超过	他的	头	.

死白的天空就像一块烧红的铁皮盖在他的头上。

['mɒrɪs(ə)n] ['fɒləʊd] [ðə; ði]['treɪsɪs] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ['fɒləʊd] [hɪm] .

Morrison	**followed**	**the**	**traces**	**,**	**and**	**something**	**followed**	**him**	**.**
莫里森	随后	这	痕迹	,	和	某物	随后	他	.

莫里森循着踪迹而去，却有什么东西跟着他。

[ɒn][ðə; ði][sɪksθ] [deɪ] , [hiː; hi] [senst] ['muːvmənt] [dʒʌst][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪʒn] .

On	**the**	**sixth**	**day**	**,**	**he**	**sensed**	**movement**	**just**	**out**	**of**	**the**	**range**	**of**	**his**	**vision**	**.**
在	这	第六	天	,	他	感觉到的	移动	只是	出去	的	这	范围	的	他的	想象	.

第六天，他感觉到视线范围之外有东西在动。

[ɒn][ðə; ði]['sev(ə)nθ] [deɪ] , [hiː; hi] [sɔː] [wɒt] [wɒz; wəz] ['treɪlɪŋ] [hɪm] .

On	**the**	**seventh**	**day**	**,**	**he**	**saw**	**what**	**was**	**trailing**	**him**	**.**
在	这	第七	天	,	他	锯	什么	曾是	尾随	他	.

第七天，他看到了跟踪他的东西。

['viːnəsɪz] [əʊn] [brænd][ɒv; əv][wʊlf] , [smɔːl] , [liːn] , [wɪð] [ə; eɪ] ['jeləʊ] [kəʊt][ænd; ənd] [lɒŋ] ,

Venus's	**own**	**brand**	**of**	**wolf**	**,**	**small**	**,**	**lean**	**,**	**with**	**a**	**yellow**	**coat**	**and**	**long**	**,**
金星的	自己的	品牌	的	狼	,	小的	,	倾斜	,	和	一个	黄色的	外套	和	长的	,

维纳斯独有的狼，体型小巧精瘦，有着黄色的皮毛和长长的.....

['grɪnɪŋ] [dʒɔːz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fjuː] ['mæm(ə)lz] [ðæt] [meɪd] [ɪts] [həʊm] [ɪn][ðə; ði]

grinning	**jaws**	**,**	**it**	**was**	**one**	**of**	**the**	**few**	**mammals**	**that**	**made**	**its**	**home**	**in**	**the**
咧嘴笑	下颚	,	它	曾是	一	的	这	很少	哺乳动物	那	制成	它是	家	在	这

['skɔːpiən] ['dezət] .

Scorpion	**Desert**	**.**
蝎	沙漠	.

它长着咧嘴大笑的嘴巴，是少数几种在蝎子沙漠安家的哺乳动物之一。

[æz; əz]['mɒrɪs(ə)n] [wɒtʃt] , [tuː] [mɔː(r)] - [ə'pɪəd] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

As	**Morrison**	**watched**	**,**	**two**	**more**	**sandwolves**	**appeared**	**beside**	**it**	**.**
作为	莫里森	观看	,	二	更多的	-	出现	旁	它	.

莫里森看着，又有两只沙狼出现在它旁边。

[hiː; hi] ['luːs(ə)nd] [ðə; ði][rɪ'vɒlvə(r)][ɪn][ɪts]['həʊlstə(r)] .

He	**loosened**	**the**	**revolver**	**in**	**its**	**holster**	**.**
他	松动	这	左轮手枪	在	它是	枪套	.

他松开了枪套里的左轮手枪。

[ðə; ði] [wʊlvz] [meɪd] [nəʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [kʌm] ['kləuzə(r)] .

The	**wolves**	**made**	**no**	**attempt**	**to**	**come**	**closer**	**.**
这	狼	制成	不	试图	到	来	更近	.

狼群没有试图靠近。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv][taɪm] .

They	**had**	**plenty**	**of**	**time**	**.**
他们	有	很多	的	时间	.

他们时间很充裕。

['mɒrɪs(ə)n] [kept] [ɒn]['gəʊɪŋ] , ['wɪʃɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l] [wɪð] [hɪm] .

Morrison	**kept**	**on**	**going**	**,**	**wishing**	**he**	**had**	**brought**	**a**	**rifle**	**with**	**him**	**.**
莫里森	保留	在	去	,	祝	他	有	带来	一个	步枪	和	他	.

莫里森继续前进，心里暗暗后悔没带步枪。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ment] [eɪt] [paʊndz] [mɔː(r)] , [wɪtʃ] [ment] [eɪt] [paʊndz] [les]

But	**that**	**would**	**have**	**meant**	**eight**	**pounds**	**more**	**,**	**which**	**meant**	**eight**	**pounds**	**less**
但	那	会	有	意思是	八	磅	更多的	,	哪个	意思是	八	磅	较少的

['wɔːtə(r)] .

water	**.**
水	.

但那样就意味着要多装八磅水，也就是要少装八磅水。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['pɪtʃɪŋ] [kæmp][æt; ət][dʌsk][ðə; ði] [eɪtθ] [deɪ] , [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['kræklɪŋ]
As **he** **was** **pitching** **camp** **at** **dusk** **the** **eighth** **day** **,** **he** **heard** **a** **crackling**
作为 他 曾是 投球 营 在 黄昏 这 第八 天 , 他 听到 一个 噼啪作响
[saʊnd] .
sound **.**
声音 .

第八天黄昏时分，当他正在扎营时，他听到了一声噼啪声。

[hiː; hi] [wɜːl] [ə'raʊnd][ænd; ənd][ləʊ'keɪtɪd][ɪts] [sɔːs] , [ə'baʊt][ten] [fiːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][left][ænd; ənd]
He **whirled** **around** **and** **located** **its** **source** **,** **about** **ten** **feet** **to** **his** **left** **and**
他 旋转 大约 和 位于 它是 来源 , 关于 十 脚 到 他的 左边 和
[ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .
above **his** **head** **.**
多于 他的 头 .

他猛地转身，找到了声音的来源，大约在他左侧十英尺远、头顶上方的位置。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['vɔːteks][hæd; həd] [ə'pɪəd] , [ə; eɪ]['taɪni] [maʊθ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][laɪk][ə; eɪ] ['wɜːlpuːl] [ɪn]
A **little** **vortex** **had** **appeared** **,** **a** **tiny** **mouth** **in** **the** **air** **like** **a** **whirlpool** **in**
一个 小的 涡流 有 出现 , 一个 微小的 嘴 在 这 空气 喜欢 一个 漩涡 在
[ðə; ði] [siː] .
the **sea** **.**
这 海 .

空中出现了一个小漩涡，像海中的漩涡一样，像一张小小的嘴。

[ˌaɪ 'tiː] [spʌn] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['kræklɪŋ] [saʊndz] [ɒv; əv] - [pɔːtɪŋ] .
It **spun** **,** **making** **the** **characteristic** **crackling** **sounds** **of** **'** **porting** **.**
它 旋转 , 制作 这 特征 噼啪作响 声音 的 - 移植 .

它旋转起来，发出"端口"特有的噼啪声。

" [naʊ] [huː] [kʊd; kəd][biː; bi] - [pɔːtɪŋ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
" **Now** **who** **could** **be** **'** **porting** **anything** **to** **me** **?**
" 现在 WHO 可以 是 - 移植 任何事物 到 我 ?

"现在是谁在向我'传送'什么东西呢？"

" ['mɒrɪs(ə)n] [ɑːskt] , ['weɪtɪŋ] [waɪl] [ðə; ði] ['wɜːlpuːl] ['sləʊli] ['waɪdnd] .
" **Morrison** **asked** **,** **waiting** **while** **the** **whirlpool** **slowly** **widened** **.**
" 莫里森 问 , 等待 尽管 这 漩涡 缓慢地 扩大 .

莫里森问道，一边等待着漩涡慢慢扩大。

- [frɒm; frəm][ə; eɪ] [beɪs] [prə'dʒektə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [fiːld] ['tɑːgɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stændəd]
Solidoporting **from** **a** **base** **projector** **to** **a** **field** **target** **was** **a** **standard**
- 从 一个 根据 投影仪 到 一个 场地 目标 曾是 一个 标准
[miːnz] [ɒv; əv] ['muːvɪŋ] [gʊdz] [ə'krɒs] [ðə; ði][vɑːst] ['dɪstənsɪz] [ɒv; əv] ['viːnəs] .
means **of** **moving** **goods** **across** **the** **vast** **distances** **of** **Venus** **.**
方法 的 移动 商品 穿过 这 广阔的 距离 的 金星 .

从基地投影仪到目标场的固体传送是跨越金星广阔距离运输货物的标准方法。

['eni] [ɪn'ænɪmət] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][kʊd; kəd][biː; bi] - ['pɔːrtɪd] ;
Any **inanimate** **object** **could** **be** **'** **ported** **;**
任何 无生命 目的 可以 是 - 移植 ;

任何无生命物体都可以被"移植";

['ænɪmeɪt] ['biːɪŋs] ['kʊd(ə)nt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['prəʊses] [ɪn'vɒlvd] ['sɜːt(ə)n]['maɪnə(r)][bʌt; bət] [dɪ'stresɪŋ]
animate **beings** **couldn't** **because** **the** **process** **involved** **certain** **minor** **but** **distressing**
动画 生物 不能 因为 这 过程 涉及 肯定 次要的 但 令人痛心
[mə'lekjələ(r)]['tʃeɪndʒɪz][ɪn]['prəʊtəplæzəm] .
molecular **changes** **in** **protoplasm** **.**
分子 变化 在 原生质 .

有生命的生物无法做到这一点，因为这个过程涉及原生质中某些微小但令人痛苦的分子变化。

[ə; eɪ] [fjuː] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [faʊnd] [ðɪs] [aʊt] [ðə; ði] [hɑːd] [weɪ] [wen] - [pɔːtɪŋ] [wɒz; wəz] [fɜːst]
A **few** **people** **had** **found** **this** **out** **the** **hard** **way** **when** **'** **porting** **was** **first**
一个 很少 人们 有 成立 这 出去 这 难的 方式 什么时候 - 移植 曾是 第一的
[ˌɪntrə'djuːst] .
introduced **.**
介绍 .

"移植"刚推出时，有些人就为此付出了惨痛的代价。

['mɒrɪs(ə)n] ['weɪtɪd] .
Morrison **waited** **.**
莫里森 等待 .

莫里森静静地等待着。

[ðə; ði] ['eərɪəl] ['wɜːlpuːl] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [maʊθ] [θriː] [fiːt] [ɪn] [daɪ'æmɪtə(r)] .
The **aerial** **whirlpool** **became** **a** **mouth** **three** **feet** **in** **diameter** **.**
这 天线 漩涡 成为 一个 嘴 三 脚 在 直径 .

空中漩涡变成了一张直径三英尺的大嘴。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [maʊθ] [stept] [ə; eɪ] [krəʊm] - ['pleɪtɪd] ['rəʊbɒt] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sæk] .
From **the** **mouth** **stepped** **a** **chrome** **-** **plated** **robot** **carrying** **a** **large** **sack** **.**
从 这 嘴 步 一个 铬合金 - 镀 机器人 携带 一个 大的 解雇 .

从嘴里走出来一个镀铬机器人，手里提着一个大袋子。

" [əʊ] , [ɪts] [juː; jʊ] , " ['mɒrɪs(ə)n] [sed] .
" **Oh** **,** **it's** **you** **,** **"** **Morrison** **said** **.**
" 哦 , 它是 你 , " 莫里森 说 .

"哦，是你啊，"莫里森说。

" [jes] , [sɜː(r)] , " [ðə; ði] ['rəʊbɒt] [sed] , [naʊ] [kəm'pliːtli] [klɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fiːld] .
" **Yes** **,** **sir** **,** **"** **the** **robot** **said** **,** **now** **completely** **clear** **of** **the** **field** **.**
" 是的 , 先生 , " 这 机器人 说 , 现在 完全地 清除 的 这 场地 .

"是的，先生，"机器人说道，此时它已经完全离开了场地。

" ['wɪljəmz] [fɔːr] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['viːnəs] [meɪl] .
" **Williams** **4** **at** **your** **service** **with** **the** **Venus** **Mail** **.**
" 威廉姆斯 4 在 你的 服务 和 这 金星 邮件 .

"威廉姆斯 4 号为您服务，金星邮件。"

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['rəʊbɒt] [ɒv; əv] ['miːdiəm] [haɪt] , [θɪn] - ['ʃæŋkt] [ænd; ənd] [flæt] - ['fʊtɪd] ,
" **It** **was** **a** **robot** **of** **medium** **height** **,** **thin** **-** **shanked** **and** **flat** **-** **footed** **,**
" 它 曾是 一个 机器人 的 中等的 高度 , 薄的 - 带柄的 和 平坦的 - 有脚的 ,
['hjuːmənɔɪd] [ɪn] [ə'pɪərəns] , ['eɪmiəb(ə)l] [ɪn] [ˌdɪspə'zɪʃn] .
humanoid **in** **appearance** **,** **amiable** **in** **disposition** **.**
人形 在 外貌 , 可亲 在 处置 .

"那是一个中等身高、腿细、脚掌扁平的机器人，外形像人，性情温和。

[fɔː(r); fə(r)] ['twenti] - [θriː] [j'iəz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] ['viːnəsɪz] [ɪn'taɪə(r)] ['pəʊst(ə)l] ['sɜːvɪs] — ['sɔːtə(r)] ,
For **twenty** **-** **three** **years** **it** **had** **been** **Venus's** **entire** **postal** **service** **—** **sorter** **,**
为了 二十 - 三 年 它 有 到过 金星的 全部的 邮政 服务 — 分拣机 ,
[dɪ'lɪvərə(r)] , [ænd; ənd] [ded] ['stɔːrɪdʒ] .
deliverer **,** **and** **dead** **storage** **.**
送货员 , 和 死的 贮存 .

二十三年来，它一直是金星的全部邮政服务——分拣、投递和邮件存储。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [bɪlt] [tuː; tə] [lɑːst] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] - [θriː] [j'iəz] [ðə; ði] [meɪlz]
It **had** **been** **built** **to** **last** **,** **and** **for** **twenty** **-** **three** **years** **the** **mails**
它 有 到过 建造 到 最后的 , 和 为了 二十 - 三 年 这 邮件
[hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [kʌm] [θruː] .
had **always** **come** **through** **.**
有 总是 来 通过 .

它建造得非常坚固耐用，二十三年来邮件从未间断送达。

" [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['mɒrɪs(ə)n] , " ['wɪljəmz] [fɔːr] [sed] .

"	**Here**	**we**	**are**	**,**	**Mr**	**.**	**Morrison**	**,**	**"**	**Williams**	**4**	**said**	**.**
"	这里	我们	是	,	先生	.	莫里森	,	"	威廉姆斯	4	说	.

“我们到了，莫里森先生，”威廉姆斯4说道。

" ['əʊnli] [twaɪs] - [ə; eɪ] - [mʌnθ] [meɪl] [kɔːl] [ɪn] [ðə; ði] ['dezət] , [aɪm] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] ,

"	**Only**	**twice**	**-**	**a**	**-**	**month**	**mail**	**call**	**in**	**the**	**desert**	**,**	**I'm**	**sorry**	**to**	**say**	**,**
"	仅有的	两次	-	一个	-	月	邮件	称呼	在	这	沙漠	,	我是	对不起	到	说	,

“很遗憾，沙漠地区一个月只有两次邮件投递。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] ['prɒmptli] [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] .

but	**it**	**comes**	**promptly**	**and**	**that's**	**a**	**blessing**	**.**
但	它	来	及时	和	那就是	一个	祝福	.

但它来得很快，这真是件好事。

[ðɪs] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

This	**is**	**for**	**you**	**.**
这	是	为了	你	.

这是给您的。

[ænd; ənd] [ðɪs] .

And	**this**	**.**
和	这	.

还有这个。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz][wʌn][mɔː(r)] .

I	**think**	**there's**	**one**	**more**	**.**
我	思考	有	一	更多的	.

我想应该还有一个。

- [brəʊk] [daʊn] , [eɪ] ? "

Sandcar	**broke**	**down**	**,**	**eh**	**?**	**"**
-	打破	向下	,	嗯	?	"

Sandcar抛锚了，是吗?

" [ˌaɪ 'tiː][ʃʊə(r)][dɪd] , " ['mɒrɪs(ə)n] [sed] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['letəz] .

"	**It**	**sure**	**did**	**,**	**"**	**Morrison**	**said**	**,**	**taking**	**his**	**letters**	**.**
"	它	当然	做过	,	"	莫里森	说	,	采取	他的	信件	.

“确实如此，”莫里森一边说着，一边接过信件。

['wɪljəmz] [fɔːr] [went] [ɒn] ['rʌmɪdʒɪŋ] [θruː] [ɪts][bæg] .

Williams	**4**	**went**	**on**	**rummaging**	**through**	**its**	**bag**	**.**
威廉姆斯	4	去	在	翻找	通过	它是	包	.

威廉姆斯4号继续翻找他的包。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][suː'pɜːbli; sjuː'pɜːbli] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['pəʊstmən] ,

Although	**it**	**was**	**a**	**superbly**	**efficient**	**postman**	**,**
虽然	它	曾是	一个	极好	高效的	邮差	,

虽然那位邮递员效率极高，

[ðə; ði][əʊld]['rəʊbɒt][wɒz; wəz] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] [wɜːst] ['gɒsɪp] [ɒn] [θriː] ['plænɪts] .

the	**old**	**robot**	**was**	**known**	**as**	**the**	**worst**	**gossip**	**on**	**three**	**planets**	**.**
这	老的	机器人	曾是	已知	作为	这	最差	闲话	在	三	行星	.

这个老机器人是三个星球上出了名的爱嚼舌根。

" [ðeəz; ðəz][wʌn][mɔː(r)][ɪn][hɪə(r)] ['sʌmweə(r)] , " ['wɪljəmz] [fɔːr] [sed] .

"	**There's**	**one**	**more**	**in**	**here**	**somewhere**	**,**	**"**	**Williams**	**4**	**said**	**.**
"	有	一	更多的	在	这里	某处	,	"	威廉姆斯	4	说	.

“这里肯定还有一个，”威廉姆斯4号说道。

" [tuː] [bæd][ə'baʊt][ðə; ði] - .

"	**Too**	**bad**	**about**	**the**	**sandcar**	**.**
"	也	坏的	关于	这	-	.

“沙地车坏了真是太可惜了。”

[ðeɪ] [dʒʌst][doʊnt] [bɪld] - [ɪm] [laɪk] [ðeɪ] [dɪd][ɪn][maɪ] [juːθ] .
They just don't build ' em like they did in my youth .
他们 只是 不 建造 - 呃 喜欢 他们 做过 在 我的 青年 .

现在的建筑质量和我们年轻时完全不一样了。

[teɪk] [maɪ][əd'vaɪs] , [jʌŋ] [mæn] .
Take my advice , young man .
拿 我的 建议 , 年轻的 男人 .

听我的劝告，年轻人。

[tɜːn] [bæk] [ɪf] [juː; jʊ] [stɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [tʃɑːns] .
Turn back if you still have the chance .
转动 后退 如果 你 仍然 有 这 机会 .

如果还有机会，就回头吧。

" ['mɒrɪs(ə)n] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Morrison shook his head .
" 莫里森 摇晃 他的 头 .

莫里森摇了摇头。

" ['fuːlɪʃ] , ['daʊnraɪt] ['fuːlɪʃ] , " [ðə; ði][əʊld]['rəʊbɒt] [sed] .
" Foolish , downright foolish , " the old robot said .
" 愚蠢 , 彻头彻尾 愚蠢 , " 这 老的 机器人 说 .

“愚蠢，真是愚蠢至极，”老机器人说道。

" ['pɪti] [juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv][maɪ] [pə'spektɪv] .
" Pity you don't have my perspective .
" 遗憾 你 不 有 我的 看法 .

可惜你没有我这样的视角。

[tuː] ['mɛniːz] [ðə; ði] [taɪm] [aɪv] [kʌm] [ə'krɒs] [juː; jʊ] [bɔɪz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sænd][ɪn][ðə; ði] [draɪd] - [aʊt]
Too many's the time I've come across you boys lying in the sand in the dried - out
也 许多人 这 时间 我已经 来 穿过 你 男孩们 说谎 在 这 沙 在 这 干燥 - 出去
[sæk] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [skɪn] ,
sack of your skin ,
解雇 的 你的 皮肤 ,

我见过太多次你们这些男孩躺在沙滩上，裹在干瘪的皮囊里。

[ɔː(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [bəʊnz] [nɔːd] [tuː; tə] ['splɪntəz] [baɪ][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪlθi]
or with your bones gnawed to splinters by the sandwolves and the filthy
或者 和 你的 骨头 被啃咬 到 碎片 经过 这 - 和 这 污秽
[blæk] [kaɪts] .
black kites .
黑色的 风筝 .

或者被沙狼和肮脏的黑鸢啃成碎片。

['twenti] - [θriː] [j'iəz] [aɪv] [biːn] [dɪ'lɪvərɪŋ] [meɪl][tuː; tə][faɪn] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [men] [laɪk][juː; jʊ] ,
Twenty - three years I've been delivering mail to fine - looking young men like you ,
二十 - 三 年 我已经 到过 运送 邮件 到 美好的 - 寻找 年轻的 男人 喜欢 你 ,

二十三年来，我一直为像你这样英俊的年轻男子送信。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn] ['θɪŋkɪŋ] [hiːz] [juː'niːk] [ænd; ənd] ['dɪfrənt] .
and each one thinking he's unique and different .
和 每个 一 思维 他是 独特的 和 不同的 .

每个人都认为自己是独一无二的。

" [ðə; ði]['roʊbɑːts] - [bɪ'keɪm] ['dɪstənt] [wɪð] ['meməri] .
" The robot's eyecells became distant with memory .
" 这 机器人的 - 成为 遥远 和 记忆 .

“机器人的眼细胞因记忆而变得疏远。”

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːrnt] ['dɪfrənt] , " ['wɪljəmz] [fɔːr] [sed] .
" But they aren't different , " Williams 4 said .
" 但 他们 不是 不同的 , " 威廉姆斯 4 说 .

“但他们之间并没有区别，”威廉姆斯4说道。

" ['ðer] [æz; əz][ə'laɪk][æz; əz]['rəʊbɒts] [ɒf] [ðə; ði] [ə'sembli] [laɪn] — [ɪ'speʃəli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [wʊlvz]
" They're as alike as robots off the assembly line — especially after the wolves
" 它们是 作为 同样 作为 机器人 离开 这 集会 线 — 尤其 后 这 狼
[get] [θruː] [wɪð] [ðem; ðəm] .
get through with them .
得到 通过 和 他们 .

“它们就像流水线上生产的机器人一样——尤其是在狼群吃掉它们之后。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][send][ðeə(r)] ['lɛtəz] [ænd; ənd]['pɜːsən(ə)l] [ɪ'fekts] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)]
And then I have to send their letters and personal effects back to their
和 然后 我 有 到 发送 他们的 信件 和 个人的 效果 后退 到 他们的
[lʌvd] [wʌnz][ɒn] [ɜːθ] . "
loved ones on Earth . "
喜爱 一个 在 地球 . "

然后我还要把他们的信件和遗物寄回给他们在地球上的亲人。

" [aɪ] [nəʊ] , " ['mɒrɪs(ə)n] [sed] .
" I know , " Morrison said .
" 我 知道 , " 莫里森 说 .

“我知道，”莫里森说。

" [bʌt; bət][sʌm; səm][get] [θruː] , [doʊnt] [ðeɪ] ? "
" But some get through , don't they ? "
" 但 一些 得到 通过 , 不 他们 ? "

但总有一些人能蒙混过关，不是吗?

" [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [duː; də] , " [ðə; ði]['rəʊbɒt] [sed] .
" Sure they do , " the robot said .
" 当然 他们 做 , " 这 机器人 说 .

“当然会，”机器人说。

" [aɪv] [siːn] [men] [meɪk] [wʌn] , [tuː] , [θriː] ['fɔːtʃənz] .
" I've seen men make one , two , three fortunes .
" 我已经 已见 男人 制作 一 , 二 , 三 财富 .

我见过有人发了一笔、两笔、三笔巨额财富。

[ænd; ənd] [ðen] [daɪ][ɒn][ðə; ði][sændz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fɔːθ] . "
And then die on the sands trying to make a fourth . "
和 然后 死 在 这 沙子 尝试 到 制作 一个 第四 . "

然后为了生第四个孩子而死在沙滩上。

" [nɒt] [ˌem 'iː] , " ['mɒrɪs(ə)n] [sed] .
" Not me , " Morrison said .
" 不是 我 , " 莫里森 说 .

“不是我，”莫里森说。

" [aɪ][dʒʌst] [wɒnt] [wʌn] .
" I just want one .
" 我 只是 想 一 .

我只想要一个。

[ðen] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [baɪ] [ˌem 'iː][æn; ən] ['ʌndəsiː] [fɑːm] [ɒn] [ɜːθ] .
Then I'm going to buy me an undersea farm on Earth .
然后 我是 去 到 买 我 一个 海底 农场 在 地球 .

然后我要在地球上买一个海底农场。

" [ðə; ði]['rəʊbɒt] ['ʃʌdə] .
" The robot shuddered .
" 这 机器人 颤抖 .

机器人颤抖了一下。

" [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [dred] [ɒv; əv][sɔ:lt]['wɔ:tə(r)] .
" I have a dread of salt water .
" 我 有 一个 恐惧 的 盐 水 .

我害怕海水。

[bʌt; bət][tu:; tə] [i:tʃ] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
But to each his own .
但 到 每个 他的 自己的 .

但每个人都有自己的看法。

[gʊd] [lʌk] , [jʌŋ] [mæn] .
Good luck , young man .
好的 运气 , 年轻的 男人 .

祝你好运，年轻人。

" [ðə; ði]['rəʊbɒt] [lʊkt] ['mɒrɪs(ə)n]['əʊvə(r)] ['keəfəli] — ['prɒbəbli] [tu:; tə] [si:] [wɒt] [hi:; hi][hæd; həd][ɪn]
" The robot looked Morrison over carefully — probably to see what he had in
" 这 机器人 看起来 莫里森 超过 小心 — 大概 到 看 什么 他 有 在
[ðə; ði] [wei] [ɒv; əv]['pɜ:sən(ə)l] [ɪ'fekts] — [ðen] [klaɪmd] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði]['eəriəl] ['wɜ:lpu:l] .
the way of personal effects — then climbed back into the aerial whirlpool .
这 方式 的 个人的 效果 — 然后 攀登 后退 进入 这 天线 漩涡 .

“机器人仔细打量了莫里森一番——可能是为了看看他有什么个人物品——然后爬回了空中漩涡中。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [gɒn] .
In a moment , it was gone .
在 一个 片刻 , 它 曾是 已消失 .

转眼间，它就消失了。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] , [ðə; ði] ['wɜ:lpu:l] [hæd; həd] ['vænɪʃd] .
In another moment , the whirlpool had vanished .
在 其他 片刻 , 这 漩涡 有 消失了 .

片刻之后，漩涡消失了。

['mɒrɪs(ə)n][sæt] [daʊn] [tu:; tə] [ri:d] [hɪz; ɪz][meɪl] .
Morrison sat down to read his mail .
莫里森 卫星 向下 到 读 他的 邮件 .

莫里森坐下来阅读邮件。

[ðə; ði][fɜ:st]['letə(r)][wɒz; wəz][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['dʒu:əl]['brəʊkə(r)] , [mæks] - .
The first letter was from his jewel broker , Max Krandall .
这 第一的 信 曾是 从 他的 宝石 经纪人 , 最大限度 - .

第一封信来自他的珠宝经纪人马克斯·克兰德尔。

[ˌaɪ 'ti:][təʊld][ə'baʊt][ðə; ði] [dɪ'preʃn] [ðæt] [hæd; həd][hɪt] - ,
It told about the depression that had hit Venusborg ,
它 讲述 关于 这 沮丧 那 有 打 - ,

它讲述了维纳斯堡遭受的经济萧条，

[ænd; ənd] [hint] [ðæt] - [mait] [hæv; həv][tu:; tə][gəʊ]['ɪntu:] ['bæŋkrʌptsi] [ɪf] [sʌm; səm][ɒv; əv]
and hinted that Krandall might have to go into bankruptcy if some of
和 暗示 那 - 可能 有 到 去 进入 破产 如果 一些 的
[hɪz; ɪz] ['prɔsˌpektəz] ['dɪd(ə)nt] [straɪk] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] .
his prospectors didn't strike something good .
他的 探矿者 没有 罢工 某物 好的 .

并暗示，如果克兰德尔的一些探矿者没有发现好东西，他可能不得不破产。

[ðə; ði]['sekənd]['letə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['vi:nəs] ['telɪfəʊn] ['kʌmpəni] .

The	second	letter	was	a	statement	from	the	Venus	Telephone	Company	.
这	第二	信	曾是	一个	陈述	从	这	金星	电话	公司	.

第二封信是维纳斯电话公司的一份声明。

['mɒrɪs(ə)n] [əud] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ten] [d'ɒləz] [ænd; ənd] [eɪt] [sents] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [mʌnθs] -

Morrison	owed	two	hundred	and	ten	dollars	and	eight	cents	for	two	months	'
莫里森	欠款	二	百	和	十	美元	和	八	分	为了	二	几个月	-

['telɪfəʊn] ['sɜ:vɪs] .

telephone	service	.
电话	服务	.

莫里森欠了两个月的电话费210美元零8美分。

[ən'les] [hi:; hi] [rɪ'mɪtɪd] [ðɪs] [sʌm] [æt; ət] [wʌns] , [hɪz; ɪz] ['telɪfəʊn] [wɒz; wəz]['laɪəb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi]

Unless	he	remitted	this	sum	at	once	,	his	telephone	was	liable	to	be
除非	他	已汇出	这	和	在	一次	,	他的	电话	曾是	容易	到	是

[tɜ:nd] [ɒf] .

turned	off	.
转向	离开	.

如果他不立即汇出这笔款项，他的电话很可能会被关掉。

[ðə; ði][lɑ:st]['letə(r)] , [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [frɒm; frəm] [ɜ:θ] , [wɒz; wəz][frɒm; frəm]['dʒeɪni:] .

The	last	letter	,	all	the	way	from	Earth	,	was	from	Janie	.
这	最后的	信	,	全部	这	方式	从	地球	,	曾是	从	珍妮	.

最后一封信是从遥远的地球寄来的，寄信人是简妮。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [nju:z] [ə'baʊt][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)nz] , [ɑ:nt] [ænd; ənd]['ʌŋkəlz] .

It	was	filled	with	news	about	his	cousins	,	aunts	and	uncles	.
它	曾是	已填	和	消息	关于	他的	表兄弟姐妹	,	姑姑们	和	叔叔们	.

里面全是关于他堂兄弟姐妹、姑姑和叔叔的消息。

[ʃi:; ʃi][təʊld][hɪm][ə'baʊt][ðə; ði][ət'læntɪk][fɑ:m] [saɪts][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] ['əʊvə(r)] ,

She	told	him	about	the	Atlantic	farm	sites	she	had	looked	over	,
她	讲述	他	关于	这	大西洋	农场	网站	她	有	看起来	超过	,

她向他讲述了她考察过的大西洋沿岸农场选址的情况。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [nɪə(r)] [mɑ:tɪ'ni:k] [ɪn][ðə; ði]

and	the	wonderful	little	place	she	had	found	near	Martinique	in	the
和	这	精彩的	小的	地方	她	有	成立	靠近	马提尼克岛	在	这

[ˌkærɪ'bi:ən; kə'rɪbiən] .

Caribbean	.
加勒比海	.

还有她在加勒比海马提尼克岛附近发现的那个美妙的小地方。

[ʃi:; ʃi] [begd] [hɪm][tu:; tə] [gɪv] [ʌp] [prə'spektɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] ['deɪndʒərəs] ;

She	begged	him	to	give	up	prospecting	if	it	looked	dangerous	;
她	乞求	他	到	给	向上	勘探	如果	它	看起来	危险的	;

她恳求他如果勘探看起来很危险就放弃；

[ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][ə'nʌðə(r)] [wei] [ɒv; əv]['faɪnænsɪŋ; faɪ'nænsɪŋ][fə'nænsɪŋ][ðə; ði][fɑ:m] .

they	could	find	another	way	of	financing	the	farm	.
他们	可以	寻找	其他	方式	的	融资	这	农场	.

他们可以找到其他方式为农场筹集资金。

[ʃi:; ʃi][sent][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [lʌv] [ænd; ənd] [wɪʃt] [hɪm][ə; eɪ] ['hæpi] ['bɜ:θdeɪ] [ɪn] [əd'vɑ:ns] .

She	sent	all	her	love	and	wished	him	a	happy	birthday	in	advance	.
她	发送	全部	她	爱	和	希望	他	一个	快乐的	生日	在	进步	.

她提前送上了所有的爱意，并祝他生日快乐。

" ['bɜ:θdeɪ] ?

"	Birthday	?
"	生日	?

"生日?

" ['mɒrɪs(ə)n] [ɑ:skt] [hɪm'self] .
" Morrison asked himself .
" 莫里森 问 他自己 .

莫里森问自己。

" [lets] [si:] , [tə'deɪ] [ɪz][dʒʊ'laɪ] ['twenti] - [θɜ:d] .
" Let's see , today is July twenty - third .
" 我们来吧 看 , 今天 是 七月 二十 - 第三 .

“嗯，今天是7月23日。”

[nəʊ] , [ɪts] [ðə; ði] ['twenti] - [fɔ:θ] , [ænd; ənd][maɪ] ['bɜ:rθˌdeɪz] ['ɔ:gəst] [fɜ:st] .
No , it's the twenty - fourth , and my birthday's August first .
不 , 它是 这 二十 - 第四 , 和 我的 生日 八月 第一的 .

不，今天是24号，我的生日是8月1日。

[θæŋks] [fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'membə(r)ɪŋ] , ['dʒeɪni:] .
Thanks for remembering , Janie .
谢谢 为了 记住 , 珍妮 .

谢谢你还记得我，珍妮。

" [ðæt] [naɪt] [hi:; hi] [dri:md] [ɒv; əv] [ɜ:θ] [ænd; ənd][ðə; ði] [blu:] [ɪk'spæns] [ɒv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk]
" That night he dreamed of Earth and the blue expanse of the Atlantic
" 那 夜晚 他 梦见 的 地球 和 这 蓝色的 广阔 的 这 大西洋
['əʊʃ(ə)n] .
Ocean .
海洋 .

“那天晚上他梦见了地球和蔚蓝的大西洋。”

[bʌt; bət] [tə'wɔ:d] [dɔ:n] , [wen] [ðə; ði] [hi:t] [ɒv; əv] ['vi:nəs] [bɪ'keɪm] [ɪn'sɪstənt] ,
But toward dawn , when the heat of Venus became insistent ,
但 朝向 黎明 , 什么时候 这 热 的 金星 成为 坚持 ,

但到了黎明时分，当金星的热浪愈发强烈时，

[hi:; hi] [faʊnd] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['dri:mɪŋ] [ɒv; əv][maɪl] [ə'pɒn] [maɪl] [ɒv; əv][goʊldənstoʊn] , [ɒv; əv] ['grɪnɪŋ]
he found he was dreaming of mile upon mile of goldenstone , of grinning
他 成立 他 曾是 做梦 的 英里 之上 英里 的 金石 , 的 咧嘴笑
-
sandwolves ,
-

他发现自己梦见了绵延数英里的金石，以及咧嘴笑着的沙狼。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɑ:ˌspɛktərz] ['speʃ(ə)l] .
and of the Prospector's Special .
和 的 这 探矿者的 特别的 .

以及淘金者特供。

[rɒk] [geɪv] [weɪ] [tu:; tə][sænd][æz; əz]['mɒrɪs(ə)n] [plaʊ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ə; eɪ]
Rock gave way to sand as Morrison plowed his way across the bottom of a
岩石 给予 方式 到 沙 作为 莫里森 犁过的 他的 方式 穿过 这 底部 的 一个
[lɒŋ] - ['vænɪʃd] [leɪk] .
long - vanished lake .
长的 - 消失了 湖 .

莫里森犁过早已消失的湖底，岩石逐渐被沙子取代。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [rɒk] [ə'gen] , ['twɪstɪd] [ænd; ənd] ['tɔ:tʃəd] ['ɪntu:][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [gɔ:nt] [ʃeɪps] .
Then it was rock again , twisted and tortured into a thousand gaunt shapes .
然后 它 曾是 岩石 再次 , 扭曲 和 受折磨 进入 一个 千 瘦削 形状 .

然后它又变成了岩石，扭曲变形，变成了千疮百孔的形状。

[redz] , ['jeloʊz] [ænd; ənd] [braʊnz] [swæm][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .
Reds , yellows and browns swam in front of his eyes .
红队 , 黄色 和 棕色 游泳 在 正面 的 他的 眼睛 .

红色、黄色和棕色在他眼前游来游去。

[ɪn] [ɔːl] [ðæt] ['dezət] , [ðeə(r)] ['wʌznt] [wʌn] [pætʃ] [ɒv; əv] [griːn] .

In	all	that	desert	,	there	wasn't	one	patch	of	green	.
在	全部	那	沙漠	,	那里	不是	一	修补	的	绿色的	.

在那片沙漠里，没有一丝绿色。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [trek] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['tʌmbld] [stəʊn] [meɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)] ['dezət] ,

He	continued	his	trek	into	the	tumbled	stone	mazes	of	the	interior	desert	,
他	持续	他的	跋涉	进入	这	翻滚	石头	迷宫	的	这	内部的	沙漠	,

他继续跋涉，深入内陆沙漠中乱石嶙峋的迷宫。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wʊlvz] [trek] [wɪð] [hɪm] , ['kiːpɪŋ] [peɪs] [fɑː(r)] [aʊt] [ɒn] ['aɪðə(r)] [flæŋk] .

and	the	wolves	trekked	with	him	,	keeping	pace	far	out	on	either	flank	.
和	这	狼	徒步旅行	和	他	,	保持	步伐	远的	出去	在	任何一个	侧翼	.

狼群与他同行，在两侧远远地跟上他的步伐。

['mɒrɪs(ə)n] [ɪg'nɔːd] [ðem; ðəm] .

Morrison	ignored	them	.
莫里森	忽略	他们	.

莫里森对他们置之不理。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [dʒʌst] [tuː; tə] [nɪ'gəʊʃieɪt] [ðə; ði] [ʃɪə(r)] [klɪfs] [ænd; ənd] [ðə; ði]

He	had	enough	on	his	mind	just	to	negotiate	the	sheer	cliffs	and	the
他	有	足够的	在	他的	头脑	只是	到	谈判	这	透明	悬崖	和	这

['fiːldz] [ɒv; əv] ['brəʊkən] [stəʊn] [ðæt] [blɒkt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] .

fields	of	broken	stone	that	blocked	his	way	to	the	south	.
字段	的	破碎的	石头	那	已屏蔽	他的	方式	到	这	南	.

他光是想方设法穿过阻挡他向南前进的陡峭悬崖和碎石滩就已经够他头疼的了。

[baɪ] [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [deɪ] ['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] - , [ðə; ði] ['treɪsɪs] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlməʊst] [rɪtʃ]

By	the	eleventh	day	after	leaving	the	sandcar	,	the	traces	were	almost	rich
经过	这	第十一	天	后	离开	这	-	,	这	痕迹	是	几乎	富有的

[ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['pænɪŋ] .

enough	for	panning	.
足够的	为了	平移	.

离开沙车后的第十一天，沙地上的沙砾已经足够丰富，可以进行淘金了。

[ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)] ['trækɪŋ] [hɪm] [stɪl] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['wɔːtə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [gɒn] .

The	sandwolves	were	tracking	him	still	,	and	his	water	was	almost	gone	.
这	-	是	追踪	他	仍然	,	和	他的	水	曾是	几乎	已消失	.

沙狼们仍在追踪他，他的水也快喝完了。

[ə'nʌðə(r)] [deɪz] [mɑːtʃ] [wʊd] ['fɪnɪʃ] [hɪm] .

Another	day's	march	would	finish	him	.
其他	天	行进	会	结束	他	.

再走一天，他就会没命了。

['mɒrɪs(ə)n] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ðen] [ʌn'stræpt] [hɪz; ɪz] ['telɪfəʊn] [ænd; ənd]

Morrison	thought	for	a	moment	,	then	unstrapped	his	telephone	and
莫里森	想法	为了	一个	片刻	,	然后	未系带	他的	电话	和

['daiəl, dail] ['pʌblɪk] [juː'tɪlətɪ] [ɪn] - .

dialed	Public	Utility	in	Venusborg	.
拨号	民众	公用事业	在	-	.

莫里森想了一会儿，然后解开电话带，拨通了维纳斯堡公共事业公司的电话。

[ðə; ði] ['vɪdiəʊ] [skriːn] [ʃəʊd] [ə; eɪ] [stɜːn] , [sɪ'vɪəli] [drest] ['wʊmən] [wɪð] ['aɪən] - [greɪ] [heə(r)] .

The	video	screen	showed	a	stern	,	severely	dressed	woman	with	iron	-	gray	hair	.
这	视频	屏幕	显示	一个	船尾	,	严重	穿着	女士	和	铁	-	灰色的	头发	.

视频屏幕上出现了一位神情严肃、衣着考究、头发灰白的女子。

" ['pʌblɪk] [juː'tɪlətɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Public	Utility	,	"	she	said	.
"	民众	公用事业	,	"	她	说	.

“公共事业，”她说。

" [meɪ] [wiː; wi] [biː; bi] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] ? "
" May we be of service ? "
" 可能 我们 是 的 服务 ? "

有什么可以帮到您的吗?

" [haɪ] , " ['mɒrɪs(ə)n] [sed] ['tʃɪəfəli] .
" Hi , " Morrison said cheerfully .
" 你好 , " 莫里森 说 愉快地 .

"嗨,"莫里森愉快地说。

" [haʊz] [ðə; ði] ['weðə(r)] [ɪn] - ? "
" How's the weather in Venusborg ? "
" 怎么样 这 天气 在 - ? "

"维纳斯堡的天气怎么样?"

" [hɒt] , " [ðə; ði] ['wʊmən] [sed] .
" Hot , " the woman said .
" 热的 , " 这 女士 说 .

"好热,"女人说。

" [haʊz] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ðeə(r)] ? "
" How's it out there ? "
" 怎么样 它 出去 那里 ? "

外面情况怎么样?

" [ai] ['hædnt] ['iːv(ə)n] ['nəʊtɪst] , " ['mɒrɪs(ə)n] [sed] , ['grɪnɪŋ] .
" I hadn't even noticed , " Morrison said , grinning .
" 我 之前没有 甚至 注意到 , " 莫里森 说 , 咧嘴笑 .

"我都没注意到,"莫里森笑着说。

" [tuː] ['bɪzi] ['kaʊntɪŋ] [maɪ] ['fɔːtʃuːn] . "
" Too busy counting my fortune . "
" 也 忙碌的 计数 我的 财富 . "

"忙着数钱呢。"

" [juːv] [faʊnd] [goʊldənstoʊn] ?
" You've found goldenstone ?
" 你已经 成立 金石 ?

你找到金石了吗?

" [ðə; ði] ['wʊmən] [ɑːskt] , [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [bɪ'kʌmɪŋ] [les] [sɪ'vɪə(r)] .
" the woman asked , her expression becoming less severe .
" 这 女士 问 , 她 表达 成为 较少的 严重 .

"那女人问道，表情变得柔和了一些。"

" [ʃʊə(r)] [hæv; həv] , " ['mɒrɪs(ə)n] [sed] .
" Sure have , " Morrison said .
" 当然 有 , " 莫里森 说 .

"当然有,"莫里森说。

" [bʌt; bət] [doʊnt] [pɑːs] [ðə; ði] [wɜːd] [ə'raʊnd] [jet] .
" But don't pass the word around yet .
" 但 不 经过 这 单词 大约 然而 .

"但现在还不要到处宣扬。"

[aɪm] [stɪl] ['steɪkɪŋ] [maɪ] [kleɪm] .
I'm still staking my claim .
我是 仍然 质押 我的 宣称 .

我仍在坚持我的主张。

[ai] [θɪŋk] [ai] [kæn; kən] [juːz] [ə; eɪ] [riː'fɪl; 'riːfɪl] [ɒn] [ðiːz] .
I think I can use a refill on these .
我 思考 我 能 使用 一个 补充装 在 这些 .

我觉得这些可以用上替换装了。

" ['smaɪlɪŋ] ['i:zəli] , [hi:; hi][held] [ʌp][hɪz; ɪz] [kæn'ti:n] .

"	Smiling	easily	,	he	held	up	his	canteens	.
"	微笑	容易地	,	他	握住	向上	他的	食堂	.

他面带微笑，举起水壶。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:kt] .

Sometimes	it	worked	.
有时	它	工作	.

有时候确实管用。

['sʌmtaɪmz] , [ɪf] [ju:; jʊ] [ʃəʊd] [ɪ'nʌf] ['kɒnfɪdəns] , ['pʌblɪk][ju:'tɪləti] [wʊd] [fɪl] [ju:; jʊ][ʌp] [wɪ'ðaʊt]

Sometimes	,	if	you	showed	enough	confidence	,	Public	Utility	would	fill	you	up	without
有时	,	如果	你	显示	足够的	信心	,	民众	公用事业	会	充满	你	向上	没有

['tʃekɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [ə'kaʊnt] .

checking	your	account	.
检查	你的	帐户	.

有时候，如果你表现得足够自信，公共事业公司甚至会在不查看你账户的情况下为你加油。

[tru:] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [im'bezl] , [bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ][taɪm][fɔ:(r); fə(r)] ['naisiti] .

True	,	it	was	embezzling	,	but	this	was	no	time	for	niceties	.
真的	,	它	曾是	挪用公款	,	但	这	曾是	不	时间	为了	礼貌	.

没错，这是挪用公款，但现在不是讲究礼节的时候。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [jɔ:(r); jə(r)] [ə'kaʊnt] [ɪz][ɪn]['ɔ:də(r)] ? " [ɑ:skt] [ðə; ðɪ]['wʊmən] .

"	I	suppose	your	account	is	in	order	?	"	asked	the	woman	.
"	我	认为	你的	帐户	是	在	命令	?	"	问	这	女士	.

“我想你的账户应该没问题吧？”女人问道。

" [ɒv; əv] [kɔ:s] , " ['mɒrɪs(ə)n] [sed] , ['fi:lɪŋ] [hɪz; ɪz][smaɪl] [grəʊ] [stɪf] .

"	Of	course	,	"	Morrison	said	,	feeling	his	smile	grow	stiff	.
"	的	课程	,	"	莫里森	说	,	感觉	他的	微笑	生长	僵硬的	.

“当然，”莫里森说道，感觉自己的笑容变得僵硬起来。

" [ðə; ðɪ] [neɪmz] [tɒm] ['mɒrɪs(ə)n] .

"	The	name's	Tom	Morrison	.
"	这	名字	汤姆	莫里森	.

我叫汤姆·莫里森。

[ju:; jʊ][kæn; kən][dʒʌst] [tʃek] — "

You	can	just	check	—	"
你	能	只是	查看	—	"

你可以查看一下——

" [əʊ] , [aɪ][doʊnt][du:; də] [ðæt] ['pɜ:sənəli] , " [ðə; ðɪ]['wʊmən] [sed] .

"	Oh	,	I	don't	do	that	personally	,	"	the	woman	said	.
"	哦	,	我	不	做	那	亲自	,	"	这	女士	说	.

“哦，我个人不做那种事，”那位女士说。

" [həʊld] [ðæt] [kæn'ti:n] ['stedi] .

"	Hold	that	canteen	steady	.
"	抓住	那	食堂	稳定的	.

“把水壶拿稳。”

[hɪə(r)][wi:; wi][gəʊ] .

Here	we	go	.
这里	我们	去	.

开始了。

" ['grɪpɪŋ] [ðə; ði] [kæn'ti:n] [ɪn][bəuθ][hændz] , ['mɒrɪs(ə)n] [wɒtʃt] [æz; əz][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] , - ['pɔ:rtɪd] [fɔ:(r)]
" **Gripping** **the** **canteen** **in** **both** **hands** **,** **Morrison** **watched** **as** **the** **water** **,** **'** **ported** **four**
" 扣人心弦 这 食堂 在 两个都 双手 , 莫里森 观看 作为 这 水 , - 移植 四
['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [frɒm; frəm] - ,
thousand **miles** **from** **Venusborg** **,**
千 英里 从 - ,

莫里森双手紧紧握着水壶，看着从四千英里外的维纳斯堡运来的水，

[ə'pɪəd] [æz; əz][ə; eɪ]['slendə(r)]['krɪst(ə)l] [stri:m] [ə'bʌv] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kæn'ti:n] .
appeared **as** **a** **slender** **crystal** **stream** **above** **the** **mouth** **of** **his** **canteen** **.**
出现 作为 一个 苗条 水晶 溪流 多于 这 嘴 的 他的 食堂 .

一道细长的水晶状水流出现在他的水壶口上方。

[ðə; ði] [stri:m] ['entəd] [ðə; ði] [kæn'ti:n] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['gɜ:g(ə)lɪŋ] [saʊnd] .
The **stream** **entered** **the** **canteen** **,** **making** **a** **wonderful** **gurgling** **sound** **.**
这 溪流 进入 这 食堂 , 制作 一个 精彩的 淙淙 声音 .

小溪流入食堂，发出悦耳的潺潺水声。

['wɒtʃɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , ['mɒrɪs(ə)n] [faʊnd] [hɪz; ɪz][draɪ] [maʊθ] ['æktʃuəli] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] ['sælɪveɪt] .
Watching **it** **,** **Morrison** **found** **his** **dry** **mouth** **actually** **was** **beginning** **to** **salivate** **.**
观看 它 , 莫里森 成立 他的 干燥 嘴 实际上 曾是 开始 到 唾液 .

看着这一切，莫里森发现自己干涩的嘴巴竟然开始分泌唾液了。

[ðen] [ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [stɒpt] .
Then **the** **water** **stopped** **.**
然后 这 水 停止 .

然后水就停了。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?
" **What's** **the** **matter** **?**
" 是什么 这 事情 ?

“怎么了?

" ['mɒrɪs(ə)n] [ɑ:skt] .
" **Morrison** **asked** **.**
" 莫里森 问 .

莫里森问道。

[hɪz; ɪz]['vɪdiəʊ] [skri:n] [went] [blæŋk] .
His **video** **screen** **went** **blank** **.**
他的 视频 屏幕 去 空白的 .

他的视频屏幕黑屏了。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:] [klɪəd] , [ænd; ənd]['mɒrɪs(ə)n] [faʊnd] [hɪm'self] ['steərɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [mænz] ['nærəʊ] [feɪs] .
Then **it** **cleared** **,** **and** **Morrison** **found** **himself** **staring** **into** **a** **man's** **narrow** **face** **.**
然后 它 已清除 , 和 莫里森 成立 他自己 凝视 进入 一个 男人的 狭窄的 脸 .

然后视线清晰起来，莫里森发现自己正盯着一张男人的窄脸。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['si:tɪd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [desk] .
The **man** **was** **seated** **in** **front** **of** **a** **large** **desk** **.**
这 男人 曾是 坐着 在 正面 的 一个 大的 桌子 .

那名男子坐在一张大桌子前。

[ðə; ði][saɪn][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] [ri:d] ['mɪlt(ə)n][pi:] . [ri:d] , [vaɪs] ['prezɪdənt] , [ə'kaʊnts] .
The **sign** **in** **front** **of** **him** **read** **Milton** **P** **.** **Reade** **,** **Vice** **President** **,** **Accounts** **.**
这 符号 在 正面 的 他 读 米尔顿 P . 里德 , 副 总统 , 账户 .

他面前的牌子上写着：米尔顿·P·里德，财务副总裁。

" ['mɪstə(r)] . ['mɒrɪs(ə)n] , " [ri:d] [sed] , " [jɔ:(r); jə(r)] [ə'kaʊnt] [ɪz] [ˌəʊvə'drɔ:n] .
" **Mr** **.** **Morrison** **,** " **Reade** **said** **,** " **your** **account** **is** **overdrawn** **.**
" 先生 . 莫里森 , " 里德 说 , " 你的 帐户 是 透支 .

“莫里森先生，”里德说，“您的账户透支了。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [əbˈteɪnɪŋ] [ˈwɔːtə(r)][ˈʌndə(r)] [fɔːls] [priˈtens, ˈpriːt-] .

You	**have**	**been**	**obtaining**	**water**	**under**	**false**	**pretenses**	**.**
你	有	到过	获得	水	在下面	错误的	伪装	.

你一直以欺骗手段获取水源。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ][ˈkrɪmɪn(ə)l] [əˈfens] . "

That	**is**	**a**	**criminal**	**offense**	**.**	**"**
那	是	一个	刑事	罪行	.	"

“那是犯罪行为。”

" [aɪm][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] , " [ˈmɒrɪs(ə)n] [sed] .

"	**I'm**	**going**	**to**	**pay**	**for**	**the**	**water**	**,**	**"**	**Morrison**	**said**	**.**
"	我是	去	到	支付	为了	这	水	,	"	莫里森	说	.

“我会付水费，”莫里森说。

" [wen] ? "

"	**When**	**?**	**"**
"	什么时候	?	"

“什么时候？”

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][get] [bæk] [tuː; tə] - . "

"	**As**	**soon**	**as**	**I**	**get**	**back**	**to**	**Venusborg**	**.**	**"**
"	作为	很快	作为	我	得到	后退	到	-	.	"

“我一回到维纳斯堡就……”

" [wɪð] [wɒt] , " [ɑːskt] [ˈmɪstə(r)] . [riːd] , " [duː; də][juː; jʊ][prəˈpəʊz][tuː; tə][peɪ] ? "

"	**With**	**what**	**,**	**"**	**asked**	**Mr**	**.**	**Reade**	**,**	**"**	**do**	**you**	**propose**	**to**	**pay**	**?**	**"**
"	和	什么	,	"	问	先生	.	里德	,	"	做	你	提出	到	支付	?	"

里德先生问道：“你们打算用什么来支付？”

" [wɪð] [goʊldənstoʊn] , " [ˈmɒrɪs(ə)n] [sed] .

"	**With**	**goldenstone**	**,**	**"**	**Morrison**	**said**	**.**
"	和	金石	,	"	莫里森	说	.

“用金石，”莫里森说。

" [lʊk] [əˈraʊnd] [hɪə(r)] , [ˈmɪstə(r)] . [riːd] .

"	**Look**	**around**	**here**	**,**	**Mr**	**.**	**Reade**	**.**
"	看	大约	这里	,	先生	.	里德	.

“里德先生，看看周围。”

[ðə; ði][ˈtreɪsɪs][ɑː(r); ə(r)] [rɪtʃ] !

The	**traces**	**are**	**rich**	**!**
这	痕迹	是	富有的	!

痕迹很丰富！

[rɪtʃə] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kɜːk] [kleɪm] !

Richer	**than**	**they**	**were**	**for**	**the**	**Kirk**	**claim**	**!**
富尔	比	他们	是	为了	这	柯克	宣称	!

比他们因柯克案而获得的赔偿金还要多！

[aɪl] [biː; bi] [ˈhɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈaʊtˌkrɒpɪŋ] [ɪn][əˈnʌðə(r)] [deɪ] — "

I'll	**be**	**hitting**	**the**	**outcroppings**	**in**	**another**	**day**	**—**	**"**
患病的	是	击中	这	露头	在	其他	天	—	"

我改天再去看看那些突出的岩石——”

" [ðæts] [wɒt] [ˈevri] [prəˈspektə(r)] [θɪŋks] , " [ˈmɪstə(r)] . [riːd] [sed] .

"	**That's**	**what**	**every**	**prospector**	**thinks**	**,**	**"**	**Mr**	**.**	**Reade**	**said**	**.**
"	那就是	什么	每一个	勘探者	思考	,	"	先生	.	里德	说	.

“每个探矿者都这么想，”里德先生说。

" ['evri] [prəˈspektə(r)][ɒn] [ˈviːnəs] [ɪz][ˈəʊnli][ə; eɪ] [deɪ] [frɒm; frəm][goʊldənstoʊn] .

"	**Every**	**prospector**	**on**	**Venus**	**is**	**only**	**a**	**day**	**from**	**goldenstone**	**.**
"	每一个	勘探者	在	金星	是	仅有的	一个	天	从	金石	.

“金星上的每一个勘探者，离获得金石都只有一天之遥。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][ɪkˈspekt]['kredɪt][frɒm; frəm]['pʌblɪk][juːˈtɪləti] . "
And **they** **all** **expect** **credit** **from** **Public** **Utility** **.** **"**
和 他们 全部 预计 信用 从 民众 公用事业 . "

他们都希望从公用事业公司获得信贷。

" [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [keɪs] — "
" **But** **in** **this** **case** **—** **"**
" 但 在 这 案件 — "

但就目前情况而言——"

" ['pʌblɪk][juːˈtɪləti] , " ['mɪstə(r)] . [riːd] [kənˈtɪnjuːd] [ɪnˈeksərəbli] , " [ɪz][nɒt][ə; eɪ] [ˌfɪlənˈθrɒpɪk]
" **Public** **Utility** **,** **"** **Mr** **.** **Reade** **continued** **inexorably** **,** **"** **is** **not** **a** **philanthropic**
" 民众 公用事业 , " 先生 . 里德 持续 无情地 , " 是 不是 一个 慈善
[ˌɔːgənaɪˈzeɪʃn] .
organization **.**
组织 .

"公共事业公司,"里德先生毫不妥协地继续说道，"不是一个慈善组织。"

[ɪts] ['tʃɑːtə(r)] [spəˈsɪfɪkli] [fəˈbidz] [ðə; ði][ɪkˈstenʃ(ə)n][ɒv; əv]['kredɪt] .
Its **charter** **specifically** **forbids** **the** **extension** **of** **credit** **.**
它是 宪章 具体来说 禁止 这 扩大 的 信用 .

其章程明确禁止提供信贷。

['viːnəs] [ɪz][ə; eɪ]['frʌntɪə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['mɒrɪs(ə)n] , [ə; eɪ] [fɑːrflən] ['frʌntɪə(r)] .
Venus **is** **a** **frontier** **,** **Mr** **.** **Morrison** **,** **a** **farflung** **frontier** **.**
金星 是 一个 边境 , 先生 . 莫里森 , 一个 遥远的 边境 .

莫里森先生，金星是一片边疆，一片遥远的边疆。

['evri] [ˌmænjuˈfæktʃəd] ['ɑːtɪk(ə)l][ɒn] ['viːnəs] [mʌst; məst][biː; bi][ɪmˈpɔː(r)tɪd][frɒm; frəm] [ɜːθ] [æt; ət]
Every **manufactured** **article** **on** **Venus** **must** **be** **imported** **from** **Earth** **at**
每一个 制造 文章 在 金星 必须 是 进口 从 地球 在
[aʊtˈreɪdʒəs] [kɒst] .
outrageous **cost** **.**
令人愤慨 成本 .

金星上所有制造的物品都必须从地球进口，而且价格极其昂贵。

[wiː; wi][duː; də][hæv; həv]['aʊə(r)] [əʊn] ['wɔːtə(r)] , [bʌt; bət][ləʊˈkeɪtɪŋ][ˌaɪ 'tiː] , ['pjʊrɪfaɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
We **do** **have** **our** **own** **water** **,** **but** **locating** **it** **,** **purifying** **it** **,**
我们 做 有 我们的 自己的 水 , 但 定位 它 , 净化 它 ,

我们确实有自己的水源，但是寻找水源、净化水源，

[ðen] - [pɔːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪkˈspensɪv] ['prəʊses] .
then **'** **porting** **it** **is** **an** **expensive** **process** **.**
然后 - 移植 它 是 一个 昂贵的 过程 .

那么，移植它就是一个昂贵的过程。

[ðɪs] ['kʌmpəni] , [laɪk] ['evri] ['ʌðə(r)] ['kʌmpəni] [ɒn] ['viːnəs] , [ˌnesəˈserəli] ['ɔpəreɪts] [ɒn][ə; eɪ] ['veri]
This **company** **,** **like** **every** **other** **company** **on** **Venus** **,** **necessarily** **operates** **on** **a** **very**
这 公司 , 喜欢 每一个 其他 公司 在 金星 , 一定 运作 在 一个 非常
['nærəʊ] ['mɑːdʒɪn][ɒv; əv]['prɒfɪt] ,
narrow **margin** **of** **profit** **,**
狭窄的 利润 的 利润 ,

这家公司和金星上的其他所有公司一样，必然只能在非常狭窄的利润率下运营。

[wɪtʃ] [ɪz][ɪnˈveərɪəbli] [plaʊ] [bæk] ['ɪntuː] ['fɜːðə(r)] [ɪkˈspænʃ(ə)n] .
which **is** **invariably** **plowed** **back** **into** **further** **expansion** **.**
哪个 是 总是 犁过的 后退 进入 更远 扩张 .

而这些资金总是会被重新投入到进一步的扩张中。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ]['kredɪt][ɒn] ['viːnəs] . "
That **is** **why** **there** **can** **be** **no** **credit** **on** **Venus** **.** **"**
那 是 为什么 那里 能 是 不 信用 在 金星 . "

这就是为什么金星上不可能有信用记录的原因。

" [aɪ] [nəʊ] [ɔːl] [ðæt] , " ['mɒrɪs(ə)n] [sed] .
" I know all that , " Morrison said .
" 我 知道 全部 那 , " 莫里森 说 .

"这些我都知道，"莫里森说。

" [bʌt; bət][aɪm] ['telɪŋ] [juː; jʊ] , [aɪ]['əʊnli] [niːd] [ə; eɪ][deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [mɔː(r)] — "
" But I'm telling you , I only need a day or two more — "
" 但 我是 讲述 你 , 我 仅有的 需要 一个 天 或者 二 更多的 — "

但我告诉你，我只需要再过一两天——

" ['æbsəluːtli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
" Absolutely impossible .
" 绝对地 不可能的 .

绝对不可能。

[baɪ][ðə; ði] [ruːlz] , [wiː; wi] ['ʃudnt] ['iːv(ə)n][help][juː; jʊ][aʊt] [naʊ] .
By the rules , we shouldn't even help you out now .
经过 这 规则 , 我们 不应该 甚至 帮助 你 出去 现在 .

按规定，我们现在甚至都不应该帮你。

[ðə; ði][taɪm][tuː; tə] [rɪ'pɔːt] ['bæŋkrʌptsi] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wiːk] [ə'gəʊ] , [wen] [jɔː(r); jə(r)] - [brəʊk] [daʊn] .
The time to report bankruptcy was a week ago , when your sandcar broke down .
这 时间 到 报告 破产 曾是 一个 星期 前 , 什么时候 你的 - 打破 向下 .

你应该在一周前就申报破产，那时你的沙滩车就抛锚了。

[jɔː(r); jə(r)]['gærɑːʒ][mæn] [rɪ'pɔːtɪd] , [æz; əz][rɪ'kwaɪəd][baɪ] [lɔː] .
Your garage man reported , as required by law .
你的 车库 男人 据报道 , 作为 必需的 经过 法律 .

你的修车工已按法律规定上报。

[bʌt; bət][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] .
But you didn't .
但 你 没有 .

但你没有。

[wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [wɪ'ðɪn] ['aʊə(r)] [raɪts] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] ['strændɪd] .
We would be within our rights to leave you stranded .
我们 会 是 之内 我们的 权利 到 离开 你 搁浅 .

我们完全有权让你滞留那里。

[duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ? "
Do you understand that ? "
做 你 理解 那 ? "

你明白吗?

" [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " ['mɒrɪs(ə)n] [sed] ['wɪərəli] .
" Yes , of course , " Morrison said wearily .
" 是的 , 的 课程 , " 莫里森 说 疲劳 .

"是的，当然，"莫里森疲惫地说。

" [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæz; həz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [stretʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['feɪvə(r)] .
" However , the company has decided to stretch a point in your favor .
" 然而 , 这 公司 有 决定 到 拉紧 一个 观点 在 你的 偏爱 .

"但是，公司决定对你有利地扩大一下范围。"

[ɪf] [juː; jʊ] [tɜːn] [bæk] [ɪ'miːdiətli] , [wiː; wi] [wɪl] [kiːp] [juː; jʊ] [sə'plaɪd] [wɪð] ['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

If	you	turn	back	immediately	,	we	will	keep	you	supplied	with	water	for	the
如果	你	转动	后退	立即地	,	我们	将要	保持	你	供应	和	水	为了	这

[rɪ'tɜːn] [trɪp] . "

return	trip	.	"
返回	旅行	.	"

如果你立即返回，我们会为你返程提供充足的水。

" [aɪm][nɒt] ['tɜːnɪŋ] [bæk] [jet] .

"	I'm	not	turning	back	yet	.
"	我是	不是	转弯	后退	然而	.

“我还没打算回头。”

[aɪm]['ɔːlməʊst][ɒn][ðə; ði]['riːəl] [stʌf] . "

I'm	almost	on	the	real	stuff	.	"
我是	几乎	在	这	真实的	东西	.	"

我差不多要进入正题了。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [tɜːn] [bæk] !

"	You	must	turn	back	!
"	你	必须	转动	后退	!

你必须回头！

[biː; bi] ['riːznəbl] , ['mɒrɪs(ə)n] !

Be	reasonable	,	Morrison	!
是	合理的	,	莫里森	!

莫里森，讲道理点！

[weə(r)] [wʊd] [wiː; wi][biː; bi] [ɪf] [wiː; wi][let] ['evri] [prə'spektə(r)]['wɒndə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['dezət] [waɪl]

Where	would	we	be	if	we	let	every	prospector	wander	over	the	desert	while
在哪里	会	我们	是	如果	我们	让	每一个	勘探者	漫步	超过	这	沙漠	尽管

[wiː; wi] [sə'plaɪd] [hɪz; ɪz]['wɔːtə(r)] ?

we	supplied	his	water	?
我们	供应	他的	水	?

如果我们放任每个探矿者在沙漠中游荡，而我们只提供他们的水，那会是什么样子？

[ðɛəd] [biː; bi][ten] ['θaʊz(ə)nd] [men] [aʊt][ðeə(r)] , [ænd; ənd] [wɪd] [biː; bi][aʊt][ɒv; əv] ['bɪznəs] [ˌɪn'saɪd]

There'd	be	ten	thousand	men	out	there	,	and	we'd	be	out	of	business	inside
那里	是	十	千	男人	出去	那里	,	和	我们会	是	出去	的	商业	里面

[ɒv; əv][ə; eɪ][jɪə(r)] .

of	a	year	.
的	一个	年	.

外面会有上万人，我们一年之内就会破产。

[aɪm] ['stretʃɪŋ] [ðə; ði] [ruːlz] [naʊ] .

I'm	stretching	the	rules	now	.
我是	伸展	这	规则	现在	.

我这是在钻规则的空子。

[tɜːn] [bæk] . "

Turn	back	.	"
转动	后退	.	"

折回。”

" [nəʊ] , " [sed] ['mɒrɪs(ə)n] .

"	No	,	"	said	Morrison	.
"	不	,	"	说	莫里森	.

“不，”莫里森说。

" [jʊd] ['betə(r)] [θɪŋk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

"	You'd	better	think	about	it	.
"	你会	更好的	思考	关于	它	.

你最好好好考虑一下。

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [tɜːn] [bæk] [naʊ] , ['pʌblɪk][juː'tɪləti] [teɪks] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [fɔː(r); fə(r)]

If	you	don't	turn	back	now	,	Public	Utility	takes	no	further	responsibility	for
如果	你	不	转动	后退	现在	,	民众	公用事业	需要	不	更远	责任	为了

[jɔː(r); jə(r)]['wɔːtə(r)] [sə'plaɪ] .

your	water	supply	.
你的	水	供应	.

如果你现在不回头，公共事业公司将不再承担你的供水责任。

" ['mɒrɪs(ə)n] [n'ɒdɪd] .

"	Morrison	nodded	.
"	莫里森	点头	.

莫里森点了点头。

[ɪf] [hiː; hi] [went] [ɒn] , [hiː; hi] [wʊd] [stænd][ə; eɪ] [gʊd] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['daɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dezət] .

If	he	went	on	,	he	would	stand	a	good	chance	of	dying	in	the	desert	.
如果	他	去	在	,	他	会	站立	一个	好的	机会	的	垂死	在	这	沙漠	.

如果他继续前进，很有可能会死在沙漠里。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [tɜːnd] [bæk] , [wɒt] [ðen] ?

But	if	he	turned	back	,	what	then	?
但	如果	他	转向	后退	,	什么	然后	?

但如果他回头，那又会怎样?

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɪn] - , ['peniləs] [ænd; ənd][ɪn] [det] , ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] [ɪn][æn; ən]

He	would	be	in	Venusborg	,	penniless	and	in	debt	,	looking	for	work	in	an
他	会	是	在	-	,	身无分文	和	在	债务	,	寻找	为了	工作	在	一个

[ˌəʊvə'kraʊdɪd] ['sɪti] .

overcrowded	city	.
过度拥挤	城市	.

他会身处维纳斯堡，身无分文，负债累累，在这座拥挤的城市里寻找工作。

[id] [sliːp] [ɪn][ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] [ʃed] [ænd; ənd] [iːt] [æt; ət][ə; eɪ] [suːp] ['kɪtʃɪn] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)]

He'd	sleep	in	a	community	shed	and	eat	at	a	soup	kitchen	with	the	other
他会	睡觉	在	一个	社区	棚	和	吃	在	一个	汤	厨房	和	这	其他

['prɔsˌpektəz] [huː] [hæd; həd] [tɜːnd] [bæk] .

prospectors	who	had	turned	back	.
探矿者	WHO	有	转向	后退	.

他会睡在公共棚屋里，和其他折返的探矿者一起在救济食堂吃饭。

[ænd; ənd] [haʊ] [wʊd] [hiː; hi][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði][feə(r)] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] ?

And	how	would	he	be	able	to	raise	the	fare	back	to	Earth	?
和	如何	会	他	是	有能力的	到	增加	这	票价	后退	到	地球	?

他要如何才能筹集到返回地球的旅费呢?

[wen] [wʊd] [hiː; hi]['evə(r)] [siː] ['dʒeɪniː] [ə'gen] ?

When	would	he	ever	see	Janie	again	?
什么时候	会	他	曾经	看	珍妮	再次	?

他何时才能再见到珍妮?

" [aɪ] [ges] [aɪl] [kiːp] [ɒn]['gəʊɪŋ] , " ['mɒrɪs(ə)n] [sed] .

"	I	guess	I'll	keep	on	going	,	"	Morrison	said	.
"	我	猜测	患病的	保持	在	去	,	"	莫里森	说	.

"我想我会继续下去，"莫里森说。

" [ðen] ['pʌblɪk][juː'tɪləti] [teɪks] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [riːd] [rɪ'piːtɪd] ,

"	Then	Public	Utility	takes	no	further	responsibility	for	you	,	"	Reade	repeated	,
"	然后	民众	公用事业	需要	不	更远	责任	为了	你	,	"	里德	重复	,

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ʌp] .

and	hung	up	.
和	悬挂	向上	.

"那么，公共事业公司将不再对你承担任何责任，"里德重复道，然后挂断了电话。

['mɒrɪs(ə)n] [pækt] [ʌp][hɪz; ɪz] ['telɪfəʊn] , [tʊk] [ə; eɪ][sɪp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['miːgə(r)]['wɔːtə(r)] [sə'plaɪ] ,

Morrison	packed	up	his	telephone	,	took	a	sip	from	his	meager	water	supply	,
莫里森	包装	向上	他的	电话	,	采取	一个	啜饮	从	他的	微薄	水	供应	,

[ænd; ənd] [went] [ɒn] .

and	went	on	.
和	去	在	.

莫里森收拾好电话，喝了一口他那点可怜的水，然后继续赶路。

[ðə; ði] - [ləup] [ə'lɒŋ] [æt; ət] [iːtʃ] [saɪd] , ['muːvɪŋ] [ɪn]['kləuzə(r)] .

The	sandwolves	loped	along	at	each	side	,	moving	in	closer	.
这	-	斜切	沿着	在	每个	边	,	移动	在	更近	.

沙狼们在两侧小跑着，逐渐靠近。

[ˌəʊvə'hed] , [ə; eɪ]['deltə] - [wɪŋd] [kaɪt] [faʊnd] [hɪm] .

Overhead	,	a	delta	-	winged	kite	found	him	.
开销	,	一个	三角洲	-	有翅膀的	风筝	成立	他	.

一只三角翼风筝飞过他的头顶，发现了它。

[ˌaɪ 'tiː] ['bæləns] [ɒn][ðə; ði][ʌp] - [drɑːfts][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt] ,

It	balanced	on	the	up	-	drafts	for	a	day	and	a	night	,
它	均衡	在	这	向上	-	草稿	为了	一个	天	和	一个	夜晚	,

它靠着上升气流保持平衡了一天一夜。

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wʊlvz] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪm] .

waiting	for	the	wolves	to	finish	him	.
等待	为了	这	狼	到	结束	他	.

等着狼群把他解决掉。

[ðen] [ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] [smɔːl] ['flaɪɪŋ] [s'kɔːpɪənz] ['saɪtɪd] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [kaɪt] .

Then	a	flock	of	small	flying	scorpions	sighted	the	waiting	kite	.
然后	一个	群	的	小的	飞行	蝎子	目击者	这	等待	风筝	.

这时，一群小飞蝎发现了等候在那里的风筝。

[ðeɪ] [drəʊv] [ðə; ði][bɪg] ['kriːtʃə(r)] [ˌʌp'steəz] ['ɪntuː][ðə; ði] [klaʊd] [bæŋk] .

They	drove	the	big	creature	upstairs	into	the	cloud	bank	.
他们	驾驶	这	大的	生物	楼上	进入	这	云	银行	.

他们把那只大生物赶到了云层上去。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] ['reptaɪlz] ['weɪtɪd] .

For	a	day	the	flying	reptiles	waited	.
为了	一个	天	这	飞行	爬行动物	等待	.

这些飞龙等了一整天。

[ðen] [ðeɪ] [ɪn] [tɜːn] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] [ɒf] [baɪ][ə; eɪ]['skwɒdrən][ɒv; əv] [blæk] [kaɪts] .

Then	they	in	turn	were	driven	off	by	a	squadron	of	black	kites	.
然后	他们	在	转动	是	驱动	离开	经过	一个	中队	的	黑色的	风筝	.

然后它们又被一群黑鸢赶走了。

[ðə; ði]['treɪsɪs][wɜː(r); wə(r)]['veri] [rɪtʃ] [naʊ] , [ɒn][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] [deɪ] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][left][ðə; ði]

The	traces	were	very	rich	now	,	on	the	fifteenth	day	since	he	had	left	the
这	痕迹	是	非常	富有的	现在	,	在	这	第十五	天	自从	他	有	左边	这

-	.
sandcar	.
-	.

自从他离开沙车以来已经过去了十五天，现在痕迹非常丰富了。

[baɪ] [raɪts] , [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['wɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)][gəʊldənstəʊn] .

By	rights	,	he	should	be	walking	over	goldenstone	.
经过	权利	,	他	应该	是	步行	超过	金石	.

按理说，他应该在金石上行走。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [səˈraʊndɪd] [baɪ][goʊldənstoʊn] .

He	**should**	**be**	**surrounded**	**by**	**goldenstone**	**.**
他	应该	是	包围	经过	金石	.

他应该被金石环绕。

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi]['hædnt] [faʊnd] ['eni] .

But	**still**	**he**	**hadn't**	**found**	**any**	**.**
但	仍然	他	之前没有	成立	任何	.

但他仍然一无所获。

['mɒrɪs(ə)n][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][lɑːst] [kæn'tiːn] .

Morrison	**sat**	**down**	**and**	**shook**	**his**	**last**	**canteen**	**.**
莫里森	卫星	向下	和	摇晃	他的	最后的	食堂	.

莫里森坐了下来，摇了摇他最后一个水壶。

[ˌaɪ ˈtiː] [geɪv] [ɒf] [nəʊ][wet] [saʊnd] .

It	**gave**	**off**	**no**	**wet**	**sound**	**.**
它	给予	离开	不	湿的	声音	.

它没有发出任何湿漉漉的声音。

[hiː; hi] [ʌnˈkæpt] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [tɜːnd] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

He	**uncapped**	**it**	**and**	**turned**	**it**	**up**	**over**	**his**	**mouth**	**.**
他	未设上限	它	和	转向	它	向上	超过	他的	嘴	.

他打开瓶盖，把瓶子举到嘴边。

[tuː] [drɒps] [ˈtrikl] [daʊn] [hɪz; ɪz] [pɑːtʃt] [θrəʊt] .

Two	**drops**	**trickled**	**down**	**his**	**parched**	**throat**	**.**
二	滴	涓涓细流	向下	他的	干渴	喉	.

两滴水顺着他干渴的喉咙缓缓流下。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][əˈbaʊt][fɔː(r)] [deɪz] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [tɔːkt] [tuː; tə]['pʌblɪk][juːˈtɪləti] .

It	**was**	**about**	**four**	**days**	**since**	**he**	**had**	**talked**	**to**	**Public**	**Utility**	**.**
它	曾是	关于	四	天	自从	他	有	谈话	到	民众	公用事业	.

距离他上次与公共事业部门联系已经过去了大约四天。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [juːst] [ʌp][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['wɔːtə(r)] ['jestədeɪ] .

He	**must**	**have**	**used**	**up**	**the**	**last**	**of**	**his**	**water**	**yesterday**	**.**
他	必须	有	用过的	向上	这	最后的	的	他的	水	昨天	.

他昨天肯定把所有的水都用光了。

[ɔː(r)][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] [biːn] [ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔː(r)] ?

Or	**had**	**it**	**been**	**the**	**day**	**before**	**?**
或者	有	它	到过	这	天	前	?

还是前一天?

[hiː; hi] ['riːkæpt] [ðə; ði] ['empti] [kæn'tiːn] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈraʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [hiːt] - ['blɑːstɪd] ['lændskeɪp] .

He	**recapped**	**the**	**empty**	**canteen**	**and**	**looked**	**around**	**at**	**the**	**heat**	**-**	**blasted**	**landscape**	**.**
他	总结	这	空的	食堂	和	看起来	大约	在	这	热	-	炸毁	景观	.

他环顾空荡荡的食堂，环顾四周，只见一片被烈日炙烤的景象。

[əˈbrʌptli] [hiː; hi] ['pʊld] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pæk] [ænd; ənd]['daiəl, dail][mæks] - [ɪn] - .

Abruptly	**he**	**pulled**	**the**	**telephone**	**out**	**of**	**his**	**pack**	**and**	**dialed**	**Max**	**Krandall**	**in**	**Venusborg**	**.**
突然	他	拉	这	电话	出去	的	他的	盒	和	拨号	最大限度	-	在	-	.

他突然从背包里掏出电话，拨通了身在维纳斯堡的马克斯·克兰德尔的电话。

- [raʊnd] , ['wʌrid] [feɪs] [swæm]['ɪntuː]['fəʊkəs][ɒn][ðə; ði] [skriːn] .
Krandall's round , worried face swam into focus on the screen .
- 圆形的 , 担心 脸 游泳 进入 重点 在 这 屏幕 .

克兰德尔圆圆的、忧心忡忡的脸在屏幕上逐渐清晰起来。

" ['tɒmi] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [hel] . "
" Tommy , " he said , " you look like hell . "
" 汤米 , " 他 说 , " 你 看 喜欢 地狱 . "

"汤米,"他说，"你看上去糟透了。"

" [aɪm][ɔːl] [raɪt] , " ['mɒrɪs(ə)n] [sed] .
" I'm all right , " Morrison said .
" 我是 全部 正确的 , " 莫里森 说 .

"我没事,"莫里森说。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][draɪd] [aʊt] , [ðæts] [ɔːl] .
" A little dried out , that's all .
" 一个 小的 干燥 出去 , 那就是 全部 .

"有点干了，仅此而已。"

[mæks] , [aɪm][nɪə(r)][goʊldənstoʊn] . "
Max , I'm near goldenstone . "
最大限度 , 我是 靠近 金石 . "

马克斯，我离金石很近。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] ?
" Are you sure ?
" 是 你 当然 ?

"你确定吗?

" - [ɑːskt] .
" Krandall asked .
" - 问 .

克兰德尔问道。

" [siː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] , " ['mɒrɪs(ə)n] [sed] , ['swɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ə'raʊnd] .
" See for yourself , " Morrison said , swinging the telephone around .
" 看 为了 你自己 , " 莫里森 说 , 摇摆 这 电话 大约 .

"你自己看看吧,"莫里森说着，把电话转了过来。

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][stəʊn] [fɔːm'eɪʃənz] !
" Look at the stone formations !
" 看 在 这 石头 阵型 !

"看看这些石头！"

[duː; də][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [red] [ænd; ənd]['pɜːp(ə)l] ['mɑːkɪŋz] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ? "
Do you see the red and purple markings over there ? "
做 你 看 这 红色的 和 紫色的 标记 超过 那里 ? "

你看到那边的红色和紫色标记了吗?

" ['treɪsɪs] , [ɔːl] [raɪt] , " - [ə'mɪtɪd] ['djuːbiəsli] .
" Traces , all right , " Krandall admitted dubiously .
" 痕迹 , 全部 正确的 , " - 承认 可疑地 .

"确实有痕迹,"克兰德尔半信半疑地承认道。

" [ðeəz; ðəz] [rɪtʃ] [stʌf] [dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː] , " ['mɒrɪs(ə)n] [sed] .
" There's rich stuff just beyond it , " Morrison said .
" 有 富有的 东西 只是 超过 它 , " 莫里森 说 .

"再往前走还有好东西呢,"莫里森说。

" [ðeə(r)] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] !
" There has to be !
" 那里 有 到 是 !

肯定有!

[lʊk] , [mæks] , [ai] [nəʊ] [jʊr; jər] [ʃɔːt] [ɒn] ['mʌni] , [bʌt; bət][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][ə; eɪ]['feɪvə(r)]

Look	**,**	**Max**	**,**	**I**	**know**	**you're**	**short**	**on**	**money**	**,**	**but**	**I'm**	**going**	**to**	**ask**	**you**	**a**	**favor**
看	,	最大限度	,	我	知道	你是	短的	在	钱	,	但	我是	去	到	问	你	一个	偏爱

.

:

.

听着，麦克斯，我知道你手头拮据，但我还是要拜托你一件事。

[send][ˌem 'iː][ə; eɪ][paɪnt][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

Send	**me**	**a**	**pint**	**of**	**water**	**.**
发送	我	一个	品脱	的	水	.

给我送一品脱水来。

[dʒʌst][ə; eɪ][paɪnt] , [səʊ][ai][kæn; kən][gəʊ][ɒn][fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] .

Just	**a**	**pint**	**,**	**so**	**I**	**can**	**go**	**on**	**for**	**another**	**day**	**or**	**two**	**.**
只是	一个	品脱	,	所以	我	能	去	在	为了	其他	天	或者	二	.

就一品脱，这样我还能再撑一两天。

[wiː; wi][kæn; kən][bəuθ][get] [rɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][praɪs][ɒv; əv][ə; eɪ][paɪnt][ɒv; əv]['wɔːtə(r)] . "

We	**can**	**both**	**get**	**rich**	**for**	**the**	**price**	**of**	**a**	**pint**	**of**	**water**	**.**	**"**
我们	能	两个都	得到	富有的	为了	这	价格	的	一个	品脱	的	水	.	"

我们俩都能花一品脱水的价钱发财。

" [ai][kænt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , " - [sed] ['sædli] .

"	**I**	**can't**	**do**	**it**	**,**	**"**	**Krandall**	**said**	**sadly**	**.**
"	我	不能	做	它	,	"	-	说	令人遗憾的是	.

"我做不到，"克兰德尔悲伤地说。

" [juː; jʊ][kænt] ? "

"	**You**	**can't**	**?**	**"**
"	你	不能	?	"

"你不能吗？"

" [ðæts] [raɪt] .

"	**That's**	**right**	**.**
"	那就是	正确的	.

"这是正确的。

['tɒmi] , [aɪd][send][juː; jʊ]['wɔːtə(r)]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeə(r)] ['wʌznt] ['eniθɪŋ] [ə'raʊnd][juː; jʊ][bʌt; bət]

Tommy	**,**	**I'd**	**send**	**you**	**water**	**even**	**if**	**there**	**wasn't**	**anything**	**around**	**you**	**but**
汤米	,	ID	发送	你	水	甚至	如果	那里	不是	任何事物	大约	你	但

['sændstəʊn][ænd; ənd] ['grænɪt] .

sandstone	**and**	**granite**	**.**
砂岩	和	花岗岩	.

汤米，即使你周围只有砂岩和花岗岩，我也会给你送水。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪd][let][juː; jʊ][daɪ][ɒv; əv] [θɜːst] [ɪf] [ai][kʊd; kəd][help][ˌaɪ 'tiː] ?

Do	**you**	**think**	**I'd**	**let**	**you**	**die**	**of**	**thirst**	**if**	**I**	**could**	**help**	**it**	**?**
做	你	思考	ID	让	你	死	的	口渴	如果	我	可以	帮助	它	?

你觉得如果我能阻止，我会让你渴死吗?

[bʌt; bət][ai][kænt][duː; də][ə; eɪ] [θɪŋ] .

But	**I**	**can't**	**do**	**a**	**thing**	**.**
但	我	不能	做	一个	事物	.

但我什么也做不了。

[teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] .

Take	**a**	**look**	**.**
拿	一个	看	.

请看。

" - [rəu'teitid][hɪz; ɪz] ['telɪfəʊn] .
" **Krandall** **rotated** **his** **telephone** **.**
" - 旋转 他的 电话 .

克兰德尔转动了一下手机。

['mɒrɪs(ə)n] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] [tʃeəz] , ['teɪb(ə)l] , [desk] , ['faɪlɪŋ]['kæbɪnət][ænd; ənd] [seɪf] [wɜ:(r); wə(r)] [gɒn]
Morrison **saw** **that** **the** **chairs** **,** **table** **,** **desk** **,** **filing** **cabinet** **and** **safe** **were** **gone**
莫里森 锯 那 这 椅子 , 桌子 , 桌子 , 备案 内阁 和 安全的 是 已消失
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒfɪs] .
from **the** **office** **.**
从 这 办公室 .

莫里森发现办公室里的椅子、桌子、办公桌、文件柜和保险箱都不见了。

[ɔ:l] [ðæt] [wɒz; wəz][left][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['telɪfəʊn] .
All **that** **was** **left** **in** **the** **room** **was** **the** **telephone** **.**
全部 那 曾是 左边 在 这 房间 曾是 这 电话 .

房间里只剩下电话了。

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] [ðeɪ] ['hævnt] ['teɪkən][aʊt][ðə; ði] [fəʊn] , " - [sed] .
" **I** **don't** **know** **why** **they** **haven't** **taken** **out** **the** **phone** **,** " **Krandall** **said** **.**
" 我 不 知道 为什么 他们 还没有 已采取 出去 这 电话 , " - 说 .

"我不知道他们为什么还没把手机拿出来，"克兰德尔说。

" [aɪ] [əʊ] [tu:] [mʌnθs] [ɒn][maɪ] [bɪl] . "
" **I** **owe** **two** **months** **on** **my** **bill** **.** **"**
" 我 欠 二 几个月 在 我的 账单 . "

"我拖欠了两个月的账单。"

" [aɪ][du:; də] [tu:] , " [sed] ['mɒrɪs(ə)n] .
" **I** **do** **too** **,** " **said** **Morrison** **.**
" 我 做 也 , " 说 莫里森 .

"我也是，"莫里森说。

" [aɪm] [strɪpt] , " - [sed] .
" **I'm** **stripped** **,** " **Krandall** **said** **.**
" 我是 脱衣舞 , " - 说 .

"我被剥光了，"克兰德尔说。

" [aɪ] ['hævnt] [gɒt][ə; eɪ] [daɪm] .
" **I** **haven't** **got** **a** **dime** **.**
" 我 还没有 得到 一个 一角硬币 .

我一分钱都没有。

[doʊnt][get][ˌem 'i:] [rɒŋ] , [aɪm][nɒt] ['wʌrid] [ə'baʊt][maɪ'self] .
Don't **get** **me** **wrong** **,** **I'm** **not** **worried** **about** **myself** **.**
不 得到 我 错误的 , 我是 不是 担心 关于 我 .

别误会，我不是在担心自己。

[aɪ][kæn; kən]['ɔ:lweɪz] [i:t] [æt; ət][ə; eɪ] [su:p] ['kɪtʃɪn] .
I **can** **always** **eat** **at** **a** **soup** **kitchen** **.**
我 能 总是 吃 在 一个 汤 厨房 .

我随时可以去救济食堂吃饭。

[bʌt; bət][aɪ][kænt] - [pɔ:t] [ju:; jʊ] ['eni] ['wɔ:tə(r)] .
But **I** **can't** **'** **port** **you** **any** **water** **.**
但 我 不能 - 港口 你 任何 水 .

但我不能给你送水。

[nɒt] [ju:; jʊ][ɔ:(r)] - . "
Not **you** **or** **Remstaater** **.** **"**
不是 你 或者 - . "

不是你，也不是Remstater。"

" [dʒɪm] - ? "
" **Jim** **Remstaater** **?** "
" 吉姆 - ? "

"吉姆·雷姆斯塔特？"

" [jeə] .
" **Yeah** .
" 是的 .

"是的。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌp] [nɔːθ] [pɑːst] [fə'gɒtn] ['rɪvə(r)] .
He **was** **following** **a** **trace** **up** **north** **past** **Forgotten** **River** **.**
他 曾是 下列的 一个 痕迹 向上 北 过去的 被遗忘的 河 .

他沿着一条踪迹向北，经过了被遗忘的河流。

[hɪz; ɪz] - [brəʊk] [æn; ən] ['æks(ə)l] [lɑːst] [wiːk] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [tɜːn] [bæk] .
His **sandcar** **broke** **an** **axle** **last** **week** **and** **he** **wouldn't** **turn** **back** **.**
他的 - 打破 一个 轴 最后的 星期 和 他 不会 转动 后退 .

他的沙地车上周车轴断了，但他不肯回头。

[hɪz; ɪz] ['wɔːtə(r)] [ræn] [aʊt] ['jestədeɪ] . "
His **water** **ran** **out** **yesterday** **.** "
他的 水 跑 出去 昨天 . "

他家昨天没水了。

" [aɪ'd] [beɪl] [hɪm] [aʊt] [ɪf] [ai] [kʊd; kəd] , " [sed] ['mɒrɪs(ə)n] .
" **I'd** **bail** **him** **out** **if** **I** **could** **,** " **said** **Morrison** **.**
" ID 保释 他 出去 如果 我 可以 , " 说 莫里森 .

"如果可以，我会保释他，"莫里森说。

" [ænd; ənd] [id] [beɪl] [juː; jʊ] [aʊt] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] , " - [sed] .
" **And** **he'd** **bail** **you** **out** **if** **he** **could** **,** " **Krandall** **said** **.**
" 和 他会 保释 你 出去 如果 他 可以 , " - 说 .

"如果他能帮上忙，他一定会救你的，"克兰德尔说。

" [bʌt; bət] [hiː; hi] [kænt] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kænt]
" **But** **he** **can't** **and** **you** **can't**
" 但 他 不能 和 你 不能

但他不能，你也不能。

[ænd; ənd] [ai] [kænt] .
and **I** **can't** **.**
和 我 不能 .

我不能。

['tɒmi] , [juː; jʊ] [hæv; həv] ['əʊnli] [wʌn] [həʊp] . "
Tommy **,** **you** **have** **only** **one** **hope** **.** "
汤米 , 你 有 仅有的 一 希望 . "

汤米，你只剩最后一线希望了。

" [wʌts] [ðæt] ? "
" **What's** **that** **?** "
" 是什么 那 ? "

"那是什么？"

" [faɪnd] [goʊldənstoʊn] .
" **Find** **goldenstone** **.**
" 寻找 金石 .

找到金石。

[nɒt] [dʒʌst] ['treɪsɪs] , [faɪnd] [ðə; ði] ['riːəl] [θɪŋ] [wɜːθ] ['riːəl] ['mʌni] .
Not **just** **traces** **,** **find** **the** **real** **thing** **worth** **real** **money** **.**
不是 只是 痕迹 , 寻找 这 真实的 事物 值得 真实的 钱 .

不只是痕迹，要找到真正值钱的真品。

[ðen] [fəʊn] [ˌem ˈiː] .
Then phone me .
然后 电话 我 .

然后给我打电话。

[ɪf] [juː; jʊ] [ˈriːəli] [hæv; həv][goʊldənstoʊn] ,
If you really have goldenstone ,
如果 你 真的 有 金石 ,

如果你真的有金石，

[aɪl] [brɪŋ] [ɪn] [wɪlks] [frɒm; frəm][traɪ] - [ˈplænɪt][ˈmaɪnɪŋ][ænd; ənd][get][hɪm][tuː; tə] [ədˈvɑːns] [ˌjuː ˈes]
I'll bring in Wilkes from Tri - Planet Mining and get him to advance us
患病的 带来 在 威尔克斯 从 三 - 行星 矿业 和 得到 他 到 进步 我们
[sʌm; səm] [ˈmʌni] .
some money .
一些 钱 .

我会把三行星矿业公司的威尔克斯叫来，让他预付我们一些钱。

[hiːl] [ˈprɒbəbli] [wɒnt] [ˈfɪfti] [pə(r)] [sent] [ɒv; əv][ðə; ði] [kleɪm] . "
He'll probably want fifty per cent of the claim . "
地狱 大概 想 五十 每 中心 的 这 宣称 . "

他可能想要索赔金额的百分之五十。

" [ðæts] [pleɪn] [ˈrɒbəri] ! "
" That's plain robbery ! "
" 那就是 清楚的 抢劫 ! "

“这简直就是明抢！”

" [nəʊ] , [ɪts] [dʒʌst][ðə; ði] [haɪ] [kɒst][ɒv; əv]['kredɪt][ɒn]['viːnəs] , " - ['ɑːnsə(r)d] .
" No , it's just the high cost of credit on Venus , " Krandall answered .
" 不 , 它是 只是 这 高的 成本 的 信用 在 金星 , " - 回答 .

“不，只是金星上的信贷成本很高，”克兰德尔回答道。

" [doʊnt] ['wʌri] , [ðɛəl] [stɪl] [biː; bi] ['plenti] [left]['əʊvə(r)] .
" Don't worry , there'll still be plenty left over .
" 不 担心 , 将会 仍然 是 很多 左边 超过 .

“别担心，还会剩下很多的。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][faɪnd][goʊldənstoʊn][fɜːst] . "
But you have to find goldenstone first . "
但 你 有 到 寻找 金石 第一的 . "

但你得先找到金石。

" [əʊˈkeɪ] , " ['mɒrɪs(ə)n] [sed] .
" OK , " Morrison said .
" 好的 , " 莫里森 说 .

“好的，”莫里森说。

" [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][əˈraʊnd][hɪə(r)] ['sʌmweə(r)] .
" It should be around here somewhere .
" 它 应该 是 大约 这里 某处 .

“应该就在这附近。”

[mæks] , [wʌts] [təˈdeɪz] [deɪt] ? "
Max , what's today's date ? "
最大限度 , 是什么 今天的 日期 ? "

马克斯，今天是几号？

" [dʒʊˈlaɪ] ['θɜːti] - [fɜːst] .
" July thirty - first .
" 七月 三十 - 第一的 .

“7月31日。

[waɪ] ？ "
Why ? "
为什么 ？ "

为什么？ ″

" [dʒʌst] ['wʌndərɪŋ] .
" Just wondering .
" 只是 好奇 .

只是好奇问问。

[aɪl] [kɔːl][juː; jʊ] [wen] [aɪv] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] .
I'll call you when I've found something .
患病的 称呼 你 什么时候我已经 成立 某物 .

我找到东西后会给你打电话。

" ['ɑːftə(r)] ['hæŋɪŋ] [ʌp] , ['mɒrɪs(ə)n][sæt][ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bəʊldə(r)][ænd; ənd] [stɛərd] ['dʌlli] [æt; ət][ðə; ði]
" After hanging up , Morrison sat on a little boulder and stared dully at the
" 后 绞刑 向上 , 莫里森 卫星 在 一个 小的 巨石 和 凝视 沉闷地 在 这
[sænd] .
sand .
沙 .

挂断电话后，莫里森坐在一块小石头上，呆呆地盯着沙子。

[dʒʊ'laɪ] ['θɜːti] - [fɜːst] .
July thirty - first .
七月 三十 - 第一的 .

7月31日。

[tə'mɒrəʊ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['bɜːθdeɪ] .
Tomorrow was his birthday .
明天 曾是 他的 生日 .

明天是他的生日。

[hɪz; ɪz]['fæməli] [wʊd] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] .
His family would be thinking about him .
他的 家庭 会 是 思维 关于 他 .

他的家人会想念他的。

[ɑːnt] [bes] [ɪn][ˌpæsə'diːnə] , [ðə; ði] [twɪnz] [ɪn] [laʊs] , ['ʌŋk(ə)l] [ted] [ɪn][djʊ'ræŋgəʊ] .
Aunt Bess in Pasadena , the twins in Laos , Uncle Ted in Durango .
阿姨 贝丝 在 帕萨迪纳 , 这 双胞胎 在 老挝 , 叔叔 泰德 在 杜兰戈 .

住在帕萨迪纳的贝丝阿姨，住在老挝的双胞胎，住在杜兰戈的泰德叔叔。

[ænd; ənd]['dʒeɪniː] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ɪn]['tæmpə] .
And Janie , of course , waiting for him in Tampa .
和 珍妮 , 的 课程 , 等待 为了 他 在 坦帕 .

当然，还有珍妮在坦帕等着他。

['mɒrɪs(ə)n] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [tə'mɒrəʊ] [maɪt] [biː; bi][hɪz; ɪz][lɑːst] ['bɜːθdeɪ] [ən'les] [hiː; hi] [faʊnd]
Morrison realized that tomorrow might be his last birthday unless he found
莫里森 已实现 那 明天 可能 是 他的 最后的 生日 除非 他 成立
[goʊldənstoʊn] .
goldenstone .
金石 .

莫里森意识到，除非他找到金石，否则明天可能是他的最后一个生日。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

探矿者特供(Prospector's Special)
第2/2页

[hiː; hi][gɒt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [stræpt] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [pæk] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['empti]
He got to his feet , strapped the telephone back in his pack beside the empty
他 得到 到 他的 脚 , 绑带 这 电话 后退 在 他的 盒 旁 这 空的
[kæn'tiːn] ,
canteens ,
食堂 ,

他站起身，把电话重新放回背包里，放在空水壶旁边。

[ænd; ənd][set][ə; eɪ] [kɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .
and set a course to the south .
和 放 一个 课程 到 这 南 .

并设定航线向南。

[hiː; hi] ['wʌznt] [ə'ləʊn] .
He wasn't alone .
他 不是 独自的 .

他并非孤身一人。

[ðə; ði][bɜ˞dz][ænd; ənd] [biːsts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] ['mɑːtʃt] [wɪð] [hɪm] .
The birds and beasts of the desert marched with him .
这 鸟类 和 野兽 的 这 沙漠 行军 和 他 .

沙漠中的飞鸟走兽与他一同行军。

[ˌəʊvə'hed] , [ðə; ði]['saɪlənt] [blæk] [kaɪts] ['sɜːkld] ['endləsli] .
Overhead , the silent black kites circled endlessly .
开销 , 这 沉默的 黑色的 风筝 圈起来 不休 .

头顶上，无声的黑色鸢不停地盘旋。

[ðə; ði] - [krept] ['kləuzə(r)][ɒn][hɪz; ɪz][flæŋks] , [ðeə(r)] [red] [tʌŋz] [lɔl] [aʊt] ,
The sandwolves crept closer on his flanks , their red tongues lolling out ,
这 - 悄悄地爬 更近 在 他的 侧翼 , 他们的 红色的 舌头 懒散 出去 ,

沙狼悄悄地从他两侧逼近，伸出鲜红的舌头。

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɑːkəs] [tuː; tə][fɔːl] . . . .
waiting for the carcass to fall . . . .
等待 为了 这 尸体 到 落下 . . . .

等待尸体掉落.....

" [aɪm][nɒt] [ded] [jet] !
" I'm not dead yet !
" 我是 不是 死的 然而 !

"我还没死呢！"

" ['mɒrɪs(ə)n] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][ðem; ðəm] .
" Morrison shouted at them .
" 莫里森 喊叫 在 他们 .

莫里森朝他们大喊。

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz][rɪ'vɒlvə(r)][ænd; ənd]['faɪəd][æt; ət][ðə; ði] ['nɪərɪst] [wʊlf] .
He drew his revolver and fired at the nearest wolf .
他 画 他的 左轮手枪 和 被解雇 在 这 最近的 狼 .

他拔出左轮手枪，向最近的狼开了一枪。

[æt; ət] ['twenti] [fiːt] , [hiː; hi] [mɪst] .
At twenty feet , he missed .
在 二十 脚 , 他 错过 .

20英尺外，他没打中。

[hiː; hi] [went] [daʊn] [ɒn] [wʌn] [niː] , [held] [ðə; ði] [rɪ'vɒlvə(r)] ['taɪtli] [ɪn] [bəuθ] [hændz] [ænd; ənd] ['faɪəd]

He	went	down	on	one	knee	,	held	the	revolver	tightly	in	both	hands	and	fired
他	去	向下	在	一	膝盖	,	握住	这	左轮手枪	紧紧	在	两个都	双手	和	被解雇

[ə'gen] .

again	.
再次	.

他单膝跪地，双手紧紧握住左轮手枪，再次开枪。

[ðə; ði] [wʊlf] ['jelp] [ɪn] [peɪn] .

The	wolf	yelped	in	pain	.
这	狼	尖叫	在	疼痛	.

狼痛苦地嚎叫起来。

[ðə; ði] [pæk] [ɪ'miːdiətli] [went] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ['ænɪm(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kaɪts] [swuːp]

The	pack	immediately	went	for	the	wounded	animal	,	and	the	kites	swooped
这	盒	立即地	去	为了	这	受伤	动物	,	和	这	风筝	俯冲

[daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ʃeə(r)] .

down	for	their	share	.
向下	为了	他们的	分享	.

狼群立即扑向受伤的动物，而鸢也俯冲下来分食。

['mɒrɪs(ə)n] [pʊt] [ðə; ði] [rɪ'vɒlvə(r)] [bæk] [ɪn] [ɪts] ['həʊlstə(r)] [ænd; ənd] [went] [ɒn] .

Morrison	put	the	revolver	back	in	its	holster	and	went	on	.
莫里森	放	这	左轮手枪	后退	在	它是	枪套	和	去	在	.

莫里森把左轮手枪放回枪套，继续前进。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [tel] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['bædli] [ˌdiːhaɪ'dreɪtɪd] [steɪt] .

He	could	tell	he	was	in	a	badly	dehydrated	state	.
他	可以	告诉	他	曾是	在	一个	糟糕	脱水	状态	.

他能感觉到自己严重脱水了。

[ðə; ði] ['lændskeɪp] [dʒʌmpt] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] [wɒz; wəz]

The	landscape	jumped	and	danced	in	front	of	him	,	and	his	footing	was
这	景观	跳了起来	和	跳舞	在	正面	的	他	,	和	他的	立足点	曾是

[ˌʌn'ʃʊə(r)] .

unsure	.
不确定	.

眼前的景色跳跃舞动，他脚步不稳。

[hiː; hi] [dɪ'skɑːdɪd] [ðə; ði] ['empti] [kæn'tiːn] , [θruː] [ə'weɪ] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['testɪŋ] [kɪt] ,

He	discarded	the	empty	canteens	,	threw	away	everything	but	the	testing	kit	,
他	丢弃	这	空的	食堂	,	扔	离开	一切	但	这	测试	成套工具	,

['telɪfəʊn] [ænd; ənd] [rɪ'vɒlvə(r)] .

telephone	and	revolver	.
电话	和	左轮手枪	.

他丢弃了空水壶，除了检测工具、电话和左轮手枪之外，把所有东西都扔掉了。

['aɪðə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dezət] [ɪn] [staɪl] [ɔː(r)] [hiː; hi] ['wʌznt] ['kʌmɪŋ] [aʊt]

Either	he	was	coming	out	of	the	desert	in	style	or	he	wasn't	coming	out
任何一个	他	曾是	未来	出去	的	这	沙漠	在	风格	或者	他	不是	未来	出去

[æt; ət] [ɔːl] .

at	all	.
在	全部	.

他要么潇洒地走出沙漠，要么就根本不出来。

[ðə; ði] ['treɪsɪs] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [rʌn] [rɪtʃ] .

The	traces	continued	to	run	rich	.
这	痕迹	持续	到	跑步	富有的	.

痕迹依然丰富。

[bʌt; bət] [stɪl] [hiː; hi] [keɪm] [ə'pɒn][nəʊ][saɪn][ɒv; əv]['tændʒəb(ə)l] [welθ] .

But	still	he	came	upon	no	sign	of	tangible	wealth	.
但	仍然	他	来了	之上	不	符号	的	有形	财富	.

但他仍然没有发现任何有形财富的迹象。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['ʃæləʊ] [keɪv] [set]['ɪntuː][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [klɪf] .

That	evening	he	found	a	shallow	cave	set	into	the	base	of	a	cliff	.
那	晚上	他	成立	一个	浅的	洞穴	放	进入	这	根据	的	一个	悬崖	.

当晚，他发现悬崖底部有一个浅洞穴。

[hiː; hi] [krɔːl] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [bɪlt] [ə; eɪ] ['bærɪkeɪd] [ɒv; əv] [rɒks] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['entrəns] .

He	crawled	inside	and	built	a	barricade	of	rocks	across	the	entrance	.
他	爬行	里面	和	建造	一个	路障	的	岩石	穿过	这	入口	.

他爬进屋内，用石头在入口处筑起一道路障。

[ðen] [hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz][rɪ'vɒlvə(r)][ænd; ənd] [liːnd] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði][fɑː(r)] [wɔːl] .

Then	he	drew	his	revolver	and	leaned	back	against	the	far	wall	.
然后	他	画	他的	左轮手枪	和	倾斜	后退	反对	这	远的	墙	.

然后他拔出左轮手枪，靠在远处的墙上。

[ðə; ði] - [wɜː(r); wə(r)][ˌaʊt'saɪd] , ['snɪfɪŋ] [ænd; ənd] ['snæpɪŋ] [ðeə(r)][dʒɔːz] .

The	sandwolves	were	outside	,	sniffing	and	snapping	their	jaws	.
这	-	是	外部	,	嗅闻	和	啪啪	他们的	下颚	.

沙狼们在外面，嗅来嗅去，张着嘴咬着。

['mɒrɪs(ə)n] [prɒpt] [hɪm'self] [ʌp][ænd; ənd][gɒt] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ɔːl] - [naɪt] ['vɪdʒɪl] .

Morrison	propped	himself	up	and	got	ready	for	an	all	-	night	vigil	.
莫里森	支撑	他自己	向上	和	得到	准备好	为了	一个	全部	-	夜晚	守夜	.

莫里森撑起身子，准备彻夜守候。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [sliːp] , [bʌt; bət][hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [steɪ] [ə'weɪk] , ['aɪðə(r)] .

He	didn't	sleep	,	but	he	couldn't	stay	awake	,	either	.
他	没有	睡觉	,	但	他	不能	停留	醒	,	任何一个	.

他没睡着，但也无法保持清醒。

[driːmz] [ænd; ənd] ['vɪʒnz] ['tɔːmentid] [hɪm] .

Dreams	and	visions	tormented	him	.
梦想	和	愿景	饱受折磨	他	.

梦境和幻象折磨着他。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bæk] [ɒn] [ɜːθ] [ænd; ənd]['dʒeɪniː][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm] , " [ɪts] [ðə; ði]['tjuːnə] .

He	was	back	on	Earth	and	Janie	was	saying	to	him	,	"	It's	the	tuna	.
他	曾是	后退	在	地球	和	珍妮	曾是	说	到	他	,	"	它是	这	金枪鱼	.

他回到了地球，珍妮对他说："是金枪鱼。"

['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [rɒŋ] [wɪð] [ðeə(r)]['daɪət] .

Something	must	be	wrong	with	their	diet	.
某物	必须	是	错误的	和	他们的	饮食	.

他们的饮食肯定有问题。

['evri] [lɑːst][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [sɪk] . "

Every	last	one	of	them	is	sick	.	"
每一个	最后的	一	的	他们	是	生病的	.	"

他们全都病了。

" [ɪts] [ðə; ði] ['dɑːndɪst] [θɪŋ] , " ['mɒrɪs(ə)n][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .

"	It's	the	darnedest	thing	,	"	Morrison	told	her	.
"	它是	这	最不可思议的	事物	,	"	莫里森	讲述	她	.

"真是太不可思议了，"莫里森告诉她。

" [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [də'mestɪkeɪt] [ə; eɪ] [fɪʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnz] ['ɪntuː][ə; eɪ]['priːmə] ['dɔːnə] . "

"	Just	as	soon	as	you	domesticate	a	fish	,	it	turns	into	a	prima	donna	.	"
"	只是	作为	很快	作为	你	家养	一个	鱼	,	它	转弯	进入	一个	普里玛	唐娜	.	"

"一旦你驯化了一条鱼，它就会变成一个自命不凡的歌剧女主角。"

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][stænd][ðeə(r)] [fə'lɒsəfaɪzɪŋ] , " ['dʒeɪniː] [ɑːskt] , " [waɪl] [jɔː(r); jə(r)]
" Are you going to stand there philosophizing , " Janie asked , " while your
" 是 你 去 到 站立 那里 哲学思考 , " 珍妮 问 , " 尽管 你的
[fɪʃ] [ɑː(r); ə(r)] [sɪk] ? "
fish are sick ? "
鱼 是 生病的 ? "

“你打算站在那里高谈阔论吗？”珍妮问道，“而你的鱼却生病了？”

" [kɔːl] [ðə; ði][vet] . "
" Call the vet . "
" 称呼 这 兽医 . "

“打电话给兽医。”

" [aɪ][dɪd] .
" I did .
" 我 做过 .

“我做了。”

[hiːz] [ɒf] [æt; ət][ðə; ði] [bleɪks] [pleɪs] , ['teɪkɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)]['deəri] [weɪl] . "
He's off at the Blake's place , taking care of their dairy whale . "
他是 离开 在 这 布莱克的 地方 , 采取 关心 的 他们的 奶制品 鲸 . "

他去布莱克家了，照顾他们那头奶牛。

" [ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [gəʊ][aʊt][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] .
" All right , I'll go out and take a look .
" 全部 正确的 , 患病的 去 出去 和 拿 一个 看 .

“好的，我出去看看。”

" [hiː; hi] [slɪpt] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [mɑːsk] .
" He slipped on his face mask .
" 他 滑倒了 在 他的 脸 面具 .

他戴上了口罩。

['grɪnɪŋ] , [hiː; hi] [sed] ,
Grinning , he said ,
咧嘴笑 , 他 说 ,

他咧嘴一笑，说道：

" [aɪ][dəʊnt]['iːv(ə)n][hæv; həv][taɪm][tuː; tə][draɪ] [ɒf] [bɪ'fɔː(r)][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][aʊt] [ə'gen] .
" I don't even have time to dry off before I have to go out again .
" 我 不 甚至 有 时间 到 干燥 离开 前 我 有 到 去 出去 再次 .

“我甚至都没时间擦干身体就得再次出门了。”

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [tʃest] [wɜː(r); wə(r)][wet] .
" His face and chest were wet .
" 他的 脸 和 胸部 是 湿的 .

他的脸和胸口都湿透了。

['mɒrɪs(ə)n]['əʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] .
Morrison opened his eyes .
莫里森 打开 他的 眼睛 .

莫里森睁开了眼睛。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [tʃest] [wɜː(r); wə(r)][wet] — [frɒm; frəm] [ˌpɜːspə'reɪʃn] .
His face and chest were wet — from perspiration .
他的 脸 和 胸部 是 湿的 — 从 汗 .

他的脸和胸口都是汗水。

['steərɪŋ][æt; ət][ðə; ði] ['pɑːʃəli] [blɒkt] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [griːn] [aɪz] ,
Staring at the partially blocked mouth of the cave , he could see green eyes ,
凝视 在 这 部分 已屏蔽 嘴 的 这 洞穴 , 他 可以 看 绿色的 眼睛 ,

他盯着半掩的洞口，看到了一双绿色的眼睛。

[tuː] , [fɔː(r)] , [sɪks] , [eɪt] .
two , **four** , **six** , **eight** .
二 , 四 , 六 , 八 .

二、四、六、八。

[hiː; hi]['faɪəd][æt; ət][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [rɪ'triːt] .
He **fired** **at** **them** , **but** **they** **didn't** **retreat** .
他 被解雇 在 他们 , 但 他们 没有 撤退 .

他向他们开火，但他们没有撤退。

[hiː; hi]['faɪəd] [ə'gen] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bʊlɪt] - [ɒf] [ðə; ði] [keɪv] [wɔːl] , ['stɪŋɪŋ] [hɪm] [wɪð]
He **fired** **again** , **and** **his** **bullet** **richocheted** **off** **the** **cave** **wall** , **stinging** **him** **with**
他 被解雇 再次 , 和 他的 子弹 - 离开 这 洞穴 墙 , 刺痛 他 和
[stəʊn] ['splɪntəz] .
stone **splinters** .
石头 碎片 .

他再次开枪，子弹击中洞壁后反弹，飞溅的石屑刺痛了他。

[wɪð] [hɪz; ɪz][nekst] [ʃɒts] , [hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['wɪŋɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊlvz] .
With **his** **next** **shots** , **he** **succeeded** **in** **winging** **one** **of** **the** **wolves** .
和 他的 下一个 镜头 , 他 成功了 在 翅膀 一 的 这 狼 .

接下来的几枪，他成功击中了一只狼。

[ðə; ði] [pæk] [wɪð'druː] .
The **pack** **withdrew** .
这 盒 退出 .

该团队撤退了。

[ðæt] ['emptid] [ðə; ði][rɪ'vɒlvə(r)] .
That **emptied** **the** **revolver** .
那 清空 这 左轮手枪 .

左轮手枪里的子弹全部打光了。

['mɒrɪs(ə)n] [sɜːrtʃt] [θruː] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [ænd; ənd] [faʊnd] [faɪv] [mɔː(r)] ['kɑːrtrɪdʒɪz] .
Morrison **searched** **through** **his** **pockets** **and** **found** **five** **more** **cartridges** .
莫里森 搜索 通过 他的 口袋 和 成立 五 更多的 墨盒 .

莫里森翻遍了口袋，又找到了五发子弹。

[hiː; hi] ['keəfəli] ['ləʊdɪd] [ðə; ði] [gʌn] .
He **carefully** **loaded** **the** **gun** .
他 小心 已加载 这 枪 .

他小心翼翼地装好子弹。

[dɔːn] ['kʊd(ə)nt][biː; bi][fɑː(r)] [ə'weɪ] [naʊ] .
Dawn **couldn't** **be** **far** **away** **now** .
黎明 不能 是 远的 离开 现在 .

黎明应该不远了。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['driːmɪŋ] [ə'gen] , [ðɪs] [taɪm][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɑːˌspɛktərz] ['speʃ(ə)l] .
And **then** **he** **was** **dreaming** **again** , **this** **time** **of** **the** **Prospector's** **Special** .
和 然后 他 曾是 做梦 再次 , 这 时间 的 这 探矿者的 特别的 .

然后他又做了个梦，这次梦到了淘金者特供饮料。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['evri] ['lɪt(ə)l] [sə'luːn] [ðæt] ['bɔːdəd] [ðə; ði] ['skɔːpiən] .
He **had** **heard** **about** **it** **in** **every** **little** **saloon** **that** **bordered** **the** **Scorpion** .
他 有 听到 关于 它 在 每一个 小的 酒吧 那 带边框 这 蝎 .

在蝎子酒吧周围的每一家小酒馆里，他都听说过这件事。

['brɪsli] - ['bɪədɪd] [əʊld] ['prɔsˌpektəz] [təʊld][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɪfrənt] ['stɔːriz] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,
Bristly - **bearded** **old** **prospectors** **told** **a** **hundred** **different** **stories** **about** **it** ,
刚毛的 - 留着胡子的 老的 探矿者 讲述 一个 百 不同的 故事 关于 它 ,

满脸胡须的老淘金者们讲述了上百个不同的故事，都与此有关。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪnɪk(ə)l] ['bɑ:tendəz] [tʃaɪmd] [ɪn] [wɪð] [ðeə(r)] ['vɜ:ʃ(ə)nz] .

and	the	cynical	bartenders	chimed	in	with	their	versions	.
和	这	愤世嫉俗	调酒师	齐声说道	在	和	他们的	版本	.

愤世嫉俗的调酒师们也纷纷发表了自己的看法。

[kɜ:k][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][ɪn] - - , ['ɔ:dəd] [ʌp][bɪg][ænd; ənd]['speʃ(ə)l][dʒʌst][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .

Kirk	had	it	in	'	89	,	ordered	up	big	and	special	just	for	him	.
柯克	有	它	在	-	-	,	订购	向上	大的	和	特别的	只是	为了	他	.

柯克在 1989 年吃过一次，那是特意为他订购的大份特制食品。

['ɛdmənˌsʌn] [ænd; ənd] - [rɪ'si:vd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] - - .

Edmonson	and	Arsler	received	it	in	'	93	.
埃德蒙森	和	-	已收到	它	在	-	-	.

埃德蒙森和阿斯勒于 1993 年获得该奖项。

[ðæt] [wɒz; wəz]['sɜ:t(ə)n] .

That	was	certain	.
那	曾是	肯定	.

那是肯定的。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)][men][hæd; həd][hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] [tu:] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt][ɒn][ðeə(r)] ['preʃəs]

And	other	men	had	had	it	too	,	as	they	sat	on	their	precious
和	其他	男人	有	有	它	也	,	作为	他们	卫星	在	他们的	宝贵的

[goʊldənstoʊn] [kleɪmz] .

goldenstone	claims	.
金石	索赔	.

其他人也一样，他们坐在自己珍贵的金石矿区里，坐享其成。

[ɔ:(r)][səʊ]['pi:p(ə)l] [sed] .

Or	so	people	said	.
或者	所以	人们	说	.

人们是这么说的。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:]['ri:əl] ?

But	was	it	real	?
但	曾是	它	真实的	?

但这真的是真的吗?

[wɒz; wəz][ðeə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['prɑ:ˌspɛktərz] ['speʃ(ə)l] ?

Was	there	such	a	thing	as	the	Prospector's	Special	?
曾是	那里	这样的	一个	事物	作为	这	探矿者的	特别的	?

真的存在过"淘金者特供"这种东西吗?

[wʊd] [hi:; hi][lɪv; laɪv][tu:; tə] [si:] [ðæt] ['reɪnbəʊ] - [hju:d]['wʌndə(r)] , [tɔ:l][æz; əz][ə; eɪ] [tʃɜ:tʃ] ['sti:pl] ,

Would	he	live	to	see	that	rainbow	-	hued	wonder	,	tall	as	a	church	steeple	,
会	他	居住	到	看	那	彩虹	-	有色	想知道	,	高的	作为	一个	教会	尖顶	,

他能否有生之年亲眼目睹那彩虹般绚丽、高耸如教堂尖顶的奇景?

[waɪd][æz; əz][ə; eɪ] [haʊs] , [mɔ:(r)] ['preʃəs] [ðæn; ðən][goʊldənstoʊn][ɪt'self] ?

wide	as	a	house	,	more	precious	than	goldenstone	itself	?
宽的	作为	一个	房子	,	更多的	宝贵的	比	金石	本身	?

宽如房屋，比金砂石本身还要珍贵?

[ʃʊə(r)][hi:; hi] [wʊd] !

Sure	he	would	!
当然	他	会	!

当然会!

[waɪ] , [hi:; hi][kʊd; kəd]['ɔ:lməʊst] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] . . . .

Why	,	he	could	almost	see	it	now	.	.	.	.
为什么	,	他	可以	几乎	看	它	现在	.	.	.	.

他现在几乎都能看到那一幕了.....

['mɒrɪs(ə)n] [ʃʊk] [hɪm'self] [ə'weɪk] .

Morrison	**shook**	**himself**	**awake**	**.**
莫里森	摇晃	他自己	醒	.

莫里森猛然惊醒。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɔːnɪŋ] .

It	**was**	**morning**	**.**
它	曾是	早晨	.

当时是早上。

['peɪnfəli] , [hiː; hi] [krɔːl] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [deɪ] .

Painfully	**,**	**he**	**crawled**	**out**	**of**	**the**	**cave**	**to**	**face**	**the**	**day**	**.**
痛苦地	,	他	爬行	出去	的	这	洞穴	到	脸	这	天	.

他痛苦地爬出山洞，面对着新的一天。

[hiː; hi]['stʌmb(ə)ld][ænd; ənd] [krɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] , ['eskɔːtid] ['kləʊsli] [baɪ] [wʊlvz] , ['ʃeɪdɪd] [baɪ] ['predət(ə)ri] ['flaɪɪŋ] [θɪŋz] .

He	**stumbled**	**and**	**crawled**	**to**	**the**	**south**	**,**	**escorted**	**closely**	**by**	**wolves**	**,**	**shaded**	**by**	**predatory**	**flying**	**things**	**.**
他	踉跄	和	爬行	到	这	南	,	护送	密切	经过	狼	,	阴影	经过	掠食性	飞行	事物	.

他跌跌撞撞地向南爬行，狼群紧随其后，掠食性的飞行生物则在一旁遮蔽着他。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['skræbl] [ə'lɒŋ] [rɒk] [ænd; ənd][sænd] .

His	**fingers**	**scrabbled**	**along**	**rock**	**and**	**sand**	**.**
他的	手指	打乱	沿着	岩石	和	沙	.

他的手指在岩石和沙子上摸索。

[ðə; ði]['treɪsɪs][wɜː(r); wə(r)] [rɪtʃ] , [rɪtʃ] !

The	**traces**	**were**	**rich**	**,**	**rich**	**!**
这	痕迹	是	富有的	,	富有的	!

痕迹非常丰富!

[bʌt; bət] [weə(r)] [ɪn] [ɔːl] [ðɪs] [ˌdesə'leɪʃn] [wɒz; wəz][ðə; ði][goʊldənstoʊn] ?

But	**where**	**in**	**all**	**this**	**desolation**	**was**	**the**	**goldenstone**	**?**
但	在哪里	在	全部	这	荒凉	曾是	这	金石	?

但是，在这片荒凉之中，金石又在哪里呢?

[weə(r)] ?

Where	**?**
在哪里	?

在哪里?

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][pɑːst]['keərɪŋ] .

He	**was**	**almost**	**past**	**caring**	**.**
他	曾是	几乎	过去的	关怀	.

他几乎已经麻木了。

[hiː; hi] [drəʊv] [hɪz; ɪz] ['sʌnbɜːnd] , [draɪd] - [aʊt] ['bɒdi] ,

He	**drove**	**his**	**sunburned**	**,**	**dried**	**-**	**out**	**body**	**,**
他	驾驶	他的	晒伤	,	干燥	-	出去	身体	,

他驾车行驶，身体晒得通红干裂。

['stɒpɪŋ] ['əʊnli][tuː; tə]['faɪə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ʃɒt] [wen] [ðə; ði] [wʊlvz] [keɪm] [tuː] [kləʊz] .

stopping	**only**	**to**	**fire**	**a**	**single**	**shot**	**when**	**the**	**wolves**	**came**	**too**	**close**	**.**
停止	仅有的	到	火	一个	单身的	射击	什么时候	这	狼	来了	也	关闭	.

只有当狼群靠得太近时，他才会停下来开一枪。

[fɔː(r)] ['bʊlɪt] [left] .

Four	**bullets**	**left**	**.**
四	子弹	左边	.

还剩四颗子弹。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]['faɪə(r)][ə'gen] [wen] [ðə; ði][kaɪts] , ['grəʊɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] , ['stɑːtɪd] ['daɪvɪŋ][æt; ət]

He	had	to	fire	again	when	the	kites	,	growing	impatient	,	started	diving	at
他	有	到	火	再次	什么时候	这	风筝	,	生长	不耐烦	,	开始	潜水	在

[hɪz; ɪz] [hed] .

his	head	.
他的	头	.

当风筝越来越不耐烦，开始朝他的头俯冲时，他不得不再次开火。

[ə; eɪ] ['lʌki] [ʃɒt] [tɔː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [flɒk] , ['daʊnɪŋ] [tuː] .

A	lucky	shot	tore	into	the	flock	,	downing	two	.
一个	幸运的	射击	撕裂	进入	这	群	,	击倒	二	.

一记幸运的子弹击中了鸟群，打倒了两只。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ðə; ði] [wʊlvz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] ['əʊvə(r)] .

It	gave	the	wolves	something	to	fight	over	.
它	给予	这	狼	某物	到	斗争	超过	.

这给了狼群争斗的理由。

['mɒrɪs(ə)n] [krɔːl] [ɒn]['blaɪndli] .

Morrison	crawled	on	blindly	.
莫里森	爬行	在	盲目地	.

莫里森盲目地爬行着。

[ænd; ənd] [fel] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [klɪf] .

And	fell	over	the	edge	of	a	little	cliff	.
和	跌倒	超过	这	边缘	的	一个	小的	悬崖	.

然后从一个小悬崖边上掉了下去。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] [fɔːl] , [bʌt; bət][ðə; ði][rɪ'vɒlvə(r)][wɒz; wəz] [nɒkt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] .

It	wasn't	a	serious	fall	,	but	the	revolver	was	knocked	from	his	hand	.
它	不是	一个	严肃的	落下	,	但	这	左轮手枪	曾是	敲门	从	他的	手	.

虽然摔得不重，但左轮手枪从他手里掉了下来。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [wʊlvz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][hɪm] .

Before	he	could	find	it	,	the	wolves	were	on	him	.
前	他	可以	寻找	它	,	这	狼	是	在	他	.

他还没来得及找到它，狼群就已经扑向了他。

['əʊnli][ðeə(r)] [griːd] [seɪvd] ['mɒrɪs(ə)n] .

Only	their	greed	saved	Morrison	.
仅有的	他们的	贪婪	已保存	莫里森	.

只有他们的贪婪才救了莫里森。

[waɪl] [ðeɪ] [fɔːt] ['əʊvə(r)][hɪm] , [hiː; hi] [rəʊld] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [rɪ'triːvd] [hɪz; ɪz][rɪ'vɒlvə(r)] .

While	they	fought	over	him	,	he	rolled	away	and	retrieved	his	revolver	.
尽管	他们	战斗	超过	他	,	他	滚动	离开	和	已检索	他的	左轮手枪	.

在他们争夺他的时候，他滚到一边，取回了他的左轮手枪。

[tuː] [ʃɒts] ['skætəd] [ðə; ði] [pæk] .

Two	shots	scattered	the	pack	.
二	镜头	疏散	这	盒	.

两声枪响，人群散开。

[ðæt] [left] [wʌn] ['bʊlɪt] .

That	left	one	bullet	.
那	左边	一	子弹	.

还剩最后一颗子弹。

[id] [hæv; həv][tuː; tə] [seɪv] [ðæt] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] ['taɪəd][tuː; tə]

He'd	have	to	save	that	one	for	himself	,	because	he	was	too	tired	to
他会	有	到	节省	那	一	为了	他自己	,	因为	他	曾是	也	疲劳的	到

[gəʊ][ɒn] .

go	on	.
去	在	.

他得把那一球留给自己，因为他太累了，走不动了。

[hiː; hi][sæŋk][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] .

He	sank	to	his	knees	.
他	沉没	到	他的	膝盖	.

他跪倒在地。

[ðə; ði]['treɪsɪs][wɜː(r); wə(r)] [rɪtʃ] [hɪə(r)] .

The	traces	were	rich	here	.
这	痕迹	是	富有的	这里	.

这里遗迹丰富。

[fæn'tæstɪkli] [rɪtʃ] .

Fantastically	rich	.
太棒了	富有的	.

极其富有。

['sʌmweə(r)] [ˌnɪə'baɪ] . . . .

Somewhere	nearby	.	.	.
某处	附近	.	.	.

就在附近.....

" [wel] , [aɪl] [biː; bi] [dæmd] , " ['mɒrɪs(ə)n] [sed] .

"	Well	,	I'll	be	damned	,	"	Morrison	said	.
"	出色地	,	患病的	是	该死的	,	"	莫里森	说	.

"真是见鬼了，"莫里森说道。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [rə'viːn] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən][wɒz; wəz]['sɒlɪd][gɒʊldənstɒʊn] .

The	little	ravine	into	which	he	had	fallen	was	solid	goldenstone	.
这	小的	峡谷	进入	哪个	他	有	倒下	曾是	坚硬的	金石	.

他掉进去的那条小沟是由坚硬的金砂岩构成的。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ]['peb(ə)l] .

He	picked	up	a	pebble	.
他	挑选	向上	一个	卵石	.

他捡起了一颗鹅卵石。

['iːv(ə)n][ɪn][ɪts] [rʌf] [steɪt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [diːp] ['luːmɪnəs] ['gəʊldən] [gləʊ] ,

Even	in	its	rough	state	he	could	see	the	deep	luminous	golden	glow	,
甚至	在	它是	粗糙的	状态	他	可以	看	这	深的	发光的	金的	辉光	,

即使在它粗糙的状态下，他也能看到那深邃而明亮的金色光芒。

[ðə; ði]['faɪəri] [red] [ænd; ənd]['pɜːp(ə)l] [flek] [diːp] [ɪn][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [stəʊn] .

the	fiery	red	and	purple	flecks	deep	in	the	shining	stone	.
这	火热	红色的	和	紫色的	斑点	深的	在	这	灼灼	石头	.

闪亮的石头深处闪烁着火红和紫色的斑点。

" [meɪk] [ʃʊə(r)] , " ['mɒrɪs(ə)n][təʊld][hɪm'self] .

"	Make	sure	,	"	Morrison	told	himself	.
"	制作	当然	,	"	莫里森	讲述	他自己	.

"一定要做到，"莫里森对自己说。

" [nəʊ] [fɔːls] [ə'lɑːmz] , [nəʊ] ['vɪʒnz] , [nəʊ][waɪld][həʊps] .

"	No	false	alarms	,	no	visions	,	no	wild	hopes	.
"	不	错误的	警报	,	不	愿景	,	不	荒野	希望	.

"没有虚假警报，没有异想天开，没有不切实际的希望。"

[meɪk] [ʃʊə(r)] .
Make sure .
制作 当然 .

务必确认。

" [hiː; hi] [brəʊk] [ɒf] [ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ɒv; əv] [rɒk] [wɪð] [ðə; ði] [bʌt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɒlvə(r)] .
" He broke off a chunk of rock with the butt of his revolver .
" 他 打破 离开 一个 块 的 岩石 和 这 屁股 的 他的 左轮手枪 .

他用左轮手枪的枪托敲掉了一块石头。

[ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [lʊkt] [laɪk] [goʊldənstoʊn] .
It still looked like goldenstone .
它 仍然 看起来 喜欢 金石 .

它看起来仍然像金砂石。

[hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['testɪŋ] [kɪt] [ænd; ənd] [spɪld] [ə; eɪ] [fjuː] [drɒps] [ɒv; əv] [waɪt] [sə'luːʃ(ə)n] [ɒn]
He took out his testing kit and spilled a few drops of white solution on
[ðə; ði] [rɒk] .
the rock .
他 采取 出去 他的 测试 成套工具 和 洒了 一个 很少 滴 的 白色的 解决方案 在
这 岩石 .

他拿出测试工具，往石头上滴了几滴白色溶液。

[ðə; ði] [sə'luːʃ(ə)n] [fəʊmd] [griːn] .
The solution foamed green .
这 解决方案 泡沫 绿色的 .

溶液冒出绿色泡沫。

" [goʊldənstoʊn] , [ʃʊə(r)] [æz; əz] [ʃʊə(r)] , " ['mɒrɪs(ə)n] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [klɪf]
" Goldenstone , sure as sure , " Morrison said , looking around at the glowing cliff
" 金石 , 当然 作为 当然 , " 莫里森 说 , 寻找 大约 在 这 发光 悬崖
[wɔːlz] .
walls .
墙壁 .

"肯定是金石，"莫里森环顾四周闪闪发光的悬崖峭壁说道。

" [heɪ] , [aɪm] [rɪtʃ] !
" Hey , I'm rich !
" 嘿 , 我是 富有的 !

"嘿，我发财了！"

" [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['telɪfəʊn] .
" He took out his telephone .
" 他 采取 出去 他的 电话 .

他拿出手机。

[wɪð] [tremblɪŋ] ['fɪŋgəz] [hiː; hi] ['daiəl, dail] - ['nʌmbə(r)] .
With trembling fingers he dialed Krandall's number .
和 发抖 手指 他 拨号 - 数字 .

他颤抖着手指拨通了克兰德尔的电话。

" [mæks] !
" Max !
" 最大限度 !

"最大限度!

" ['mɒrɪs(ə)n] ['ʃaʊtɪd] .
" Morrison shouted .
" 莫里森 喊叫 .

莫里森喊道。

" [aɪv] [hɪt][ˌaɪ ˈtiː] !
" I've hit it !
" 我已经 打 它 !

我击中它了!

[aɪv] [hɪt][ðə; ði]['riːəl] [stʌf] ! "
I've hit the real stuff ! "
我已经 打 这 真实的 东西 ! "

我遇到真正的挑战了!

" [maɪ] [neɪm] [ɪz][nɒt] [mæks] , " [ə; eɪ] [vɔɪs] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [sed] .
" My name is not Max , " a voice over the telephone said .
" 我的 姓名 是 不是 最大限度 , " 一个 嗓音 超过 这 电话 说 .

"我的名字不是马克斯,"电话那头传来一个声音。

" [hʌ] ? "
" Huh ? "
" 嗯 ? "

"嗯?"

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['bɔːjɑːd] , " [ðə; ði][mæn] [sed] .
" My name is Boyard , " the man said .
" 我的 姓名 是 博亚尔 , " 这 男人 说 .

"我的名字叫博亚德,"那人说道。

[ðə; ði]['vɪdiəʊ] [skriːn] [klɪəd] , [ænd; ənd]['mɒrɪs(ə)n] [sɔː] [ə; eɪ] [θɪn] , ['sæləʊ] - [feɪst] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ]
The video screen cleared , and Morrison saw a thin , sallow - faced man with a
这 视频 屏幕 已清除 , 和 莫里森 锯 一个 薄的 , 黄褐色 - 面对 男人 和 一个
['heəlaɪn] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] .
hairline mustache .
发际线 胡子 .

视频屏幕恢复清晰，莫里森看到一个瘦削、面色蜡黄、留着稀疏胡须的男人。

" [aɪm] ['sɒri] , ['mɪstə(r)] . ['bɔːjɑːd] , " ['mɒrɪs(ə)n] [sed] .
" I'm sorry , Mr . Boyard , " Morrison said .
" 我是 对不起 , 先生 . 博亚尔 , " 莫里森 说 .

"对不起，博亚德先生,"莫里森说。

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] ['gɒtn] [ðə; ði] [rɒŋ] ['nʌmbə(r)] .
" I must have gotten the wrong number .
" 我 必须 有 获得 这 错误的 数字 .

我一定是打错电话了。

[aɪ][wɒz; wəz] ['kɔːlɪŋ] — "
I was calling — "
我 曾是 呼叫 — "

我当时正在打电话——"

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætə(r)] [huː] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['kɔːlɪŋ] , " ['mɪstə(r)] . ['bɔːjɑːd] [sed] .
" It doesn't matter who you were calling , " Mr . Boyard said .
" 它 不 事情 WHO 你 是 呼叫 , " 先生 . 博亚尔 说 .

"你当时给谁打电话并不重要,"博亚德先生说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['dɪstrɪkt] ['suːpəvaɪzə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['viːnəs] ['telɪfəʊn] ['kʌmpəni] .
" I am District Supervisor of the Venus Telephone Company .
" 我 是 区 导师 的 这 金星 电话 公司 .

我是维纳斯电话公司的区域主管。

[jɔː(r); jə(r)] [bɪl] [ɪz] [tuː] [mʌnθs] [ˌəʊvə'djuː] . "
Your bill is two months overdue . "
你的 账单 是 二 几个月 逾期 . "

您的账单已逾期两个月。

" [ai][kæn; kən] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ， " ['mɒrɪs(ə)n] [sed] ， ['grɪnɪŋ] .
" I can pay it now , " Morrison said , grinning .
" 我 能 支付 它 现在 ， " 莫里森 说 ， 咧嘴笑 .

"我现在就可以付钱，"莫里森笑着说。

" ['eksələnt] ， " [sed] ['mɪstə(r)] . ['bɔːjɑːd] .
" Excellent , " said Mr . Boyard .
" 出色的 ， " 说 先生 . 博亚尔 .

"太好了，"博亚德先生说。

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də] , [jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'zjuːmd] .
" As soon as you do , your service will be resumed .
" 作为 很快 作为 你 做 ， 你的 服务 将要 是 恢复 .

"一旦您完成上述操作，您的服务将立即恢复。"

" [ðə; ði] [skriːn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [feɪd] .
" The screen began to fade .
" 这 屏幕 开始 到 褪色 .

屏幕开始变暗。

" [weɪt] !
" Wait !
" 等待 !

"等待!

" ['mɒrɪs(ə)n] [kraɪd] .
" Morrison cried .
" 莫里森 哭 .

莫里森哭了。

" [ai][kæn; kən] [peɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ai] [riːtʃ] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒfɪs] .
" I can pay as soon as I reach your office .
" 我 能 支付 作为 很快 作为 我 抵达 你的 办公室 .

"我一到你们办公室就可以付款。"

[bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [meɪk] [wʌn] ['telɪfəʊn] [kɔːl] .
But I must make one telephone call .
但 我 必须 制作 一 电话 称呼 .

但我必须打一个电话。

[dʒʌst][wʌn][kɔːl] , [səʊ] [ðæt] [ai] — "
Just one call , so that I — "
只是 一 称呼 ， 所以 那 我 — "

只需要打一个电话，这样我——"

" [nɒt] [ə; eɪ] [tʃɑːns] ， " ['mɪstə(r)] . ['bɔːjɑːd] [sed] [dɪ'saɪsɪvli] .
" Not a chance , " Mr . Boyard said decisively .
" 不是 一个 机会 ， " 先生 . 博亚尔 说 果断地 .

"没门儿，"博亚尔先生斩钉截铁地说。

" ['ɑːftə(r)][juː; jʊ][hæv; həv] [peɪd] [jɔː(r); jə(r)] [bɪl] , [jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪs] [wɪl] [biː; bi] [tɜːnd] [ɒn] [ɪ'miːdiətli]
" After you have paid your bill , your service will be turned on immediately . " : . "
" 后 你 有 有薪酬的 你的 账单 ， 你的 服务 将要 是 转向 在 立即地 . " : . "

"您缴清账单后，服务将立即开通。"

" [aɪv] [gɒt][ðə; ði] ['mʌni] [raɪt] [hɪə(r)] !
" I've got the money right here !
" 我已经 得到 这 钱 正确的 这里 !

"钱就在我这儿！"

" ['mɒrɪs(ə)n] [sed] .
" Morrison said .
" 莫里森 说 .

莫里森说道。

" [raɪt] [hɪə(r)][ɪn][maɪ][hænd] !
" Right here in my hand !
" 正确的 这里 在 我的 手 !

就在我手里!

" ['mɪstə(r)] . ['bɔːjɑːd] [pɔːzd] .
" Mr . Boyard paused .
" 先生 . 博亚尔 暂停 .

博亚德先生停顿了一下。

" [wel] , [ɪts] [ʌn'juːʒuəl] ,
" Well , it's unusual ,
" 出色地 , 它是 异常 ,

"嗯，这很不寻常。"

[bʌt; bət][ai] [sə'pəʊz] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ə'reɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['rəʊbɒt]['mesɪndʒə(r)] [ɪf] [juː; jʊ]
but I suppose we could arrange for a special robot messenger if you
但 我 认为 我们 可以 安排 为了 一个 特别的 机器人 信使 如果 你
[ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] . "
are willing to pay the expenses . "
是 愿意的 到 支付 这 开支 . "

不过，如果您愿意支付费用，我想我们可以安排一个特殊的机器人信使。

" [ai][ˌeɪ 'em] ! "
" I am ! "
" 我 是 ! "

"我是！"

" [ˌeɪtʃ 'em] .
" Hm .
" 嗯 .

嗯。

[ɪts] [ɪ'regjələ(r)] , [bʌt; bət][ai] [ˌdeə'seɪ] [wiː; wi] . . .
It's irregular , but I daresay we . . .
它是 不规律的 , 但 我 敢说 我们 . . .

虽然不常见，但我敢说我们.....

[weə(r)] [ɪz][ðə; ði] ['mʌni] ? "
Where is the money ? "
在哪里 是 这 钱 ? "

钱在哪儿?

" [raɪt] [hɪə(r)] , " ['mɒrɪs(ə)n] [sed] .
" Right here , " Morrison said .
" 正确的 这里 , " 莫里森 说 .

"就在这里，"莫里森说。

" [juː; jʊ] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [doʊnt][juː; jʊ] ?
" You recognize it , don't you ?
" 你 认出 它 , 不 你 ?

你认得它，对吧?

[ɪts] [goʊldənstoʊn] ! "
It's goldenstone ! "
它是 金石 ! "

这是金石!

" [ai][ˌeɪ 'em] [sɪk] [ænd; ənd]['taɪəd][ɒv; əv][ðə; ði] [trɪks] [juː; jʊ] ['prɔsˌpektəz] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][pʊt]
" I am sick and tired of the tricks you prospectors think you can put
" 我 是 生病的 和 疲劳的 的 这 技巧 你 探矿者 思考 你 能 放
['əʊvə(r)][ɒn][ˌjuː 'es] .
over on us .
超过 在 我们 .

“我真是受够了你们这些淘金者想耍的花招。”

['həʊldɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv]['peb(ə)lz] — "
Holding up a handful of pebbles — "
保持 向上 一个 少数 的 鹅卵石 — "

举起一把鹅卵石——

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['riːəli] [goʊldənstoʊn] !
" But this is really goldenstone !
" 但 这 是 真的 金石 !

但这真的是金石!

[kænt] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Can't you see it ? "
不能 你 看 它 ? "

你难道看不见吗?

" [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['bɪznəsmæn] , " ['mɪstə(r)] . ['bɔːjɑːd] [sed] , " [nɒt][ə; eɪ]['dʒuːələ(r)] .
" I am a businessman , " Mr . Boyard said , " not a jeweler .
" 我 是 一个 商人 , " 先生 . 博亚尔 说 , " 不是 一个 珠宝商 .

“我是一名商人,”博亚尔先生说,“不是珠宝商。”

[ai] [ˌwʊdnt] [nəʊ] [goʊldənstoʊn][frɒm; frəm]['gəʊld(ə)nrɒd] .
I wouldn't know goldenstone from goldenrod .
我 不会 知道 金石 从 金鸡菊 .

我分不清金石和金盏花。

" [ðə; ði]['vɪdiəʊ] [skriːn] [went] [blæŋk] .
" The video screen went blank .
" 这 视频 屏幕 去 空白的 .

视频屏幕黑屏了。

['fræntɪkli] , ['mɒrɪs(ə)n] [traɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)] .
Frantically , Morrison tried to reach the operator .
疯狂地 , 莫里森 尝试 到 抵达 这 操作员 .

莫里森焦急地试图联系接线员。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] , [nɒt]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['daɪəl] [təʊn] .
There was nothing , not even a dial tone .
那里 曾是 没有什么 , 不是 甚至 一个 拨号 语气 .

什么都没有，连拨号音都没有。

[hɪz; ɪz] ['telɪfəʊn] [wɒz; wəz] [ˌdɪskə'nektɪd] .
His telephone was disconnected .
他的 电话 曾是 断开连接 .

他的电话已停机。

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [daʊn] [ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
He put the instrument down and surveyed his situation .
他 放 这 乐器 向下 和 调查 他的 情况 .

他放下乐器，环顾四周。

[ðə; ði] ['nærəʊ] ['krevɪs] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['fɔːlən][ræn] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə'baʊt] ['twenti]

The	narrow	crevice	into	which	he	had	fallen	ran	straight	for	about	twenty
这	狭窄的	裂缝	进入	哪个	他	有	倒下	跑	直的	为了	关于	二十

[jɑːrdz] ,

yards	,
码	,

他掉进去的那条狭窄缝隙笔直延伸约二十码。

[ðen] [kɜːvd] [tuː; tə][ðə; ði][left] .

then	curved	to	the	left	.
然后	弯曲	到	这	左边	.

然后向左弯曲。

[nəʊ] [keɪv] [wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [stiːp] [wɔːlz] , [nəʊ] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [bɪld] [ə; eɪ]

No	cave	was	visible	in	the	steep	walls	,	no	place	where	he	could	build	a
不	洞穴	曾是	可见的	在	这	陡	墙壁	,	不	地方	在哪里	他	可以	建造	一个

['bærɪkeɪd] .

barricade	.
路障	.

陡峭的岩壁上没有看到任何洞穴，也没有地方可以构筑路障。

[hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [bɪ'haɪnd][hɪm] .

He	heard	a	movement	behind	him	.
他	听到	一个	移动	在后面	他	.

他听到身后有动静。

[hwɜːrl] [ə'raʊnd] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][hjuːdʒ][əʊld][wʊlf][ɪn] [fʊl] [tʃɑːdʒ] .

Whirling	around	,	he	saw	a	huge	old	wolf	in	full	charge	.
旋转	大约	,	他	锯	一个	巨大的	老的	狼	在	满的	收费	.

他猛地转身，看到一头巨大的老狼正横冲直撞。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃn] , ['mɒrɪs(ə)n] [druː] [ænd; ənd]['faɪəd] , ['blɑːstɪŋ] [ɒf] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv]

Without	a	moment's	hesitation	,	Morrison	drew	and	fired	,	blasting	off	the	top	of
没有	一个	瞬间	犹豫	,	莫里森	画	和	被解雇	,	爆破	离开	这	顶部	的

[ðə; ði] ['biːsts] [hed] .

the	beast's	head	.
这	野兽的	头	.

莫里森毫不犹豫地拔枪射击，一枪打掉了野兽的头顶。

" [dæm] [ˌaɪ 'tiː] , " ['mɒrɪs(ə)n] [sed] .

"	Damn	it	,	"	Morrison	said	.
"	该死	它	,	"	莫里森	说	.

“该死，”莫里森说道。

" [aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [seɪv] [ðæt] ['bʊlɪt] [fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] .

"	I	was	going	to	save	that	bullet	for	myself	.
"	我	曾是	去	到	节省	那	子弹	为了	我	.

“我本来打算把那颗子弹留给自己。”

" [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ]['moʊmənts] [greɪs] .

"	It	gave	him	a	moment's	grace	.
"	它	给予	他	一个	瞬间	优雅	.

“这给了他片刻的喘息之机。”

[hiː; hi][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [rə'viːn] , ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['əʊpənɪŋ][ɪn][ɪts][saɪdz] .

He	ran	down	the	ravine	,	looking	for	an	opening	in	its	sides	.
他	跑	向下	这	峡谷	,	寻找	为了	一个	开幕	在	它是	侧面	.

他沿着山沟奔跑，寻找山沟两侧的缺口。

[goʊldənstoʊn] [gləu] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd] ['spɑːkl] [red] [ænd; ənd]['pɜːp(ə)l] .

Goldenstone	glowed	at	him	and	sparkled	red	and	purple	.
金石	发光	在	他	和	闪闪发光	红色的	和	紫色的	.

金石在他面前闪闪发光，呈现出红色和紫色的光芒。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [ləup] [ə'lɒŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm] .
And the sandwolves loped along behind him .
和 这 - 斜切 沿着 在后面 他 .

沙狼们在他身后慢跑着。

[ðen] ['mɒrɪs(ə)n] [stɒpt] .
Then Morrison stopped .
然后 莫里森 停止 .

然后莫里森停了下来。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] , [ðə; ði] [kɜ:rvɪŋ] [rə'vi:n] [endid] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɪə(r)] [wɔ:l] .
In front of him , the curving ravine ended in a sheer wall .
在 正面 的 他 , 这 弯曲 峡谷 结束 在 一个 透明 墙 .

在他面前，蜿蜒的峡谷尽头是一面陡峭的岩壁。

[hi:; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] , ['həʊldɪŋ] [ðə; ði][rɪ'vɒlvə(r)][baɪ][ɪts] [bʌt] .
He put his back against it , holding the revolver by its butt .
他 放 他的 后退 反对 它 , 保持 这 左轮手枪 经过 它是 屁股 .

他背靠着它，握着左轮手枪的枪托。

[ðə; ði] [wʊlvz] [stɒpt] [faɪv] [fi:t] [frɒm; frəm][hɪm] , ['gæðərɪŋ] [ðəm'selvz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [rʌʃ] .
The wolves stopped five feet from him , gathering themselves for a rush .
这 狼 停止 五 脚 从 他 , 采集 他们自己 为了 一个 匆忙 .

狼群在他五英尺外停了下来，蓄势待发，准备发起冲锋。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ten] [ɔ:(r)] [twelv] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [pækt] [θri:] [di:p]
There were ten or twelve of them , and they were packed three deep
那里 是 十 或者 十二 的 他们 , 和 他们 是 包装 三 深的
[ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] [pɑ:s] .
in the narrow pass .
在 这 狭窄的 经过 .

他们有十来个人，挤在狭窄的通道里，三层楼高。

[ˌəʊvə'hed] , [ðə; ði] [kaɪts] ['sɜ:kld] , ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [tɜ:n] .
Overhead , the kites circled , waiting for their turn .
开销 , 这 风筝 圈起来 , 等待 为了 他们的 转动 .

头顶上，风筝盘旋着，等待着轮到自己。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , ['mɒrɪs(ə)n] [hɜ:d] [ðə; ði] ['kræklɪŋ] [saʊnd] [ɒv; əv] - [pɔ:tɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] .
At that moment , Morrison heard the crackling sound of ' porting equipment .
在 那 片刻 , 莫里森 听到 这 噼啪作响 声音 的 - 移植 设备 .

就在这时，莫里森听到了"搬运设备"的噼啪声。

[ə; eɪ] ['wɜ:lpu:l] [ə'pɪəd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [wʊlvz] - [hedz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [bækt] ['heɪstɪli] [ə'weɪ] .
A whirlpool appeared above the wolves ' heads and they backed hastily away .
一个 漩涡 出现 多于 这 狼 - 头部 和 他们 支持的 草草 离开 .

狼群头顶上方出现了一个漩涡，它们慌忙后退。

" [dʒʌst][ɪn][taɪm] !
" Just in time !
" 只是 在 时间 !

"真是及时！"

" ['mɒrɪs(ə)n] [sed] .
" Morrison said .
" 莫里森 说 .

莫里森说道。

" [ɪn] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] ? " [ɑ:skt] ['wɪljəmz] [fɔ:r] , [ðə; ði]['pəʊstmən] .
" In time for what ? " asked Williams 4 , the postman .
" 在 时间 为了 什么 ? " 问 威廉姆斯 4 , 这 邮差 .

"赶上什么时间？"邮递员威廉姆斯4号问道。

[ðə; ði]['rəʊbɒt] [klaɪmd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['vɔ:teks][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

The	robot	climbed	out	of	the	vortex	and	looked	around	.
这	机器人	攀登	出去	的	这	涡流	和	看起来	大约	.

机器人从漩涡中爬了出来，环顾四周。

" [wel] , [jʌŋ] [mæn] , " ['wɪljəmz] [fɔ:r] [sed] , " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][faɪn] [fɪks] [ju:v] ['gɒtn] [jɔ:'self] ['ɪntu:] .

"	Well	,	young	man	,	"	Williams	4	said	,	"	this	is	a	fine	fix	you've	gotten	yourself	into	.	:	.
"	出色地	,	年轻的	男人	,	"	威廉姆斯	4	说	,	"	这	是	一个	美好的	使固定	你已经	获得	你自己	进入			

“嗯，年轻人，”威廉姆斯4号说，“你给自己惹了个大麻烦。”

['dɪd(ə)nt][aɪ] [wɔ:n] [ju:; jʊ] ?

Didn't	I	warn	you	?
没有	我	警告	你	?

我不是警告过你吗?

['dɪd(ə)nt][aɪ][əd'vaɪz][ju:; jʊ][tu:; tə] [tɜ:n] [bæk] ?

Didn't	I	advise	you	to	turn	back	?
没有	我	建议	你	到	转动	后退	?

我不是劝你回去了吗?

[ænd; ənd] [naʊ] [lʊk] ! "

And	now	look	!	"
和	现在	看	!	"

瞧!

" [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['pɜ:fɪktli] [raɪt] , " ['mɒrɪs(ə)n] [sed] .

"	You	were	perfectly	right	,	"	Morrison	said	.
"	你	是	完美	正确的	,	"	莫里森	说	.

“你说的完全正确，”莫里森说。

" [wɒt] [dɪd][mæks] - [send][ˌem 'i:] ? "

"	What	did	Max	Krandall	send	me	?	"
"	什么	做过	最大限度	-	发送	我	?	"

“马克斯·克兰德尔给我寄了什么？”

" [mæks] - [dɪd][nɒt] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] , [send][ə; eɪ] [θɪŋ] . "

"	Max	Krandall	did	not	,	and	could	not	,	send	a	thing	.	"
"	最大限度	-	做过	不是	,	和	可以	不是	,	发送	一个	事物	.	"

“马克斯·克兰德尔没有，也不可能寄送任何东西。”

" [ðen] [waɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ][hɪə(r)] ? "

"	Then	why	are	you	here	?	"
"	然后	为什么	是	你	这里	?	"

“那你为什么会在这里？”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪts] [jɔ:(r); jə(r)] ['bɜ:θdeɪ] , " ['wɪljəmz] [fɔ:r] [sed] .

"	Because	it's	your	birthday	,	"	Williams	4	said	.
"	因为	它是	你的	生日	,	"	威廉姆斯	4	说	.

“因为今天是你的生日，”威廉姆斯4号说道。

" [wi:; wi][ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊst(ə)l] [dɪ'pɑ:tmənt] ['ɔ:lweɪz] [gɪv] ['speʃ(ə)l] ['sɜ:vɪs] [fɔ:(r); fə(r)] ['bə:θdeiz] .

"	We	of	the	Postal	Department	always	give	special	service	for	birthdays	.
"	我们	的	这	邮政	部门	总是	给	特别的	服务	为了	生日	.

“我们邮政部门总是为生日提供特别服务。”

[hɪə(r)][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] .

Here	you	are	.
这里	你	是	.

给你。

" ['wɪljəmz] [fɔːr] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv][meɪl] , ['bɜːθdeɪ] ['griːtɪŋz] [frɒm; frəm]['dʒeɪniː] ,

"	Williams	4	gave	him	a	handful	of	mail	,	birthday	greetings	from	Janie	,
"	威廉姆斯	4	给予	他	一个	少数	的	邮件	,	生日	问候	从	珍妮	,

[ænd; ənd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɑːnt] ,

and	from	his	aunts	,
和	从	他的	姑姑们	,

“威廉姆斯4号给了他一把信件，有简妮的生日祝福，还有他姑姑们的祝福，

['ʌŋkəlz] [ænd; ənd]['kʌz(ə)nz][ɒn] [ɜːθ] .

uncles	and	cousins	on	Earth	.
叔叔们	和	表兄弟姐妹	在	地球	.

地球上的叔叔和堂兄弟。

" ['sʌmθɪŋ] [els] [hɪə(r)] , " ['wɪljəmz] [fɔːr] [sed] , ['rʌmɪdʒɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][bæg] .

"	Something	else	here	,	"	Williams	4	said	,	rummaging	in	his	bag	.
"	某物	别的	这里	,	"	威廉姆斯	4	说	,	翻找	在	他的	包	.

“这里还有点东西，”威廉姆斯4号一边说着，一边在包里翻找。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] [hɪə(r)] .

"	I	think	there	was	something	else	here	.
"	我	思考	那里	曾是	某物	别的	这里	.

我觉得这里面还有其他原因。

[let] [ˌem ˈiː] [siː] . . . .

Let	me	see	.	.	.	.
让	我	看	.	.	.	.

让我想想.....

[jes] , [hɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .

Yes	,	here	it	is	.
是的	,	这里	它	是	.

是的，就是这里。

" [hiː; hi]['hændɪd]['mɒrɪs(ə)n][ə; eɪ][smɔːl] ['pækɪdʒ] .

"	He	handed	Morrison	a	small	package	.
"	他	递交	莫里森	一个	小的	包裹	.

他递给莫里森一个小包裹。

['heɪstɪli] , ['mɒrɪs(ə)n][tɔː(r)] [ɒf] [ðə; ði] ['ræpɪŋz] .

Hastily	,	Morrison	tore	off	the	wrappings	.
草草	,	莫里森	撕裂	离开	这	包装	.

莫里森匆忙撕开了包装。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bɜːθdeɪ] ['prez(ə)nt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɑːnt] ['minə][ɪn] [njuː] ['dʒɜːzi] .

It	was	a	birthday	present	from	his	Aunt	Mina	in	New	Jersey	.
它	曾是	一个	生日	展示	从	他的	阿姨	米娜	在	新的	球衣	.

这是他住在新泽西州的米娜阿姨送给他的生日礼物。

[hiː; hi]['əʊpənd][ˌaɪ ˈtiː] .

He	opened	it	.
他	打开	它	.

他打开了它。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bɒks][ɒv; əv][sɔːlt] - ['wɔːtə(r)] ['tæfi] , [də'rekt][frɒm; frəm][ət'læntɪk] ['sɪti] .

It	was	a	large	box	of	salt	-	water	taffy	,	direct	from	Atlantic	City	.
它	曾是	一个	大的	盒子	的	盐	-	水	太妃糖	,	直接的	从	大西洋	城市	.

那是一大盒咸水太妃糖，直接从大西洋城运来。

" [kwaɪt] [ə; eɪ] ['delɪkəsi] , [aɪm] [təʊld] , " [sed] ['wɪljəmz] [fɔːr] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['pɪərɪŋ] ['əʊvə(r)]
" **Quite a delicacy , I'm told , " said Williams 4 , who had been peering over**
" 相当 一个 美味 , 我是 讲述 , " 说 威廉姆斯 4 , WHO 有 到过 窥视 超过
[hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
his shoulder .
他的 肩膀 .

"据说这是一道美味佳肴，"威廉姆斯4号说道，他一直从肩膀后面探头张望。

" [bʌt; bət] [nɒt] ['veri] [ˌsætɪs'fæktəri] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] .
" **But not very satisfactory under the circumstances .**
" 但 不是 非常 令人满意的 在下面 这 情况 .

"但在目前情况下，这并不令人满意。"

[wel] , [jʌŋ] [mæn] , [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [siː] ['eniwʌn] [daɪ] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['bɜːθdeɪ] .
Well , young man , I hate to see anyone die on his birthday .
出色地 , 年轻的 男人 , 我 恨 到 看 任何人 死 在 他的 生日 .

唉，年轻人，我最不愿看到的就是有人在生日当天去世。

[ðə; ði] [best] [aɪ] [kæn; kən] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ɪz] [ə; eɪ] ['spiːdi] [ænd; ənd] ['peɪnləs] [dɪ'pɑːtʃə(r)] .
The best I can wish you is a speedy and painless departure .
这 最好的 我 能 希望 你 是 一个 迅速 和 无痛 离开 .

我所能祝愿的最好结果就是你走得迅速而顺利。

" [ðə; ði] ['rəʊbɒt] [bɪ'gæn] ['wɔːkɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['vɔːteks] .
" **The robot began walking toward the vortex .**
" 这 机器人 开始 步行 朝向 这 涡流 .

机器人开始向漩涡走去。

" [weɪt] !
" **Wait !**
" 等待 !

"等待!

" ['mɒrɪs(ə)n] [kraɪd] .
" **Morrison cried .**
" 莫里森 哭 .

莫里森哭了。

" [juː; jʊ] [kænt] [dʒʌst] [liːv] [ˌem 'iː] [laɪk] [ðɪs] !
" **You can't just leave me like this !**
" 你 不能 只是 离开 我 喜欢 这 !

"你不能就这样离开我！"

[aɪ] ['hævnt] [hæd; həd] ['eni] ['wɔːtə(r)] [ɪn] [deɪz] !
I haven't had any water in days !
我 还没有 有 任何 水 在 天 !

我已经好几天没喝水了!

[ænd; ənd] [ðəʊz] [wʊlvz] — "
And those wolves — "
和 那些 狼 — "

还有那些狼——"

" [aɪ] [nəʊ] , " ['wɪljəmz] [fɔːr] [sed] .
" **I know , " Williams 4 said .**
" 我 知道 , " 威廉姆斯 4 说 .

"我知道，"威廉姆斯4号说道。

" [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [fiːl] ['hæpi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" **Do you think I feel happy about it ?**
" 做 你 思考 我 感觉 快乐的 关于 它 ?

你觉得我会为此感到高兴吗?

['i:v(ə)n][ə; eɪ]['rəʊbɒt][hæz; həz][sʌm; səm] ['fi:lɪŋz] ！ "
Even **a** **robot** **has** **some** **feelings** **！** **"**
甚至 一个 机器人 有 一些 情怀 ！ "

即使是机器人也有感情！

" [ðen] [help][ˌem 'i:] . "
" **Then** **help** **me** **.** **"**
" 然后 帮助 我 . "

“那就帮帮我。”

" [ai][kænt] .
" **I** **can't** **.**
" 我 不能 .

我不能。

[ðə; ði] [ru:lz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊst(ə)l] [dɪ'pɑ:tmənt] [ɪk'spresli] [ænd; ənd] [ˌkætə'gɒrɪkli] [fə'bɪd] [ˌaɪ 'ti:] .
The **rules** **of** **the** **Postal** **Department** **expressly** **and** **categorically** **forbid** **it** **.**
这 规则 的 这 邮政 部门 明确地 和 绝对地 禁止 它 .

邮政部门的规定明确且断然禁止这种行为。

[ai][rɪ'membə(r)] ['æbnə] [leɪð] ['meɪkɪŋ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'kwest] [ɒv; əv][ˌem 'i:][ɪn] - - .
I **remember** **Abner** **Lathe** **making** **much** **the** **same** **request** **of** **me** **in** **'** **97** **.**
我 记住 阿布纳 车床 制作 很多 这 相同的 要求 的 我 在 - - .

我记得阿布纳·拉特在 1997 年也向我提出过类似的要求。

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [θri:] [j'iəz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['beriəl] ['pɑ:ti] [tu:; tə] [ri:tʃ] [hɪm] . "
It **took** **three** **years** **for** **a** **burial** **party** **to** **reach** **him** **.** **"**
它 采取 三 年 为了 一个 葬礼 派对 到 抵达 他 . "

送葬队伍花了三年时间才到达他身边。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][æn; ən] [ɪ'mɜ:dʒənsi] ['telɪfəʊn] , ['hævnt] [ju:; jʊ] ?
" **You** **have** **an** **emergency** **telephone** **,** **haven't** **you** **?**
" 你 有 一个 紧急情况 电话 , 还没有 你 ?

你们有紧急电话吧?

" ['mɒrɪs(ə)n] [ɑ:skt] .
" **Morrison** **asked** **.**
" 莫里森 问 .

莫里森问道。

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

“是的。

[bʌt; bət][ai][kæn; kən][ju:z][ˌaɪ 'ti:]['əʊnli][fɔ:(r); fə(r)]['pɜ:sən(ə)l] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] . "
But **I** **can** **use** **it** **only** **for** **personal** **emergencies** **.** **"**
但 我 能 使用 它 仅有的 为了 个人的 紧急情况 . "

但我只能在个人紧急情况下使用它。

" [kæn; kən][ju:; jʊ][æt; ət] [li:st] ['kæri] [ə; eɪ]['letə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] ?
" **Can** **you** **at** **least** **carry** **a** **letter** **for** **me** **?**
" 能 你 在 至少 携带 一个 信 为了 我 ?

“你至少可以帮我带封信吗？”

[ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [dɪ'lɪvəri] ['letə(r)] ? "
A **special** **delivery** **letter** **?** **"**
一个 特别的 送货 信 ? "

特快专递信件?

" [ɒv; əv] [kɔ:s] [ai][kæn; kən] , " [ðə; ði]['rəʊbɒt]['pəʊstmən] [sed] .
" **Of** **course** **I** **can** **,** **"** **the** **robot** **postman** **said** **.**
" 的 课程 我 能 , " 这 机器人 邮差 说 .

“当然可以，”机器人邮递员说道。

" [ðæts] [wɒt] [aɪm][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] .
" **That's** **what** **I'm** **here** **for** **.**
" 那就是 什么 我是 这里 为了 .

"这就是我来这里的目的。"

[aɪ][kæn; kən]['iːv(ə)n][lend][juː; jʊ]['pens(ə)l][ænd; ənd]['peɪpə(r)] .
I **can** **even** **lend** **you** **pencil** **and** **paper** **.**
我 能 甚至 借 你 铅笔 和 纸 .

我甚至可以借给你铅笔和纸。

" ['mɒrɪs(ə)n] [ək'septɪd] [ðə; ði]['pens(ə)l][ænd; ənd]['peɪpə(r)][ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [θɪŋk] .
" **Morrison** **accepted** **the** **pencil** **and** **paper** **and** **tried** **to** **think** **.**
" 莫里森 公认 这 铅笔 和 纸 和 尝试 到 思考 .

莫里森接过纸笔，开始思考。

[ɪf] [hiː; hi] [rəʊt] [tuː; tə][mæks] [naʊ] , ['speʃ(ə)l] [dɪ'lɪvəri] ,
If **he** **wrote** **to** **Max** **now** **,** **special** **delivery** **,**
如果 他 写道 到 最大限度 现在 , 特别的 送货 ,

如果他现在写信给马克斯，就用特快专递。

[mæks] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði]['letə(r)][ɪn][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['aʊəz] .
Max **would** **have** **the** **letter** **in** **a** **matter** **of** **hours** **.**
最大限度 会 有 这 信 在 一个 事情 的 小时 .

几个小时之内，马克斯就能收到那封信。

[bʌt; bət] [haʊ] [lɒŋ] [wʊd] [mæks] [niːd] [tuː; tə] [reɪz] [sʌm; səm] ['mʌni] [ænd; ənd][send][hɪm]['wɔːtə(r)]
But **how** **long** **would** **Max** **need** **to** **raise** **some** **money** **and** **send** **him** **water**
但 如何 长的 会 最大限度 需要 到 增加 一些 钱 和 发送 他 水
[ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ?
and **ammunition** **?**
和 弹药 ?

但马克斯需要多久才能筹到钱，给他送去水和弹药呢?

[ə; eɪ] [deɪ] , [tuː] [deɪz] ?
A **day** **,** **two** **days** **?**
一个 天 , 二 天 ?

一天，两天?

['mɒrɪs(ə)n] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə]['fɪgə(r)] [aʊt] [sʌm; səm] [weɪ] [ɒv; əv] ['həʊldɪŋ] [aʊt] . . . .
Morrison **would** **have** **to** **figure** **out** **some** **way** **of** **holding** **out** **.** **.** **.** **.**
莫里森 会 有 到 数字 出去 一些 方式 的 保持 出去 . . . .

莫里森必须想办法坚持下去.....

" [aɪ] [ə'sjuːm] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][stæmp] , " [ðə; ði]['rəʊbɒt] [sed] .
" **I** **assume** **you** **have** **a** **stamp** **,** " **the** **robot** **said** **.**
" 我 认为 你 有 一个 邮票 , " 这 机器人 说 .

"我猜你有邮票吧？"机器人说。

" [aɪ][dəʊnt] , " ['mɒrɪs(ə)n] [rɪ'plaɪd] .
" **I** **don't** **,** " **Morrison** **replied** **.**
" 我 不 , " 莫里森 回复 .

"我不这么认为，"莫里森回答道。

" [bʌt; bət] [aɪl] [baɪ] [wʌn][frɒm; frəm][juː; jʊ] .
" **But** **I'll** **buy** **one** **from** **you** **.**
" 但 患病的 买 一 从 你 .

但我会从你这里买一个。

- ['speʃ(ə)l] . "
Solidoport **special** **.** **"**
- 特别的 . "

Solidoport 特别款。

" ['eksələnt] , " [sed] [ðə; ði]['rəʊbɒt] .
" **Excellent** , " **said** **the** **robot** .
" 出色的 , " 说 这 机器人 .

“太好了，”机器人说道。

" [wi:; wi][hæv; həv][dʒʌst][pʊt][aʊt][ə; eɪ][nju:]['sɪəri:z][ɒv; əv] - - .
" **We** **have** **just** **put** **out** **a** **new** **series** **of** **Venusborg** **triangulars** .
" 我们 有 只是 放 出去 一个 新的 系列 的 - - .

“我们刚刚推出了一系列新的维纳斯堡三角星。”

[ai][kən'sɪdə(r)][ðem; ðəm][kwaɪt][æn; ən] [i:s'θetɪk] [ə'kʌmplɪʃmənt] .
I **consider** **them** **quite** **an** **esthetic** **accomplishment** .
我 考虑 他们 相当 一个 美学 成就 .

我认为它们在美学上相当出色。

[ðeɪ] [kɒst] [θri:] [d'ɒləz] [ə'pi:s] . "
They **cost** **three** **dollars** **apiece** . "
他们 成本 三 美元 一块 . "

它们每个售价三美元。

" [ðæts] [faɪn] .
" **That's** **fine** .
" 那就是 美好的 .

“没关系。

['veri] ['ri:znəbl] .
Very **reasonable** .
非常 合理的 .

非常合理。

[let] [ˌem 'i:][hæv; həv][wʌn] . "
Let **me** **have** **one** . "
让 我 有 一 . "

给我来一个。

" [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði]['kwestʃən][ɒv; əv]['peɪmənt] . "
" **There** **is** **the** **question** **of** **payment** . "
" 那里 是 这 问题 的 支付 . "

“还有支付问题。”

" [hɪə(r)] , " ['mɒrɪs(ə)n] [sed] ,
" **Here** , " **Morrison** **said** ,
" 这里 , " 莫里森 说 ,

“就是这里，”莫里森说。

['hændɪŋ] [ðə; ði]['rəʊbɒt][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv][goʊldənstoʊn] [wɜ:θ] [ə'baʊt][faɪv]['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ɪn][ðə; ði]
handing **the** **robot** **a** **piece** **of** **goldenstone** **worth** **about** **five** **thousand** **dollars** **in** **the**
处理 这 机器人 一个 片 的 金石 值得 关于 五 千 美元 在 这
[rʌf] .
rough .
粗糙的 .

递给机器人一块价值约五千美元的金砂石原石。

[ðə; ði]['pəʊstmən][ɪg'zæmɪnd][ðə; ði][stəʊn] , [ðen] ['hændɪd][ˌaɪ 'ti:] [bæk] .
The **postman** **examined** **the** **stone** , **then** **handed** **it** **back** .
这 邮差 检查 这 石头 , 然后 递交 它 后退 .

邮递员检查了石头，然后把它还给了邮递员。

" [aɪm] ['sɒri] , [ai][kæn; kən][ək'sept]['əʊnli] [kæʃ] . "
" **I'm** **sorry** , **I** **can** **accept** **only** **cash** . "
" 我是 对不起 , 我 能 接受 仅有的 现金 . "

“抱歉，我只收现金。”

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [wɜːθ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['pəʊstɪdʒ][stæmps] !
" But this is worth more than a thousand postage stamps !
" 但 这 是 值得 更多的 比 一个 千 邮资 邮票 !

但这比一千张邮票还值钱!

" ['mɒrɪs(ə)n] [sed] .
" Morrison said .
" 莫里森 说 .

莫里森说道。

" [ðɪs] [ɪz][goʊldənstoʊn] ! "
" This is goldenstone ! "
" 这 是 金石 ! "

这是金石!

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wel] [biː; bi] , " ['wɪljəmz] [fɔːr] [sed] .
" It may well be , " Williams 4 said .
" 它 可能 出色地 是 , " 威廉姆斯 4 说 .

“很有可能，”威廉姆斯4说。

" [bʌt; bət][ai][hæv; həv]['nevə(r)][hæd; həd]['eni] [ə'seɪɪŋ] ['nɒlɪdʒ] [teɪpt] ['ɪntuː][ˌem 'iː] .
" But I have never had any assaying knowledge taped into me .
" 但 我 有 绝不 有 任何 检测 知识 录像 进入 我 .

但我从未接受过任何检测方面的知识培训。

[nɔː(r)][ɪz][ðə; ði]['viːnəs]['pəʊst(ə)l] ['sɜːvɪs] [rʌn][ɒn][ə; eɪ]['bɑːtə(r)] ['sɪstəm] .
Nor is the Venus Postal Service run on a barter system .
也不 是 这 金星 邮政 服务 跑步 在 一个 物物交换 系统 .

金星邮政服务也不是以物易物的。

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [d'ɒləz] [ɪn] [bɪls] [ɔː(r)] [kɔɪnz] . "
I'll have to ask for three dollars in bills or coins . "
患病的 有 到 问 为了 三 美元 在 账单 或者 硬币 . "

我得找人给我三美元的纸币或硬币。

" [ai][doʊnt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] . "
" I don't have it . "
" 我 不 有 它 . "

我没有。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] .
" I am very sorry .
" 我 是 非常 对不起 .

我很抱歉。

" ['wɪljəmz] [fɔːr] [tɜːnd] [tuː; tə][gəʊ] .
" Williams 4 turned to go .
" 威廉姆斯 4 转向 到 去 .

“威廉姆斯 4 号转身离开。

" [juː; jʊ][kænt][dʒʌst][gəʊ][ænd; ənd][let][ˌem 'iː][daɪ] ! "
" You can't just go and let me die ! "
" 你 不能 只是 去 和 让 我 死 ! "

“你不能就这样让我去死！”

" [ai][kæn; kən][ænd; ənd][mʌst; məst] , " ['wɪljəmz] [fɔːr] [sed] ['sædli] .
" I can and must , " Williams 4 said sadly .
" 我 能 和 必须 , " 威廉姆斯 4 说 令人遗憾的是 .

“我可以而且必须，”威廉姆斯4号悲伤地说。

" [ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli][ə; eɪ]['rəʊbɒt] , ['mɪstə(r)] . ['mɒrɪs(ə)n] .
" I am only a robot , Mr . Morrison .
" 我 是 仅有的 一个 机器人 , 先生 . 莫里森 .

“我只是个机器人，莫里森先生。”

[ai][wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ][men] , [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli][ai] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)]

I	was	made	by	men	,	and	naturally	I	partake	of	some	of	their
我	曾是	制成	经过	男人	,	和	自然	我	参加	的	一些	的	他们的

[,sensi'biliti] .

sensibilities	.
感性	.

我由男人创造，自然也继承了他们的一些情感。

[ðæts] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .

That's	as	it	should	be	.
那就是	作为	它	应该	是	.

这才是正确的做法。

[bʌt; bət][ai]['ɔːlsəʊ][hæv; həv][maɪ]['lɪmɪts] , [wɪtʃ] , [ɪn][ðeə(r)]['neɪtʃə(r)] ,

But	I	also	have	my	limits	,	which	,	in	their	nature	,
但	我	还	有	我的	限制	,	哪个	,	在	他们的	自然	,

但我也有我的极限，而这些极限，就其本质而言，

[ɑː(r); ə(r)]['sɪmələ(r)][tuː; tə][ðə; ði]['lɪmɪts][məʊst]['hjuːmənz][hæv; həv][ɒn] [ðɪs] [hɑːʃ] ['plænɪt] .

are	similar	to	the	limits	most	humans	have	on	this	harsh	planet	.
是	相似的	到	这	限制	最多	人类	有	在	这	残酷的	行星	.

这与大多数人类在这个严酷星球上所面临的极限类似。

[ænd; ənd] , [ˌʌn'laɪk]['hjuːmənz] , [ai] ['kænɒt] [træn'send] [maɪ]['lɪmɪts] .

And	,	unlike	humans	,	I	cannot	transcend	my	limits	.
和	,	与此不同	人类	,	我	不能	超越	我的	限制	.

而且，与人类不同，我无法超越自身的极限。

" [ðə; ði]['rəʊbɒt] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][klaɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['wɜːlpuːl] .

"	The	robot	started	to	climb	into	the	whirlpool	.
"	这	机器人	开始	到	爬	进入	这	漩涡	.

机器人开始爬进漩涡中。

['mɒrɪs(ə)n] [stɛərd] [æt; ət][hɪm] ['blæŋkli] , [ænd; ənd] [sɔː] [bɪ'jɒnd] [hɪm][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['wʊlfˌpæk] .

Morrison	stared	at	him	blankly	,	and	saw	beyond	him	the	waiting	wolfpack	.
莫里森	凝视	在	他	茫然地	,	和	锯	超过	他	这	等待	狼群	.

莫里森茫然地盯着他，看到他身后是等待着的狼群。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [sɒft] [gləʊ] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['mɪljən] [dˈɒləz] - [wɜːθ] [ɒv; əv][goʊldənstoʊn] ['ʃaɪnɪŋ]

He	saw	the	soft	glow	of	several	million	dollars	'	worth	of	goldenstone	shining
他	锯	这	柔软的	辉光	的	一些	百万	美元	-	值得	的	金石	灼灼

[frɒm; frəm][ðə; ði] [rə'viːnz] [wɔːlz] .

from	the	ravine's	walls	.
从	这	峡谷的	墙壁	.

他看到价值数百万美元的金砂石在峡谷壁上闪耀着柔和的光芒。

['sʌmθɪŋ] [snæpt] [ˌɪn'saɪd][hɪm] .

Something	snapped	inside	him	.
某物	啪啪	里面	他	.

他内心深处有什么东西断裂了。

[wɪð] [æn; ən] [ˌɪnɑː'tɪkjələt] [jel] , ['mɒrɪs(ə)n] [daɪvd] , ['tæklɪŋ] [ðə; ði]['rəʊbɒt][ə'raʊnd][ðə; ði] ['æŋklz] .

With	an	inarticulate	yell	,	Morrison	dived	,	tackling	the	robot	around	the	ankles	.
和	一个	不善言辞	叫喊	,	莫里森	潜水	,	擒抱	这	机器人	大约	这	脚踝	.

莫里森发出一声含糊不清的喊叫，然后扑了上去，抱住了机器人的脚踝。

['wɪljəmz] [fɔːr] , [hɑːf][ɪn][ænd; ənd][hɑːf] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] - [pɔːtɪŋ] ['vɔːteks] , ['strʌg(ə)ld] [ænd; ənd]

Williams	4	,	half	in	and	half	out	of	the	'	porting	vortex	,	struggled	and
威廉姆斯	4	,	一半	在	和	一半	出去	的	这	-	移植	涡流	,	挣扎	和

[kɪkt] ,

kicked	,
踢	,

威廉姆斯4号，一半在"端口涡流"内，一半在"端口涡流"外，挣扎着踢腿，

[ænd; ənd]['ɔ:lməʊst] [sək'si:dɪd] [ɪn] ['ʃeɪkɪŋ] ['mɒrɪs(ə)n] [lu:s] .
and **almost** **succeeded** **in** **shaking** **Morrison** **loose** **.**
和 几乎 成功了 在 摇晃 莫里森 松动的 .

几乎成功地让莫里森摆脱了困境。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ]['meɪniˌæks] [streŋθ] ['mɒrɪs(ə)n] [held] [ɒn] .
But **with** **a** **maniac's** **strength** **Morrison** **held** **on** **.**
但 和 一个 疯子的 力量 莫里森 握住 在 .

但莫里森像疯子一样坚持了下来。

[ɪntʃ] [baɪ] [ɪntʃ] [hi:; hi] [drægd] [ðə; ði]['rəʊbɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]['vɔ:teks] ,
Inch **by** **inch** **he** **dragged** **the** **robot** **out** **of** **the** **vortex** **,**
英寸 经过 英寸 他 拖拽 这 机器人 出去 的 这 涡流 ,

他一点一点地把机器人从漩涡中拖了出来。

[θru:] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [pɪnd] [hɪm] .
threw **him** **on** **the** **ground** **and** **pinned** **him** **.**
扔 他 在 这 地面 和 已置顶 他 .

把他摔倒在地并按住他。

" [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪs'rʌptɪŋ] [ðə; ði] [meɪl] ['sɜ:vɪs] , " [sed] ['wɪljəmz] [fɔ:r] .
" **You** **are** **disrupting** **the** **mail** **service** **,** **"** **said** **Williams** **4** **.**
" 你 是 扰乱 这 邮件 服务 , " 说 威廉姆斯 4 .

“你们正在扰乱邮件服务，”威廉姆斯4说道。

" [ðæts] [nɒt] [ɔ:l] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [dɪs'rʌpt] , " ['mɒrɪs(ə)n] [graul] .
" **That's** **not** **all** **I'm** **going** **to** **disrupt** **,** **"** **Morrison** **growled** **.**
" 那就是 不是 全部 我是 去 到 扰乱 , " 莫里森 咆哮 .

“我还要破坏的远不止这些，”莫里森咆哮道。

" [aɪm] [nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['daɪɪŋ] .
" **I'm** **not** **afraid** **of** **dying** **.**
" 我是 不是 害怕的 的 垂死 .

“我不怕死。”

[ðæt] [wɒz; wəz] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gæmb(ə)l] .
That **was** **part** **of** **the** **gamble** **.**
那 曾是 部分 的 这 赌博 .

那是赌博的一部分。

[bʌt; bət] [aɪm] [dæmd] [ɪf] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [daɪ] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] ['ɑ:ftə(r)] [aɪv] [strʌk] [ˌaɪ 'ti:] [rɪtʃ] ! "
But **I'm** **damned** **if** **I'm** **going** **to** **die** **fifteen** **minutes** **after** **I've** **struck** **it** **rich** **!** **"**
但 我是 该死的 如果 我是 去 到 死 十五 分钟 后 我已经 击 它 富有的 ! "

但我发财之后，绝不会在十五分钟后就死去！

" [ju:; jʊ] [hæv; həv] [nəʊ] [tʃɔɪs] . "
" **You** **have** **no** **choice** **.** **"**
" 你 有 不 选择 . "

你别无选择。

" [ai] [du:; də] .
" **I** **do** **.**
" 我 做 .

“我愿意。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [ju:z] [ðæt] [ɪ'mɜ:dʒənsi] ['telɪfəʊn] [ɒv; əv] [jɔ:z] . "
I'm **going** **to** **use** **that** **emergency** **telephone** **of** **yours** **.** **"**
我是 去 到 使用 那 紧急情况 电话 的 你的 . "

我要用你的紧急电话。

" [ju:; jʊ] [kænt] , " ['wɪljəmz] [fɔ:r] [sed] .
" **You** **can't** **,** **"** **Williams** **4** **said** **.**
" 你 不能 , " 威廉姆斯 4 说 .

“你不能，”威廉姆斯4号说道。

" [ai] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [ɪkˈstruːd] [ˌaɪ ˈtiː] .
" I refuse to extrude it .
" 我 拒绝 到 拉伸 它 .

我拒绝挤出它。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd]['nevə(r)] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [ʃɒp] . "
And you could never reach it without the resources of a machine shop . "
和 你 可以 绝不 抵达 它 没有 这 资源 的 一个 机器 店铺 . "

如果没有机械加工车间的资源，你永远不可能完成这项任务。

" [kʊd; kəd][biː; bi] , " [sed] ['mɒrɪs(ə)n] .
" Could be , " said Morrison .
" 可以 是 , " 说 莫里森 .

"有可能，"莫里森说。

" [ai][plæn][tuː; tə][faɪnd][aʊt] .
" I plan to find out .
" 我 计划 到 寻找 出去 .

我打算查明真相。

" [hiː; hi] ['pʊld] [aʊt][hɪz; ɪz] ['empti] [rɪ'vɒlvə(r)] .
" He pulled out his empty revolver .
" 他 拉 出去 他的 空的 左轮手枪 .

他掏出了空空如也的左轮手枪。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ?
" What are you going to do ?
" 什么 是 你 去 到 做 ?

"你会怎样做?

" ['wɪljəmz] [fɔːr] [ɑːskt] .
" Williams 4 asked .
" 威廉姆斯 4 问 .

威廉姆斯4问道。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ai][kæn; kən] [smæʃ] [juː; jʊ]['ɪntuː][skræp]['met(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [rɪ'sɔːsɪz]
" I'm going to see if I can smash you into scrap metal without the resources
" 我是 去 到 看 如果 我 能 粉碎 你 进入 废料 金属 没有 这 资源
[ɒv; əv][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [ʃɒp] .
of a machine shop .
的 一个 机器 店铺 .

"我要看看能不能在没有机械加工车间资源的情况下，把你砸成废铁。"

[ai] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] - [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['lɒdʒɪk(ə)l] [pleɪs] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] . "
I think your eyecells would be a logical place to begin . "
我 思考 你的 - 会 是 一个 逻辑 地方 到 开始 . "

我认为从眼细胞入手是合乎逻辑的。

" [ðeɪ] [wʊd] [ɪn'diːd] , " [sed] [ðə; ði]['rəʊbɒt] .
" They would indeed , " said the robot .
" 他们 会 的确 , " 说 这 机器人 .

"他们确实会，"机器人说道。

" [ai][hæv; həv][nəʊ]['pɜːsən(ə)l] [sens] [ɒv; əv][səˈvaɪv(ə)l] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
" I have no personal sense of survival , of course .
" 我 有 不 个人的 感觉 的 生存 , 的 课程 .

"我个人当然没有生存的观念。"

[bʌt; bət][let][ˌem 'iː] [pɔɪnt] [aʊt] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['liːvɪŋ] [ɔːl] ['viːnəs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['pəʊstmən] .
But let me point out that you would be leaving all Venus without a postman .
但 让 我 观点 出去 那 你 会 是 离开 全部 金星 没有 一个 邮差 .

但我要指出的是，你这样做会让整个金星失去邮递员。

['meni] [wʊd] ['sʌfə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)]['ænti] - ['səʊʃ(ə)l]['ækʃ(ə)n] . "

Many	would	suffer	because	of	your	anti	-	social	action	.	"
许多	会	遭受	因为	的	你的	反对	-	社会的	行动	.	"

你的反社会行为将使许多人遭受苦难。

" [aɪ][həʊp][səʊ] , " ['mɒrɪs(ə)n] [sed] , ['reɪzɪŋ] [ðə; ði][rɪ'vɒlvə(r)] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	I	hope	so	,	"	Morrison	said	,	raising	the	revolver	above	his	head	.
"	我	希望	所以	,	"	莫里森	说	,	提高	这	左轮手枪	多于	他的	头	.

“但愿如此，”莫里森说着，将左轮手枪举过头顶。

" ['ɔ:lsəʊ] , " [ðə; ði]['rəʊbɒt] [sed] ['heɪstɪli] , " [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [dɪ'strɔɪ] ['gʌvənmənt] ['prɒpəti] .

"	Also	,	"	the	robot	said	hastily	,	"	you	would	be	destroying	government	property	.
"	还	,	"	这	机器人	说	草草	,	"	你	会	是	摧毁	政府	财产	.

“还有，”机器人急忙说道，“你这样做会破坏政府财产。”

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [ə'fens] .

That	is	a	serious	offense	.
那	是	一个	严肃的	罪行	.

这是严重的违法行为。

" ['mɒrɪs(ə)n] [lɑ:ft] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ðə; ði]['pɪst(ə)l] .

"	Morrison	laughed	and	swung	the	pistol	.
"	莫里森	笑了	和	摇摆	这	手枪	.

莫里森大笑着挥舞着手枪。

[ðə; ði]['rəʊbɒt] [mu:vd] [ɪts] [hed] ['kwɪkli] , ['dɒdʒɪŋ] [ðə; ði] [bləʊ] .

The	robot	moved	its	head	quickly	,	dodging	the	blow	.
这	机器人	已搬	它是	头	迅速地	,	躲避	这	吹	.

机器人迅速转动头部，躲开了攻击。

[ˌaɪ 'ti:] [traɪd] [tu:; tə] ['rɪgl] [fri:] , [bʌt; bət] ['mɔ:rɪsənz] [tu:] ['hʌndrəd] [paʊndz] [wɒz; wəz] ['si:tɪd] ['fɜ:mli] [ɒn][ɪts]['θɔ:ræks] .

It	tried	to	wriggle	free	,	but	Morrison's	two	hundred	pounds	was	seated	firmly	on	its	thorax	.
它	尝试	到	扭动	自由的	,	但	莫里森的	二	百	磅	曾是	坐着	牢牢	在	它是	胸部	.

它试图挣脱，但莫里森的200磅重物牢牢地压在它的胸膛上。

" [aɪ][woʊnt] [mɪs] [ðɪs] [taɪm] , " ['mɒrɪs(ə)n] ['prɒmɪst] , ['heftɪŋ] [ðə; ði][rɪ'vɒlvə(r)] .

"	I	won't	miss	this	time	,	"	Morrison	promised	,	hefting	the	revolver	.
"	我	惯于	错过	这	时间	,	"	莫里森	承诺	,	举重	这	左轮手枪	.

“这次我不会失手了，”莫里森掂了掂左轮手枪，保证道。

" [stɒp] !

"	Stop	!
"	停止	!

“停止！

" ['wɪljəmz] [fɔ:r] [sed] .

"	Williams	4	said	.
"	威廉姆斯	4	说	.

威廉姆斯4号说道。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ]['dju:ti][tu:; tə] [prə'tekt] ['gʌvənmənt] ['prɒpəti] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [ðæt] ['prɒpəti] ['hæpənz] [tu:; tə][bi:; bi][maɪ'self] .

"	It	is	my	duty	to	protect	government	property	,	even	if	that	property	happens	to	be	myself	.
"	它	是	我的	责任	到	保护	政府	财产	,	甚至	如果	那	财产	发生	到	是	我	.

“保护政府财产是我的职责，即使这个财产恰好是我自己。”

[juː; jʊ] [meɪ] [juːz][maɪ] ['telɪfəʊn] , ['mɪstə(r)] . ['mɒrɪs(ə)n] .

You	may	use	my	telephone	,	Mr	.	Morrison	.
你	可能	使用	我的	电话	,	先生	.	莫里森	.

莫里森先生，您可以使用我的电话。

[beə(r)][ɪn][maɪnd] [ðæt] [ðɪs] [ə'fens] [ɪz] ['pʌnɪʃəb(ə)l] [baɪ][ə; eɪ] ['sentəns] [ɒv; əv][nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən][ten]

Bear	in	mind	that	this	offense	is	punishable	by	a	sentence	of	not	more	than	ten
熊	在	头脑	那	这	罪行	是	可处罚的	经过	一个	句子	的	不是	更多的	比	十

[ænd; ənd][nɒt] [les] [ðæn; ðən][faɪv] [j'iəz] [ɪn][ðə; ði]['səʊlə(r)] [swɒmp] [ˌpenɪ'tenʃəri] . "

and	not	less	than	five	years	in	the	Solar	Swamp	Penitentiary	.	"
和	不是	较少的	比	五	年	在	这	太阳的	沼泽	监狱	.	"

请注意，这种罪行可判处五年以上十年以下有期徒刑，在太阳沼泽监狱服刑。

" [lets] [hæv; həv] [ðæt] ['telɪfəʊn] , " ['mɒrɪs(ə)n] [sed] .

"	Let's	have	that	telephone	,	"	Morrison	said	.
"	我们来吧	有	那	电话	,	"	莫里森	说	.

“把那部电话给我们吧，”莫里森说。

[ðə; ði]['roʊbɑːts] [tʃest] ['əʊpənd][ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ['telɪfəʊn] [ɪk'struːdɪd] .

The	robot's	chest	opened	and	a	small	telephone	extruded	.
这	机器人的	胸部	打开	和	一个	小的	电话	挤压	.

机器人的胸部打开，伸出一部小型电话。

['mɒrɪs(ə)n]['daiəl, dail][mæks] - [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

Morrison	dialed	Max	Krandall	and	explained	the	situation	.
莫里森	拨号	最大限度	-	和	解释	这	情况	.

莫里森打电话给马克斯·克兰德尔，解释了情况。

" [aɪ] [siː] , [aɪ] [siː] , " - [sed] .

"	I	see	,	I	see	,	"	Krandall	said	.
"	我	看	,	我	看	,	"	-	说	.

“我明白了，我明白了，”克兰德尔说道。

" [ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [traɪ][tuː; tə][faɪnd] [wɪlks] .

"	All	right	,	I'll	try	to	find	Wilkes	.
"	全部	正确的	,	患病的	尝试	到	寻找	威尔克斯	.

“好的，我会试着找到威尔克斯。”

[bʌt; bət] , [tɒm] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][kæn; kən][duː; də] .

But	,	Tom	,	I	don't	know	how	much	I	can	do	.
但	,	汤姆	,	我	不	知道	如何	很多	我	能	做	.

但是，汤姆，我不知道我能帮上多少忙。

[ɪts] ['ɑːftə(r)] ['bɪznəs] ['aʊəz] .

It's	after	business	hours	.
它是	后	商业	小时	.

现在已经过了营业时间。

[məʊst]['pleɪsɪz][ɑː(r); ə(r)] [kləʊzd] — "

Most	places	are	closed	—	"
最多	地方	是	关闭	—	"

大部分地方都关门了——

" [get] [ðem; ðəm]['əʊpən] [ə'gen] , " [sed] ['mɒrɪs(ə)n] .

"	Get	them	open	again	,	"	said	Morrison	.
"	得到	他们	打开	再次	,	"	说	莫里森	.

“让他们重新开业，”莫里森说。

" [aɪ][kæn; kən] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	can	pay	for	it	.
"	我	能	支付	为了	它	.

我可以付钱。

[ænd; ənd][get][dʒɪm] - [aʊt][ɒv; əv]['trʌb(ə)l] , [tuː] . "
And get Jim Remstaater out of trouble , too . "
和 得到 吉姆 - 出去 的 麻烦 , 也 . "

还要让吉姆·雷姆斯塔特摆脱困境。

" [ˌaɪ 'tiː][kænt][biː; bi] [dʌn] [dʒʌst][laɪk] [ðæt] .
" It can't be done just like that .
" 它 不能 是 完毕 只是 喜欢 那 .

“事情不能就这么办。”

[juː; jʊ] ['hævnt] [ɪ'stæblɪʃt] ['eni] [raɪts] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][kleɪm] .
You haven't established any rights to your claim .
你 还没有 已确立的 任何 权利 到 你的 宣称 .

你尚未确立任何索赔权利。

[juː; jʊ] ['hævnt] ['iːv(ə)n] [pruːvd] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)][kleɪm][ɪz]['væljuəb(ə)l] . "
You haven't even proved that your claim is valuable . "
你 还没有 甚至 已证实 那 你的 宣称 是 有价值的 . "

你甚至还没有证明你的说法有价值。

" [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
" Look at it .
" 看 在 它 .

看看它。

" ['mɒrɪs(ə)n] [tɜːnd] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [səʊ] [ðæt] - [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [wɔːlz] [ɒv; əv]
" Morrison turned the telephone so that Krandall could see the glowing walls of
" 莫里森 转向 这 电话 所以 那 - 可以 看 这 发光 墙壁 的
[ðə; ði] [rə'viːn] .
the ravine .
这 峡谷 .

莫里森转动电话，让克兰德尔可以看到峡谷中闪闪发光的岩壁。

" [lʊks] ['riːəl] , " - [sed] .
" Looks real , " Krandall said .
" 看起来 真实的 , " - 说 .

“看起来很逼真，”克兰德尔说。

" [bʌt; bət] [ʌn'fɔːtʃənətli] , [ɔːl] [ðæt] ['glitəz] [ɪz][nɒt][goʊldənstoʊn] . "
" But unfortunately , all that glitters is not goldenstone . "
" 但 很遗憾 , 全部 那 闪光 是 不是 金石 . "

“但可惜的是，闪闪发光的并非都是金石。”

" [wɒt] [kæn; kən][wiː; wi][duː; də] ?
" What can we do ?
" 什么 能 我们 做 ?

我们能做些什么？

" ['mɒrɪs(ə)n] [ɑːskt] .
" Morrison asked .
" 莫里森 问 .

莫里森问道。

" [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][step][baɪ][step] .
" We'll have to take it step by step .
" 出色地 有 到 拿 它 步 经过 步 .

“我们得一步一步来。”

[aɪl] - [pɔːt] [juː; jʊ][ðə; ði]['pʌblɪk] [sə'veɪə(r)] .
I'll ' port you the Public Surveyor .
患病的 - 港口 你 这 民众 测量员 .

我会把公共测量师介绍给你。

[hiːl] [tʃek] [jɔː(r); jə(r)] [kleɪm] , [ɪ'stæblɪʃ] [ɪts] ['lɪmɪts] , [ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊə(r)] [nəʊ] [wʌn] [els] [hæz; həz]

He'll	check	your	claim	,	establish	its	limits	,	and	make	sure	no	one	else	has
地狱	查看	你的	宣称	,	建立	它是	限制	,	和	制作	当然	不	一	别的	有

[faɪld] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

filed	on	it	.
已提交	在	它	.

他会核实你的索赔，确定索赔限额，并确保没有其他人提出过类似的索赔。

[juː; jʊ] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ɒv; əv] [goʊldənstoʊn] [tuː; tə] [teɪk] [bæk] .

You	give	him	a	chunk	of	goldenstone	to	take	back	.
你	给	他	一个	块	的	金石	到	拿	后退	.

你给他一块金石让他带回去。

[ə; eɪ] [bɪg] [tʃʌŋk] . "

A	big	chunk	.	"
一个	大的	块	.	"

很大一部分。

" [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [kʌt] [goʊldənstoʊn] ?

"	How	can	I	cut	goldenstone	?
"	如何	能	我	切	金石	?

“我该如何切割金石？”

[aɪ] [doʊnt] [hæv; həv] ['eni] [tuːlz] . "

I	don't	have	any	tools	.	"
我	不	有	任何	工具	.	"

我没有工具。

" [jʊl] [hæv; həv] [tuː; tə] ['fɪgə(r)] [aʊt] [ə; eɪ] [weɪ] .

"	You'll	have	to	figure	out	a	way	.
"	你会	有	到	数字	出去	一个	方式	.

你得想办法。

[hiːl] [teɪk] [ðə; ðɪ] [tʃʌŋk] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [ə'seɪɪŋ] .

He'll	take	the	chunk	back	for	assaying	.
地狱	拿	这	块	后退	为了	检测	.

他会把那块肉带回去化验。

[ɪf] [ɪts] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] , [jʊr; jər] [ɔːl] [set] . "

If	it's	rich	enough	,	you're	all	set	.	"
如果	它是	富有的	足够的	,	你是	全部	放	.	"

如果足够富有，那就万事俱备了。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] ? "

"	And	if	it	isn't	?	"
"	和	如果	它	不是	?	"

“如果不是呢？”

" [pə'hæps] [wiː; wi] ['betə(r)] [nɒt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðæt] , " - [sed] .

"	Perhaps	we	better	not	talk	about	that	,	"	Krandall	said	.
"	也许	我们	更好的	不是	讲话	关于	那	,	"	-	说	.

“或许我们最好还是别谈这个了，”克兰德尔说。

" [aɪl] [get] [raɪt] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn] [ðɪs] , ['tɒmi] .

"	I'll	get	right	to	work	on	this	,	Tommy	.
"	患病的	得到	正确的	到	工作	在	这	,	汤米	.

“我这就着手处理这件事，汤米。”

[gʊd] [lʌk] !

Good	luck	!
好的	运气	!

祝你好运！

" ['mɒrɪs(ə)n] [saɪnd] [ɒf] .
" Morrison signed off .
" 莫里森 签名 离开 .

莫里森签名完毕。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [helpt] [ðə; ði]['rəʊbɒt][tuː; tə][ɪts] [fiːt] .
He stood up and helped the robot to its feet .
他 站立 向上 和 帮助 这 机器人 到 它是 脚 .

他站起身，扶起机器人。

" [ɪn] ['twenti] - [θriː] [j'iəz] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] , " ['wɪljəmz] [fɔːr] [sed] ,
" In twenty - three years of service , " Williams 4 said ,
" 在 二十 - 三 年 的 服务 , " 威廉姆斯 4 说 ,

“在23年的服役生涯中，”威廉姆斯4说道，

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːst][taɪm] ['enibɒdi] [hæz; həz] ['θret(ə)nd] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ] ['gʌvənmənt]
" this is the first time anybody has threatened the life of a government
" 这 是 这 第一的 时间 任何人 有 威胁 这 生活 的 一个 政府
['pəʊst(ə)l] [ɪm'plɔɪiː] .
postal employee .
邮政 员工 .

这是第一次有人威胁政府邮政雇员的生命。

[aɪ][mʌst; məst] [rɪ'pɔːt] [ðɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [ɔː'θɒrətiz] [æt; ət] - , ['mɪstə(r)] . ['mɒrɪs(ə)n] .
I must report this to the police authorities at Venusborg , Mr . Morrison .
我 必须 报告 这 到 这 警察 当局 在 - , 先生 . 莫里森 .

莫里森先生，我必须向维纳斯堡警方报告此事。

[aɪ][hæv; həv][nəʊ] [tʃɔɪs] . "
I have no choice . "
我 有 不 选择 . "

我别无选择。

" [aɪ] [nəʊ] , " ['mɒrɪs(ə)n] [sed] .
" I know , " Morrison said .
" 我 知道 , " 莫里森 说 .

“我知道，”莫里森说。

" [bʌt; bət][aɪ] [ges] [faɪv][ɔː(r)][ten] [j'iəz] [ɪn][ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] [ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən]['daɪɪŋ] . "
" But I guess five or ten years in the penitentiary is better than dying . "
" 但 我 猜测 五 或者 十 年 在 这 监狱 是 更好的 比 垂死 . "

“但我想，在监狱里待五到十年总比死了强。”

" [aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" I doubt it .
" 我 怀疑 它 .

我对此表示怀疑。

[aɪ] ['kæri] [meɪl][ðeə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
I carry mail there , you know .
我 携带 邮件 那里 , 你 知道 .

你知道，我负责在那里送邮件。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [ɪn][ə'baʊt][sɪks] [mʌnθs] . "
You will have the opportunity of seeing for yourself in about six months . "
你 将要 有 这 机会 的 看到 为了 你自己 在 关于 六 几个月 . "

大约六个月后，您将有机会亲眼目睹。

" [wɒt] ? " [sed] ['mɒrɪs(ə)n] , [stʌnd] .
" What ? " said Morrison , stunned .
" 什么 ? " 说 莫里森 , 目瞪口呆 .

“什么？”莫里森震惊地问道。

" [ɪn] [ə'baʊt] [sɪks] [mʌnθs] ,
" In about six months ,
" 在 关于 六 几个月 ,

大约六个月后，

['ɑːftə(r)] [ai] [hæv; həv] [kəm'plitɪd] [maɪ] [meɪl] [kɔːlz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['plænɪt] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]
after I have completed my mail calls around the planet and returned to
后 我 有 完全的 我的 邮件 呼叫 大约 这 行星 和 返回 到

- .
Venusborg .
- .

在我完成全球邮件拜访并返回金星堡之后。

[ə; eɪ] ['mætə(r)] [laɪk] [ðɪs] [mʌst; məst] [biː; bi] [rɪ'pɔːtɪd] [ɪn] ['pɜːs(ə)n] .
A matter like this must be reported in person .
一个 事情 喜欢 这 必须 是 据报道 在 人 .

此类事件必须亲自报告。

[bʌt; bət] [fɜːst] [ænd; ənd] ['fɔːməʊst] , [ðə; ði] [meɪlz] [mʌst; məst] [gəʊ] [θruː] . "
But first and foremost , the mails must go through . "
但 第一的 和 首先 , 这 邮件 必须 去 通过 . "

但最重要的是，邮件必须能够送达。

" [θæŋks] , ['wɪljəmz] .
" Thanks , Williams .
" 谢谢 , 威廉姆斯 .

谢谢你，威廉姆斯。

[ai] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] — "
I don't know how — "
我 不 知道 如何 — "

我不知道该怎么做——"

" [ai] [ˌeɪ 'em] ['sɪmplɪ] [pə'fɔːmɪŋ] [maɪ] ['djuːti] , " [ðə; ði] ['rəʊbɒt] [sed] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [klaɪmd] ['ɪntuː] [ðə; ði]
" I am simply performing my duty , " the robot said as it climbed into the
" 我 是 简单地 表演 我的 责任 , " 这 机器人 说 作为 它 攀登 进入 这
['vɔːteks] .
vortex .
涡流 .

"我只是在履行我的职责，"机器人一边说着，一边爬进了漩涡中。

" [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ɒn] ['viːnəs] [ɪn] [sɪks] [mʌnθs] ,
" If you are still on Venus in six months ,
" 如果 你 是 仍然 在 金星 在 六 几个月 ,

"如果你六个月后仍然留在金星上，

[ai] [wɪl] [biː; bi] [drˈlɪvərɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [meɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] . "
I will be delivering your mail to the penitentiary . "
我 将要 是 运送 你的 邮件 到 这 监狱 . "

我会把你的邮件送到监狱。

" [ai] [woʊnt] [biː; bi] [hɪə(r)] , " ['mɒrɪs(ə)n] [sed] .
" I won't be here , " Morrison said .
" 我 惯于 是 这里 , " 莫里森 说 .

"我不会来这里，"莫里森说。

" [səʊ] [lɒŋ] , ['wɪljəmz] !
" So long , Williams !
" 所以 长的 , 威廉姆斯 !

再见了，威廉姆斯！

" [ðə; ði]['rəʊbɒt] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntuː][ðə; ði] - [pɔːtɪŋ] ['vɔːteks] .

"	The	robot	disappeared	into	the	'	porting	vortex	.
"	这	机器人	消失	进入	这	-	移植	涡流	.

机器人消失在了"传送漩涡"中。

[ðen] [ðə; ði]['vɔːteks] [dɪsə'pɪəd] .

Then	the	vortex	disappeared	.
然后	这	涡流	消失	.

然后漩涡消失了。

['mɒrɪs(ə)n][wɒz; wəz][ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði][vi'nju:siən] ['twaɪlaɪt] .

Morrison	was	alone	in	the	Venusian	twilight	.
莫里森	曾是	独自的	在	这	金星	暮	.

莫里森独自一人置身于金星的暮色之中。

[hiː; hi] [faʊnd] [æn; ən] ['aʊtˌkrɒpɪŋ] [ɒv; əv][goʊldənstoʊn]['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][mænz] [hed] .

He	found	an	outcropping	of	goldenstone	larger	than	a	man's	head	.
他	成立	一个	露头	的	金石	更大的	比	一个	男人的	头	.

他发现了一块比人头还大的金砂岩。

[hiː; hi] [tʃɪpt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] [bʌt] , [ænd; ənd]['taɪni]['pɑːtɪk(ə)lz] [dɑːnst] [ænd; ənd]

He	chipped	at	it	with	his	pistol	butt	,	and	tiny	particles	danced	and
他	缺口	在	它	和	他的	手枪	屁股	,	和	微小的	颗粒	跳舞	和

['ʃɪmə] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

shimmered	in	the	air	.
闪闪发光	在	这	空气	.

他用枪托敲击它，细小的颗粒在空气中跳跃闪烁。

['ɑːftə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd][pʊt][fɔː(r)][dents][ɪn][hɪz; ɪz][rɪ'vɒlvə(r)] ,

After	an	hour	,	he	had	put	four	dents	in	his	revolver	,
后	一个	小时	,	他	有	放	四	凹痕	在	他的	左轮手枪	,

一个小时后，他的左轮手枪上出现了四个凹痕。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['beəli] [skrætʃt] [ðə; ði] ['haɪli] [rɪ'fræktəri] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][goʊldənstoʊn]

but	he	had	barely	scratched	the	highly	refractory	surface	of	the	goldenstone
但	他	有	仅仅	刮痕	这	高度	耐火	表面	的	这	金石

.

:

.

但他仅仅触及了金石极难熔化的表面一点点。

[ðə; ði] - [bɪ'gæn][tuː; tə] [edʒ] ['fɔːwəd] .

The	sandwolves	began	to	edge	forward	.
这	-	开始	到	边缘	向前	.

沙狼开始向前推进。

['mɒrɪs(ə)n] [θruː] [stəʊnz] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][draɪ] , [krækt] [vɔɪs] .

Morrison	threw	stones	at	them	and	shouted	in	his	dry	,	cracked	voice	.
莫里森	扔	石头	在	他们	和	喊叫	在	他的	干燥	,	裂纹	嗓音	.

莫里森向他们扔石头，并用他沙哑的嗓音大声喊叫。

[ðə; ði] [wʊlvz] [rɪ'triːtɪd] .

The	wolves	retreated	.
这	狼	撤退	.

狼群撤退了。

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['aʊtˌkrɒpɪŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['heəlaɪn] [fɔːlt] ['rʌnɪŋ] [ə'lɒŋ] [wʌn]

He	examined	the	outcropping	again	and	found	a	hairline	fault	running	along	one
他	检查	这	露头	再次	和	成立	一个	发际线	过错	跑步	沿着	一

[edʒ] .

edge	.
边缘	.

他再次检查了露头，发现一条细小的断层沿着边缘延伸。

[hiː; hi] ['kɒnsntreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [bləʊz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [fɔːlt] .

He	concentrated	his	blows	along	the	fault	.
他	集中	他的	打击	沿着	这	过错	.

他集中火力攻击断层带。

[ðə; ði][goʊldənstoʊn] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [kræk] .

The	goldenstone	refused	to	crack	.
这	金石	拒绝	到	裂缝	.

金石纹丝不动。

['mɒrɪs(ə)n] [waɪpt] [swet] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][traɪd][tuː; tə] [θɪŋk] .

Morrison	wiped	sweat	from	his	eyes	and	tried	to	think	.
莫里森	擦拭	汗	从	他的	眼睛	和	尝试	到	思考	.

莫里森擦了擦眼角的汗水，努力思考。

[ə; eɪ]['tʃɪz(ə)l] , [hiː; hi] ['niːdɪd] [ə; eɪ]['tʃɪz(ə)l] . . . .

A	chisel	,	he	needed	a	chisel	.	.	.	.
一个	凿	,	他	需要	一个	凿	.	.	.	.

他需要一把凿子.....

[hiː; hi] ['pʊld] [ɒf] [hɪz; ɪz] [belt] .

He	pulled	off	his	belt	.
他	拉	离开	他的	腰带	.

他解下了皮带。

['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [stiːl] ['bʌk(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] [kræk] ,

Putting	the	edge	of	the	steel	buckle	against	the	crack	,
推杆	这	边缘	的	这	钢	扣上	反对	这	裂缝	,

将钢扣的边缘抵住裂缝，

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['hæmə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['frækʃn] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪntʃ] .

he	managed	to	hammer	it	in	a	fraction	of	an	inch	.
他	管理	到	锤	它	在	一个	分数	的	一个	英寸	.

他设法把它敲进去了不到一英寸。

[θriː] [mɔː(r)] [bləʊz] [drəʊv] [ðə; ði] ['bʌk(ə)l] ['fɜːmli] ['ɪntuː][ðə; ði] [fɔːlt] .

Three	more	blows	drove	the	buckle	firmly	into	the	fault	.
三	更多的	打击	驾驶	这	扣上	牢牢	进入	这	过错	.

又敲了三下，扣环就牢牢地嵌进了断层里。

[wɪð] [ə'nʌðə(r)] [bləʊ] , [ðə; ði] ['aʊtˌkrɒpɪŋ] [ʃɪəd] [ɒf] ['kliːnli] .

With	another	blow	,	the	outcropping	sheared	off	cleanly	.
和	其他	吹	,	这	露头	剪切	离开	干净利落	.

又是一击，突出的岩石干净利落地断裂了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['sepəreɪtɪd] [ə; eɪ] ['twenti] - [paʊnd] [piːs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [klɪf] .

He	had	separated	a	twenty	-	pound	piece	from	the	cliff	.
他	有	分开	一个	二十	-	磅	片	从	这	悬崖	.

他从悬崖上取下了一块重达二十磅的岩石。

[æt; ət] ['fɪfti] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [trɔɪ] [aʊns] ,

At	fifty	dollars	a	troy	ounce	,
在	五十	美元	一个	特洛伊	盎司	,

每盎司五十美元，

[ðɪs] [lʌmp] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [wɜːθ] [ə'baʊt] [twelv] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ə'sei] [aʊt][æz; əz]

this	lump	should	be	worth	about	twelve	thousand	dollars	—	if	it	assayed	out	as
这	块	应该	是	值得	关于	十二	千	美元	—	如果	它	检测	出去	作为

[pjʊə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] .

pure	as	it	looked	.
纯的	作为	它	看起来	.

如果这块物质的纯度像看起来那么高，那么它应该值大约一万两千美元。

[ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [hæd; həd] [tɜːnd] [ə; eɪ] [diːp] [greɪ] [wen] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [sə'veɪə(r)] - ['pɔːrtɪd] [ɪn] .

The	twilight	had	turned	a	deep	gray	when	the	Public	Surveyor	'	ported	in	.
这	暮	有	转向	一个	深的	灰色的	什么时候	这	民众	测量员	-	移植	在	.

当公共测量员驶入港口时，暮色已变成深灰色。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːt] , [skwɒt]['rəʊbɒt] [wɪð] [ə; eɪ] [kən'sɜːvətɪv] ['krækl] - [blæk] ['fɪnɪʃ] .

It	was	a	short	,	squat	robot	with	a	conservative	crackle	-	black	finish	.
它	曾是	一个	短的	,	蹲	机器人	和	一个	保守的	裂纹	-	黑色的	结束	.

这是一个矮胖的机器人，表面涂有保守的裂纹黑色漆。

" [gʊd] [deɪ] , [sɜː(r)] , " [ðə; ði] [sə'veɪə(r)] [sed] .

"	Good	day	,	sir	,	"	the	surveyor	said	.
"	好的	天	,	先生	,	"	这	测量员	说	.

"先生，您好。"测量员说道。

" [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][faɪl][ə; eɪ][kleɪm] ?

"	You	wish	to	file	a	claim	?
"	你	希望	到	文件	一个	宣称	?

您想提出索赔吗?

[ə; eɪ] ['stændəd] [ˌʌnrɪ'strɪktɪd] ['maɪnɪŋ] [kleɪm] ? "

A	standard	unrestricted	mining	claim	?	"
一个	标准	不受限制的	矿业	宣称	?	"

一份标准的、不受限制的采矿权?

" [ðæts] [raɪt] , " ['mɒrɪs(ə)n] [sed] .

"	That's	right	,	"	Morrison	said	.
"	那就是	正确的	,	"	莫里森	说	.

"没错，"莫里森说。

" [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'fɔːsed] [kleɪm] ? "

"	And	where	is	the	center	of	the	aforesaid	claim	?	"
"	和	在哪里	是	这	中心	的	这	上述	宣称	?	"

"那么，上述主张的核心在哪里？"

" [hʌ] ?

"	Huh	?
"	嗯	?

"嗯？"

[ðə; ði]['sentə(r)] ?

The	center	?
这	中心	?

中心?

[ai] [ges] [aɪm] ['stændɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] . "

I	guess	I'm	standing	on	it	.	"
我	猜测	我是	常设	在	它	.	"

我想我应该就站在上面吧。

" ['veri] [wel] , " [ðə; ði]['rəʊbɒt] [sed] .

"	Very	well	,	"	the	robot	said	.
"	非常	出色地	,	"	这	机器人	说	.

"很好，"机器人说。

[ɪk'struːdɪŋ] [ə; eɪ] [stiːl] [teɪp] , [ˌaɪ 'tiː] [wɔːkt] ['ræpɪdlɪ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]['mɒrɪs(ə)n] .

Extruding	a	steel	tape	,	it	walked	rapidly	away	from	Morrison	.
挤压	一个	钢	磁带	,	它	步行	快速	离开	从	莫里森	.

它挤出一条钢带，迅速地离开了莫里森。

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] , [ˌaɪ 'tiː] [stɒpt] .

At	a	distance	of	two	hundred	yards	,	it	stopped	.
在	一个	距离	的	二	百	码	,	它	停止	.

在两百码的距离处，它停了下来。

[mɔː(r)] [stiːl] [teɪp] [ˈflʌtə] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [wɔːkt] , [fluː] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ə; eɪ][skweə(r)] [wɪð]

More	steel	tape	fluttered	as	it	walked	,	flew	and	climbed	a	square	with
更多的	钢	磁带	飘动	作为	它	步行	,	飞翔	和	攀登	一个	正方形	和

[ˈmɒrɪs(ə)n][æt; ət][ðə; ðɪ][ˈsentə(r)] .

Morrison	at	the	center	.
莫里森	在	这	中心	.

随着它行走、飞行和攀爬，更多的钢带飘动着，围绕着以莫里森为中心的正方形移动。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] , [ðə; ðɪ] [səˈveɪə(r)] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [wɪˈðaʊt] [ˈmuːvɪŋ] .

When	it	had	finished	,	the	surveyor	stood	for	a	long	time	without	moving	.
什么时候	它	有	完成的	,	这	测量员	站立	为了	一个	长的	时间	没有	移动	.

测量结束后，测量员站在那里一动不动，久久没有动弹。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] ?

"	What	are	you	doing	?
"	什么	是	你	正在做	?

"你在干什么?

" [ˈmɒrɪs(ə)n] [ɑːskt] .

"	Morrison	asked	.
"	莫里森	问	.

莫里森问道。

" [aɪm] [ˈmeɪkɪŋ] [depθ] - [ˈfəutəgræfs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [təˈreɪn] , " [ðə; ðɪ][ˈrəʊbɒt] [sed] .

"	I'm	making	depth	-	photographs	of	the	terrain	,	"	the	robot	said	.
"	我是	制作	深度	-	照片	的	这	地形	,	"	这	机器人	说	.

"我正在拍摄地形的深度照片，"机器人说。

" [ɪts] [ˈrɑːðə(r)] [ˈdɪfɪkəlt] [ɪn] [ðɪs] [laɪt] .

"	It's	rather	difficult	in	this	light	.
"	它是	相当	难的	在	这	光	.

从这个角度来看，这相当困难。

[ˈkʊd(ə)nt] [juː; jʊ] [weɪt] [tɪl] [ˈmɔːnɪŋ] ? "

Couldn't	you	wait	till	morning	?	"
不能	你	等待	直到	早晨	?	"

你就不能等到早上吗?

" [nəʊ] ! "

"	No	!	"
"	不	!	"

"不！ "

" [wel] , [aɪl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə][kəʊp] , " [ðə; ðɪ][ˈrəʊbɒt] [sed] .

"	Well	,	I'll	just	have	to	cope	,	"	the	robot	said	.
"	出色地	,	患病的	只是	有	到	应付	,	"	这	机器人	说	.

"好吧，我只能想办法了。"机器人说道。

[ˌaɪ ˈtiː] [muːvd] [ænd; ənd] [stʊd] , [muːvd] [ænd; ənd] [stʊd] ,

It	moved	and	stood	,	moved	and	stood	,
它	已搬	和	站立	,	已搬	和	站立	,

它动了，然后停了，动了，然后停了，

[iːtʃ] [ˌsʌbtəˈreɪniən] [ɪkˈspəʊʒə(r)] [ˈteɪkɪŋ] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ðə; ðɪ][lɑːst][æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈtwaɪlaɪt] [ˈdiːpənd]

each	subterranean	exposure	taking	longer	than	the	last	as	the	twilight	deepened
每个	地下	接触	采取	更长	比	这	最后的	作为	这	暮	加深

.

:

.

随着暮色渐深，每次地下探险所需时间都比上一次更长。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][hæd; həd] [pɔːrz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['swetɪd] .

If	it	had	had	pores	,	it	would	have	sweated	.
如果	它	有	有	毛孔	,	它	会	有	汗流浃背	.

如果它有毛孔，就会出汗。

" [ðeə(r)] , " [sed] [ðə; ði]['rəʊbɒt][æt; ət][lɑːst] , " [ðæt] [teɪks] [keə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	There	,	"	said	the	robot	at	last	,	"	that	takes	care	of	it	.
"	那里	,	"	说	这	机器人	在	最后的	,	"	那	需要	关心	的	它	.

“好了，”机器人最后说道，“这样就解决了。”

[duː; də][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['sɑːmp(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [bæk] ? "

Do	you	have	a	sample	for	me	to	take	back	?	"
做	你	有	一个	样本	为了	我	到	拿	后退	?	"

请问你们有样品可以给我带回去吗?

" [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " ['mɒrɪs(ə)n] [sed] , ['heftɪŋ] [ðə; ði][slæb][ɒv; əv][goʊldənstoʊn][ænd; ənd] ['hændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

"	Here	it	is	,	"	Morrison	said	,	hefting	the	slab	of	goldenstone	and	handing	it
"	这里	它	是	,	"	莫里森	说	,	举重	这	板	的	金石	和	处理	它

[tuː; tə][ðə; ði] [sə'veɪə(r)] .

to	the	surveyor	.
到	这	测量员	.

“就是它，”莫里森说着，举起那块金黄色的石板，递给了测量员。

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? "

"	Is	that	all	?	"
"	是	那	全部	?	"

“就这些吗？”

" ['æbsəluːtli] [ɔːl] , " [ðə; ði]['rəʊbɒt] [sed] .

"	Absolutely	all	,	"	the	robot	said	.
"	绝对地	全部	,	"	这	机器人	说	.

“完全正确，”机器人说。

" [ɪk'sept] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] [juː; jʊ] ['hævnt] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ðə; ði] [diːd] [ɒv; əv] [sɜːtʃ] .

"	Except	,	of	course	,	that	you	haven't	given	me	the	Deed	of	Search	.
"	除了	,	的	课程	,	那	你	还没有	给定	我	这	契据	的	搜索	.

“当然，除了你还没有给我搜查令。”

" ['mɒrɪs(ə)n] [bliŋk] .

"	Morrison	blinked	.
"	莫里森	眨眼	.

莫里森眨了眨眼。

" [ai] ['hævnt] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ][ðə; ði] [wɒt] ? "

"	I	haven't	given	you	the	what	?	"
"	我	还没有	给定	你	这	什么	?	"

“我还没给你什么？”

" [ðə; ði] [diːd] [ɒv; əv] [sɜːtʃ] .

"	The	Deed	of	Search	.
"	这	契据	的	搜索	.

“搜查契约。”

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] ['dɒkjumənt] ['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][kleɪm][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['faɪlɪŋ][ɒn][ɪz] [friː] ,

That	is	a	government	document	showing	that	the	claim	you	are	filing	on	is	free	,
那	是	一个	政府	文档	显示	那	这	宣称	你	是	备案	在	是	自由的	,

这是一份政府文件，证明您所提出的索赔是免费的。

[æz; əz][pə(r)] ['gʌvənmənt] ['ɔːdə(r)] ,

as	per	government	order	,
作为	每	政府	命令	,

根据政府命令，

[ɒv; əv] ['fɪʃənəbəl] [mə'tɪəriəl][ɪn] [ɪk'ses] [ɒv; əv] ['fɪfti] [pə(r)] [sent] [ɒv; əv][ðə; ði]['təʊt(ə)l] [mæs] [tuː; tə][ə; eɪ]

of	fissionable	material	in	excess	of	fifty	per	cent	of	the	total	mass	to	a
的	可裂变的	材料	在	过量的	的	五十	每	中心	的	这	全部的	大量的	到	一个

[depθ] [ɒv; əv]['sɪksti] [fiːt] .

depth	of	sixty	feet	.
深度	的	六十	脚	.

裂变物质含量超过总质量的百分之五十，深度达六十英尺。

[ɪts] [ə; eɪ][mɪə(r)] [fɔː'mæləti] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['nesəsəri] [wʌn] . "

It's	a	mere	formality	,	but	a	necessary	one	.	"
它是	一个	仅仅	正式	,	但	一个	必要的	一	.	"

这只是个形式，但却是必要的。

" [ai]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " ['mɒrɪs(ə)n] [sed] .

"	I	never	heard	of	it	,	"	Morrison	said	.
"	我	绝不	听到	的	它	,	"	莫里森	说	.

"我从没听说过，"莫里森说。

" [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [rɪ'kwaɪəmənt] [lɑːst] [wiːk] , " [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [sə'veɪə(r)] .

"	It	became	a	requirement	last	week	,	"	explained	the	surveyor	.
"	它	成为	一个	要求	最后的	星期	,	"	解释	这	测量员	.

"这是上周才开始强制要求的，"测量员解释说。

" [juː; jʊ][doʊnt][hæv; həv][ðə; ði] [diːd] ?

"	You	don't	have	the	Deed	?
"	你	不	有	这	契据	?

你没有房契吗?

[ðen] [aɪm][ə'freɪd][jɔː(r); jə(r)] ['stændəd] [ˌʌnrɪ'strɪktɪd] [kleɪm][ɪz][ɪn'vælɪd] . "

Then	I'm	afraid	your	standard	unrestricted	claim	is	invalid	.	"
然后	我是	害怕的	你的	标准	不受限制的	宣称	是	无效的	.	"

那么恐怕你提出的标准无限制索赔无效了。

" ['ɪz(ə)nt][ðeə(r)] ['eniθɪŋ] [ai][kæn; kən][duː; də] ? "

"	Isn't	there	anything	I	can	do	?	"
"	不是	那里	任何事物	我	能	做	?	"

难道我就做不了什么吗?

" [wel] , " [ðə; ði]['rəʊbɒt] [sed] , " [juː; jʊ][kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)] ['stændəd] [ˌʌnrɪ'strɪktɪd] [kleɪm]

"	Well	,	"	the	robot	said	,	"	you	could	change	your	standard	unrestricted	claim
"	出色地	,	"	这	机器人	说	,	"	你	可以	改变	你的	标准	不受限制的	宣称

[tuː; tə][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [rɪ'strɪktɪd] [kleɪm] .

to	a	special	restricted	claim	.
到	一个	特别的	受限制的	宣称	.

"嗯，"机器人说，"你可以把你的标准无限制索赔改为特殊的限制性索赔。"

[ðæt] [rɪ'kwaɪəz] [nəʊ] [diːd] [ɒv; əv] [sɜːtʃ] . "

That	requires	no	Deed	of	Search	.	"
那	需要	不	契据	的	搜索	.	"

这不需要搜查令。

" [wɒt] [dʌz] [ðə; ði]['speʃ(ə)l] [rɪ'strɪktɪd] [pɑːt] [miːn] ? "

"	What	does	the	special	restricted	part	mean	?	"
"	什么	做	这	特别的	受限制的	部分	意思是	?	"

"特殊限制部分"指的是什么?

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [ɪn] [faɪv] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ɔːl] [raɪts] [rɪ'vɜːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv]

"	It	means	that	in	five	hundred	years	all	rights	revert	to	the	Government	of
"	它	方法	那	在	五	百	年	全部	权利	恢复	到	这	政府	的

['viːnəs] . "

Venus	.	"
金星	.	"

"这意味着五百年后，所有权利将归还给金星政府。"

" [ɔ:l] [raɪt] !
" All right !
" 全部 正确的 !

“好的！

" ['mɒrɪs(ə)n] ['ʃaʊtɪd] .
" Morrison shouted .
" 莫里森 喊叫 .

莫里森喊道。

" [faɪn] ! [gʊd] !
" Fine ! Good !
" 美好的 ! 好的 !

“很好！不错！”

[ɪz] [ðæt] [ɔ:l] ? "
Is that all ? "
是 那 全部 ? "

就这些吗?

" ['æbsəlu:tli] [ɔ:l] , " [ðə; ði] [sə'veɪə(r)] [sed] .
" Absolutely all , " the surveyor said .
" 绝对地 全部 , " 这 测量员 说 .

“全部都是，”测量员说。

" [ai][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [ðɪs] ['sɑ:mp(ə)l] [bæk] [ænd; ənd][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] [ə'sei] [ænd; ənd][ɪ'væljueɪtɪd]
" I shall bring this sample back and have it assayed and evaluated
" 我 将 带来 这 样本 后退 和 有 它 检测 和 评估
[ɪ'mi:diətli] .
immediately .
立即地 .

“我会把这个样品带回去，立即进行化验和评估。”

[frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][ðə; ði] [depθ] - ['fəutəgræfs] [wi:; wi][kæn; kən] [ɪk'stræpəleɪt] [ðə; ði]['vælju:]
From it and the depth - photographs we can extrapolate the value
从 它 和 这 深度 - 照片 我们 能 推断 这 价值
[ænd; ənd][ɪk'stent][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][kleɪm] . "
and extent of your claim . "
和 程度 的 你的 宣称 . "

根据照片和深度照片，我们可以推断出您索赔金额和范围。

" [send] [ˌem 'i:] [bæk] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊlvz] , " ['mɒrɪs(ə)n] [sed] .
" Send me back something to take care of the wolves , " Morrison said .
" 发送 我 后退 某物 到 拿 关心 的 这 狼 , " 莫里森 说 .

“给我寄些东西来对付狼群，”莫里森说。

" [ænd; ənd] [fu:d] .
" And food .
" 和 食物 .

还有食物。

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n] — [ai][wɒnt][ə; eɪ]['prɑ:ˌspɛktərz]['speʃ(ə)l] . "
And listen — I want a Prospector's Special . "
和 听 — 我 想 一个 探矿者的 特别的 . "

听着——我要一杯淘金者特饮。

" [jes] , [sɜ:(r)] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ɔːl][biː; bi] - [ˈpɔːrtɪd][tuː; tə][juː; jʊ] — [ɪf] [jɔː(r); jə(r)][kleɪm][ɪz][ɒv; əv] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈvæljuː][tuː; tə]

It	will	all	be	-	ported	to	you	—	if	your	claim	is	of	sufficient	value	to
它	将要	全部	是	-	移植	到	你	—	如果	你的	宣称	是	的	充足的	价值	到

[ˈwɒrənt] [ðə; ðɪ] [ˈaʊtleɪ] .

warrant	the	outlay	.
保证	这	支出	.

所有内容都将"转移"给您——前提是您的索赔金额足够大，值得为此支出。

" [ðə; ðɪ][ˈrəʊbɒt] [klaɪmd] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][ˈvɔːteks][ænd; ənd] [ˈvænɪʃd] .

"	The	robot	climbed	into	the	vortex	and	vanished	.
"	这	机器人	攀登	进入	这	涡流	和	消失了	.

机器人爬进了漩涡，消失了。

[taɪm] [pɑːst] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wʊlvz] [edʒd] [ˈfɔːwəd] [əˈgen] .

Time	passed	,	and	the	wolves	edged	forward	again	.
时间	通过了	,	和	这	狼	边缘	向前	再次	.

时间流逝，狼群再次向前推进。

[ðeɪ] [snɑːrld] [æt; ət][ðə; ðɪ] [rɒks] [ˈmɒrɪs(ə)n] [θruː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈdɪd(ə)nt] [rɪˈtriːt] .

They	snarled	at	the	rocks	Morrison	threw	,	but	they	didn't	retreat	.
他们	纠缠	在	这	岩石	莫里森	扔	,	但	他们	没有	撤退	.

它们对着莫里森扔出的石头咆哮，但没有后退。

[dʒɔːz][ˈəʊpən][ænd; ənd] [tʌŋz] [lɔl] , [ðeɪ] [krept] [ʌp][ðə; ðɪ] [rɪˈmeɪnɪŋ] [jɑːrdz] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][prəˈspektə(r)] .

Jaws	open	and	tongues	lolling	,	they	crept	up	the	remaining	yards	between	them	and	the	prospector	.
下颚	打开	和	舌头	懒散	,	他们	悄悄地爬	向上	这	其余的	码	之间	他们	和	这	勘探者	.

他们张着大嘴，吐着舌头，悄悄地爬过了与探矿者之间剩下的几码路程。

[ðen] [ðə; ðɪ] [ˈliːdɪŋ] [wʊlf] [liːpt] [bæk] [ænd; ənd] [haul] .

Then	the	leading	wolf	leaped	back	and	howled	.
然后	这	领导	狼	跳跃	后退	和	嚎叫	.

然后，领头的那只狼向后跳开，嚎叫起来。

[ə; eɪ] [ˈgliːmɪŋ] [ˈvɔːteks][hæd; həd] [əˈpɪəd] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈraɪf(ə)l][hæd; həd][ˈfɔːlən] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][ˈvɔːteks] ,

A	gleaming	vortex	had	appeared	over	his	head	and	a	rifle	had	fallen	from	the	vortex	,
一个	闪闪发光	涡流	有	出现	超过	他的	头	和	一个	步枪	有	倒下	从	这	涡流	,

他头顶出现了一个闪闪发光的漩涡，一支步枪从漩涡中掉了下来。

[ˈstraɪkɪŋ] [hɪm][ɒn][ə; eɪ] [ˈfɔːˌpɔː] .

striking	him	on	a	forepaw	.
引人注目	他	在	一个	前蹄	.

击中了他的前爪。

[ðə; ðɪ] [wʊlvz] [ˈskræmb(ə)ld] [əˈweɪ] .

The	wolves	scrambled	away	.
这	狼	打乱	离开	.

狼群四散逃窜。

[əˈnʌðə(r)] [ˈraɪf(ə)l] [fel] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][ˈvɔːteks] .

Another	rifle	fell	from	the	vortex	.
其他	步枪	跌倒	从	这	涡流	.

另一支步枪从漩涡中掉落下来。

[ðen] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [bɒks] [mɑːkt] [grəˈneɪdz] , [ˈhænd(ə)l] [wɪð] [keə(r)] .

Then	a	large	box	marked	Grenades	,	Handle	With	Care	.
然后	一个	大的	盒子	标记	手榴弹	,	处理	和	关心	.

然后是一个标有"手榴弹，小心轻放"的大箱子。

[ðen] [ə'nʌðə(r)][bɒks] [mɑ:kt] ['dezət] ['ræʃ(ə)n][keɪ] .

Then	another	box	marked	Desert	Ration	K	.
然后	其他	盒子	标记	沙漠	配给	K	.

然后是另一个标有"沙漠口粮 K"的盒子。

['mɒrɪs(ə)n] ['weɪtɪd] , ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['gli:mɪŋ] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɔ:teks] .

Morrison	waited	,	staring	at	the	gleaming	mouth	of	the	vortex	.
莫里森	等待	,	凝视	在	这	闪闪发光	嘴	的	这	涡流	.

莫里森凝视着漩涡闪闪发光的口子，静静地等待着。

[ˌaɪ 'ti:] [krɒst] [ðə; ði][skaɪ][tu:; tə][ə; eɪ][spɒt][ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [pɔ:zd]

It	crossed	the	sky	to	a	spot	a	quarter	of	a	mile	away	and	paused
它	交叉	这	天空	到	一个	点	一个	四分之一	的	一个	英里	离开	和	暂停

[ðeə(r)] ,

there	,
那里	,

它划过天空，停留在四分之一英里外的一个地方，然后停了下来。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [greɪt] [raʊnd] [brɑ:s] [beɪs] [ɪ'mɜ:dʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['vɔ:teks] ,

and	then	a	great	round	brass	base	emerged	from	the	vortex	,
和	然后	一个	伟大的	圆形的	黄铜	根据	出现	从	这	涡流	,

然后，一个巨大的圆形黄铜底座从漩涡中浮现出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [maʊθ] ['waɪdnd] [tu:; tə] [ə'laʊ] [æn; ən]['i:v(ə)n]['greɪtə(r)] [bʌldʒ] [ɒv; əv] [brɑ:s] [tu:; tə] [wɪtʃ]

and	the	mouth	widened	to	allow	an	even	greater	bulge	of	brass	to	which
和	这	嘴	扩大	到	允许	一个	甚至	更大的	凸出	的	黄铜	到	哪个

[ðə; ði] [beɪs] [wɒz; wəz] [ə'tætʃt] .

the	base	was	attached	.
这	根据	曾是	随附的	.

口部加宽，以便容纳更大的黄铜凸起，底座就连接在黄铜凸起上。

[ðə; ði] [bʌldʒ] [gru:] ['haɪə(r)][æz; əz][ðə; ði] [beɪs] [wɒz; wəz]['ləʊərd; 'laʊərd][tu:; tə][ðə; ði][sænd] .

The	bulge	grew	higher	as	the	base	was	lowered	to	the	sand	.
这	凸出	生长	更高	作为	这	根据	曾是	降低	到	这	沙	.

随着底座降低到沙地上，隆起的部分也越来越高。

[wen] [ðə; ði][lɑ:st][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəd] , [ˌaɪ 'ti:] [stʊd] [ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] - [tu:; tə] - [hə'raɪz(ə)n]

When	the	last	of	it	appeared	,	it	stood	alone	in	the	horizon	-	to	-	horizon
什么时候	这	最后的	的	它	出现	,	它	站立	独自的	在	这	地平线	-	到	-	地平线

[ɪk'spæns] ,

expanse	,
广阔	,

当它最后出现时，它孤零零地矗立在地平线到地平线的广阔天地间。

[ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [ɔ:'neɪt] [brɑ:s] [p'ʌntʃbəʊl] [ɪn][ðə; ði] ['dezət] .

a	gigantic	ornate	brass	punchbowl	in	the	desert	.
一个	巨大	华丽	黄铜	潘趣酒碗	在	这	沙漠	.

沙漠中一个巨大的、装饰华丽的黄铜潘趣酒碗。

[ðə; ði]['vɔ:teks][rəʊz][ænd; ənd] [pɔ:zd] [ə'gen] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bəʊl] .

The	vortex	rose	and	paused	again	over	the	bowl	.
这	涡流	玫瑰	和	暂停	再次	超过	这	碗	.

漩涡上升，再次停留在碗上方。

['mɒrɪs(ə)n] ['weɪtɪd] , [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [rɔ:] [ænd; ənd] ['eɪkɪŋ] .

Morrison	waited	,	his	throat	raw	and	aching	.
莫里森	等待	,	他的	喉	生的	和	疼痛	.

莫里森等着，他的喉咙又红又痛。

[naʊ] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['trɪk(ə)l] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɔ:teks][ænd; ənd] [splæʃt] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [bəʊl] .

Now	a	small	trickle	came	out	of	the	vortex	and	splashed	down	into	the	bowl	.
现在	一个	小的	涓涓细流	来了	出去	的	这	涡流	和	溅起	向下	进入	这	碗	.

现在，一小股水流从漩涡中流出，溅入碗中。

[stɪl] ['mɒrɪs(ə)n]['dɪd(ə)nt] [muːv] .

Still	**Morrison**	**didn't**	**move**	**.**
仍然	莫里森	没有	移动	.

莫里森仍然一动不动。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .

And	**then**	**it**	**came**	**.**
和	然后	它	来了	.

然后，它来了。

[ðə; ði]['trɪk(ə)l] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][rɔː(r)] [ðæt] [sent][ðə; ði] [wʊlvz] [ænd; ənd][kaɪts] ['fliːɪŋ] [ɪn]['terə(r)] ,

The	**trickle**	**became**	**a**	**roar**	**that**	**sent**	**the**	**wolves**	**and**	**kites**	**fleeing**	**in**	**terror**	**,**
这	涓涓细流	成为	一个	吼	那	发送	这	狼	和	风筝	逃离	在	恐怖	,

涓涓细流变成了震耳欲聋的轰鸣声，吓得狼群和鸢群四散奔逃。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kætərækt] [pɔː] [frɒm; frəm][ðə; ði]['vɔːteks][tuː; tə][ðə; ði][hjuːdʒ] [pʻʌntʃbəʊl] .

and	**a**	**cataract**	**poured**	**from**	**the**	**vortex**	**to**	**the**	**huge**	**punchbowl**	**.**
和	一个	白内障	倾倒	从	这	涡流	到	这	巨大的	潘趣酒碗	.

瀑布般的水流从漩涡中倾泻而下，流入巨大的潘趣酒碗中。

['mɒrɪs(ə)n][bɪ'gæn] ['stægərɪŋ] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] .

Morrison	**began**	**staggering**	**toward**	**it**	**.**
莫里森	开始	令人震惊	朝向	它	.

莫里森开始踉跄着朝它走去。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['ɔːdəd] [ə; eɪ] [kæn'tiːn] , [hiː; hi][təʊld][hɪm'self] ['θɜːstɪli] ,

He	**should**	**have**	**ordered**	**a**	**canteen**	**,**	**he**	**told**	**himself**	**thirstily**	**,**
他	应该	有	订购	一个	食堂	,	他	讲述	他自己	口渴地	,

他应该订个食堂的，他口渴地对自己说。

['stʌmblɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl][ɒv; əv][sænd] .

stumbling	**across**	**the**	**quarter**	**of**	**a**	**mile**	**of**	**sand**	**.**
踉跄	穿过	这	四分之一	的	一个	英里	的	沙	.

偶然发现了四分之一英里长的沙地。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [stʊd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['prɑːˌspɛktərz] ['speʃ(ə)l] , ['haɪə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ]

But	**at**	**last**	**he**	**stood**	**beneath**	**the**	**Prospector's**	**Special**	**,**	**higher**	**than**	**a**	**church**
但	在	最后的	他	站立	下面	这	探矿者的	特别的	,	更高	比	一个	教会

['stiːpl] ,

steeple	**,**
尖顶	,

但最终他站在了“探矿者特快”号列车底下，比教堂尖顶还要高。

['waɪdə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [haʊs] , [fɪld] [wɪð] ['wɔːtə(r)][mɔː(r)] ['preʃəs] [ðæn; ðən][goʊldənstoʊn][ɪt'self] .

wider	**than**	**a**	**house**	**,**	**filled**	**with**	**water**	**more**	**precious**	**than**	**goldenstone**	**itself**	**.**
更广泛	比	一个	房子	,	已填	和	水	更多的	宝贵的	比	金石	本身	.

比房子还大，里面盛满了比金石还要珍贵的水。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði]['spɪgət][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] .

He	**turned**	**the**	**spigot**	**at**	**the**	**bottom**	**.**
他	转向	这	水龙头	在	这	底部	.

他转动了底部的水龙头。

['wɔːtə(r)] [səʊkt] [ðə; ði] ['jeləʊ] [sændz][ænd; ənd][ræn][ɪn][rɪvjʊ'lɪts] [daʊn] [ðə; ði][djuːn] .

Water	**soaked**	**the**	**yellow**	**sands**	**and**	**ran**	**in**	**rivulets**	**down**	**the**	**dune**	**.**
水	浸泡过	这	黄色的	沙子	和	跑	在	小溪	向下	这	沙丘	.

水浸透了黄色的沙子，顺着沙丘流淌成涓涓细流。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['ɔːdəd] [ə; eɪ][kʌp][ɔː(r)][glɑːs] , ['mɒrɪs(ə)n] [θɔːt] , ['laɪɪŋ][ɒn][hɪz; ɪz][bæk]

He	should	have	ordered	a	cup	or	glass	,	Morrison	thought	,	lying	on	his	back
他	应该	有	订购	一个	杯子	或者	玻璃	,	莫里森	想法	,	说谎	在	他的	后退

[wɪð] ['əʊpən] [maʊθ] .

with	open	mouth	.
和	打开	嘴	.

莫里森仰面躺着，张着嘴，心想他应该点一杯或一杯饮料。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神